叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 猎狼者；[玛格丽特·考纳](the Wolf-slayer; [margaret Kaurner]) 000001

2. 猎狼者；[玛格丽特·考纳](the Wolf-slayer; [margaret Kaurner]) 000002

3. 猎狼者；[玛格丽特·考纳](the Wolf-slayer; [margaret Kaurner]) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猎狼者；[玛格丽特·考纳](The Wolf-slayer; [Margaret Kaurner])

[-] [noʊts] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's notes : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注释：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ðə; ði]
THE
这

这

[wʊlf] - ['sleiə] ;
WOLF - SLAYER ;
狼 - 杀手 ;

狼杀手；

[[ænd; ənd]]
[and]
[和]

[和]

[['mɑːrgrət] - .]
[MARGARET KAURNER .]
[玛格丽特 - .]

[玛格丽特·考尔纳]

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

" ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
" BASKET OF FLOWERS .
" 篮子 的 花朵 .

“一篮鲜花。”

" [['krɪstɔf] [vɑːn] ['ʃmɪd]]
" [Christoph von Schmid]
" [克里斯托夫 冯 施密德]

[克里斯托夫·冯·施密德]

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti]
AMERICAN TRACT SOCIETY
美国人 通道 社会

美国福音书社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
150 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约市拿骚街150号。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] [wʊlf] - ['sleiə] .
THE **WOLF** **-** **SLAYER** .
这 狼 - 杀手 .

猎狼者。

['mɑ:rgrət] - .
MARGARET **KAURNER** .
玛格丽特 - .

玛格丽特·考尔纳。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] [kɔɪnz] .
A **STORY** **OF** **GOLD** **AND** **COPPER** **COINS** .
一个 故事 的 金子 和 铜 硬币 .

金币和铜币的故事。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['letər] [aɪ] . ['mɑ:rgrət] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
LETTER **I** . **MARGARET** **TO** **HER** **MOTHER** .
信 我 . 玛格丽特 到 她 母亲 .

玛格丽特写给母亲的信。

['letər] [i:] .
LETTER **II** .
信 二 .

第二封信。

['mɑ:rgrət] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
MARGARET **TO** **HER** **MOTHER** .
玛格丽特 到 她 母亲 .

玛格丽特对她母亲说。

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
LETTER **III** .
信 三、 .

第三封信。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['mɑ:rgrət] .
KAURNER **TO** **HER** **DAUGHTER** **MARGARET** .
- 到 她 女儿 玛格丽特 .

考纳对她的女儿玛格丽特说。

['letər] [ˌaɪ 'vi:] .
LETTER **IV** .
信 第四 .

第四封信

['mɑ:rgrət] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
MARGARET **TO** **HER** **MOTHER** .
玛格丽特 到 她 母亲 .

玛格丽特对她母亲说。

['letər] [vi:] . [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] .
LETTER V . GEORGE TO MARGARET .
信 V . 乔治 到 玛格丽特 .

乔治写给玛格丽特的信。

['letər] ['vaɪ, 'vi:] .
LETTER VI .
信 六年级 .

第六封信

['mɑ:rgrət] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
MARGARET TO HER MOTHER .
玛格丽特 到 她 母亲 .

玛格丽特对她母亲说。

['letər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
LETTER VII .
信 七 .

第七封信

[dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
GEORGE TO HIS MOTHER .
乔治 到 他的 母亲 .

乔治对他的母亲说。

[ðə; ði] [wʊlf] - ['sleiə] .
THE WOLF - SLAYER .
这 狼 - 杀手 .

猎狼者。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wɪntər] [taɪm] ; [koʊld] , [bli:k] , [ʃɑ:rp] , ['pɪrsɪŋ] ['waɪndz][wɜ:r; wər] ['bloʊɪŋ] ,
IT WAS winter time ; cold , bleak , sharp , piercing winds were blowing ,
它 曾是 冬天 时间 ; 寒冷的 , 苍凉 , 锋利的 , 冲孔 风 是 吹 ,
['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['snəufleiks] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,
scattering the snowflakes as they fell ,
散射 这 雪花 作为 他们 跌倒 ,

当时正值冬季，寒风凛冽，刺骨的寒风呼啸而过，吹得雪花四处飞舞。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['dʌbli] ['preʃəs] [ðə; ði]['koʊzi] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [snʌg] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] -
and making doubly precious the cozy warmth and snug comfort of the fire -
和 制作 双倍 宝贵的 这 舒适 温暖 和 舒适 舒适 的 这 火 -
[saɪd] .
side .
边 .

这使得炉火旁的温暖舒适更加珍贵。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [haʊs] , [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv]['faɪər] - [laɪt]
Through the windows of a pleasant country house , the red glow of fire - light
通过 这 视窗 的 一个 令人愉快的 国家 房子 , 这 红色的 辉光 的 火 - 光
[wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] ,
was streaming ,
曾是 流媒体 ,

透过一栋宜人乡村别墅的窗户，可以看到火光映照出的红色光芒。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['rʌdi] ['bju:ti] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [graʊnd] ,
and fell in ruddy beauty on the snow - white ground ,
和 跌倒 在 红润 美丽 在 这 雪 - 白色的 地面 ,

她赤红的身影倾倒在雪白的地面上，美得令人窒息。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [kept] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [gleɪdz] [wɪð; wɪθ]

and	while	the	wind	kept	howling	and	sweeping	through	the	forest	glades	with
和	尽管	这	风	保留	嚎叫	和	扫荡	通过	这	森林	林间空地	和

['meləŋkɑːli] ['mjuːzɪk] ,

melancholy	music	,
忧郁	音乐	,

狂风呼啸着，带着忧伤的乐声席卷着林间空地。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] [bɪ'təʊkənd]

the	sound	of	pleasant	voices	and	the	shout	of	merry	laughter	betokened
这	声音	的	令人愉快的	声音	和	这	喊	的	欢乐	笑声	标记

['hæpinəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

happiness	within	the	house	.
幸福	之内	这	房子	.

屋内传来悦耳的说话声和欢快的笑声，这表明屋内充满了幸福。

['hæpinəs] , [eɪ] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Happiness	,	ay	,	that	there	was	,	and	plenty	of	it	,
幸福	,	哎	,	那	那里	曾是	,	和	很多	的	它	,

幸福，的确存在，而且非常充足。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sɜːrk(ə)l] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ]

and	as	the	circle	gathered	round	the	blazing	logs	,	one	might	have	gone	a
和	作为	这	圆圈	聚集	圆形的	这	炽烈	日志	,	一	可能	有	已消失	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

当人们围拢在燃烧的木柴旁时，其中一人可能已经走得很远了。

[lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sək'siːdɪŋ] .

long	way	to	find	a	sight	more	cheerful	,	and	without	succeeding	.
长的	方式	到	寻找	一个	视线	更多的	快乐	,	和	没有	成功	.

寻找更令人愉悦的景象还有很长的路要走，但始终未能如愿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['lɑːks] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gʊd]

There	was	the	old	grandfather	with	his	silver	locks	,	and	the	good
那里	曾是	这	老的	祖父	和	他的	银	锁	,	和	这	好的

['græn,deɪm] ,

grandame	,
奶奶	,

那里有头发花白的老爷爷，还有慈祥的奶奶。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [haɪ] [kæp] [ʌv; əv] [hɜːrz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːrv(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] ,

with	that	high	cap	of	hers	which	was	a	perfect	marvel	to	behold	,
和	那	高的	帽	的	她的	哪个	曾是	一个	完美的	奇迹	到	看哪	,

她戴着那顶高高的帽子，真是令人叹为观止。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [goʊld] ['spektəklz] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [noʊz] .

and	her	gold	spectacles	resting	on	her	nose	.
和	她	金子	眼镜	休息	在	她	鼻子	.

她的金眼镜架在鼻梁上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['kʌp(ə)l] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [staʊt] , [wel] - [bɪlt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [blæk]

There	were	the	younger	couple	,	a	tall	,	stout	,	well	-	built	man	,	with	black
那里	是	这	年轻	夫妻	,	一个	高的	,	肥硕	,	出色地	-	建造	男人	,	和	黑色的

['kɜːrli] [her] ,

curly	hair	,
卷曲	头发	,

那是一对年轻夫妇，男方身材高大魁梧，一头黑色卷发。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	about	six	and	thirty	years	of	age	,	and	his	wife	,	with	a
和	关于	六	和	三十	年	的	年龄	,	和	他的	妻子	,	和	一个

['tʃɑ:rmɪŋli] ['prɪti] [feɪs] ,

charmingly	pretty	face	,
迷人地	漂亮的	脸	,

大约六岁，三十多岁，他的妻子长相甜美动人。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˌlaɪt'hɑ:rtɪd] ['tʃɪldrən] ,

and	about	three	or	four	years	younger	,	and	a	group	of	lighthearted	children	,
和	关于	三	或者	四	年	年轻	,	和	一个	团体	的	轻快	孩子们	,

还有比他们小三四岁的一群活泼开朗的孩子，

[sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] ,

some	sitting	on	the	ground	before	the	fire	,
一些	坐着	在	这	地面	前	这	火	,

有些人坐在火堆前的地上，

[waɪl] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] [ə'pɑ:n] ['græn,pɑ:z] [ni:] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

while	two	or	three	were	climbing	upon	grandpa's	knee	and	begging	him	,
尽管	二	或者	三	是	攀登	之上	爷爷的	膝盖	和	乞讨	他	,

当两三个孩子爬到爷爷膝盖上央求他的时候，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪnsəm] ['lʌvɪŋnis] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

with	all	the	winsome	lovingness	of	children	,	to	tell	them	a	story	.
和	全部	这	迷人的	爱	的	孩子们	,	到	告诉	他们	一个	故事	.

用孩子般天真烂漫的爱意，给他们讲个故事。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , ['æni] [dɪr] ,

"	And	what	is	there	I	can	tell	you	,	Annie	dear	,
"	和	什么	是	那里	我	能	告诉	你	,	安妮	亲爱的	,

"我能告诉你什么呢，亲爱的安妮？"

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɑ:rk] - [aɪd] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]

"	said	the	old	man	to	a	pretty	dark	-	eyed	girl	who	was	looking	up	into	his
"	说	这	老的	男人	到	一个	漂亮的	黑暗的	-	眼睛	女孩	WHO	曾是	寻找	向上	进入	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

"老人对一个仰望着他、有着漂亮黑眼睛的女孩说道。"

" [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] ? "

"	that	you	have	not	heard	a	dozen	times	before	?	"
"	那	你	有	不是	听到	一个	打	时代	前	?	"

"你以前没听过十几遍吗？"

" [oʊ] [wi:; wi] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] , ['grænpɑ:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [sed]

"	O	we	like	them	all	the	better	,	grandpa	,	because	we	know	them	,	"	said
"	哦	我们	喜欢	他们	全部	这	更好的	,	爷爷	,	因为	我们	知道	他们	,	"	说

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

孩子们说："哦，爷爷，我们更喜欢他们了，因为我们认识他们。"

" [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . "

"	then	we	can	pick	and	choose	,	you	understand	.	"
"	然后	我们	能	挑选	和	选择	,	你	理解	.	"

"那我们就可以自由选择，你明白吗？"

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['meɪbəl] [hu:] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ? "

"	Shall	I	tell	you	of	little	Mabel	who	was	carried	away	by	the	gypsies	?	"
"	将	我	告诉	你	的	小的	梅布尔	WHO	曾是	携带	离开	经过	这	吉普赛人	?	"

"要不要我给你讲讲小梅布尔被吉普赛人掳走的故事？"

" [noʊ] , ['grænpɑ:] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] . "

"	**No**	,	**grandpa**	,	**we**	**should**	**like**	**something**	**more**	**exciting**	**than**	**that**	.	"
"	不	,	爷爷	,	我们	应该	喜欢	某物	更多的	激动人心	比	那	.	"

“不，爷爷，我们应该喜欢更刺激的东西。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv]['roʊzə] ['herbel] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] [tru:]

"	**Shall**	**I**	**tell**	**you**	**of**	**Rosa**	**Harebell**	**,**	**who**	**was**	**so**	**good**	**and**	**pure**	**and**	**true**
"	将	我	告诉	你	的	罗莎	风铃草	,	WHO	曾是	所以	好的	和	纯的	和	真的

,

,

,

“要不要我跟你们讲讲罗莎·哈雷贝尔的故事？她那么善良、纯洁、真诚。”

[bʌt; bət] [hu:] [daɪd][soʊ] ['veri] [jʌŋ] ,

but	**who**	**died**	**so**	**very**	**young**	**,**
但	WHO	死亡	所以	非常	年轻的	,

但他英年早逝，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [kɔ:ld] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] [pʊr] ['dʒeɪrəs] - ['dɔ:tər] ,

and	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**him**	**that**	**called**	**to**	**life**	**again**	**poor**	**Jairus**	**'**	**daughter**	**,**
和	听到	这	嗓音	的	他	那	称为	到	生活	再次	贫穷的	睚鲁斯	-	女儿	,

他们听见了那使可怜的睚鲁的女儿复活的声音，

['seɪɪŋ] , - [ə'raɪz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər]['evər] - ? "

saying	**,**	**'**	**Arise**	**,**	**and**	**live**	**for**	**ever**	**'**	**?**	**"**
说	,	-	出现	,	和	居住	为了	曾经	-	?	"

说“起来，永远活着”？

" [noʊ] , ['grænpɑ:] , [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [tu:] [sæd] .

"	**No**	,	**grandpa**	,	**the**	**story**	**is**	**too**	**sad**	**.**
"	不	,	爷爷	,	这	故事	是	也	伤心	.

“不，爷爷，这个故事太悲伤了。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [spoʊk][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stoʊl]['oʊvər][hɜ:r; hər]

"	**And**	**as**	**the**	**child**	**spoke**	**a**	**melancholy**	**expression**	**stole**	**over**	**her**
"	和	作为	这	孩子	辐	一个	忧郁	表达	偷窃	超过	她

['kaʊntənəns] ,

countenance	**,**
面容	,

“孩子说话的时候，脸上浮现出一丝忧郁的神情。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] .

and	**a**	**tear**	**stood**	**in**	**her**	**beautiful**	**eyes**	**.**
和	一个	撕	站立	在	她	美丽的	眼睛	.

她美丽的眼睛里噙着泪水。

" [ðen] , " [sed] ['grænpɑ:] , " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [baʊ; boʊ]['ɑ:rtʃərz] ,

"	**Then**	**,**	"	**said**	**grandpa**	**,**	"	**there**	**is**	**the**	**story**	**of**	**the**	**long**	**-**	**bow**	**archers**	**,**
"	然后	,	"	说	爷爷	,	"	那里	是	这	故事	的	这	长的	-	弓	弓箭手	,

“然后，”爷爷说，“还有长弓射手的故事。”

[hu:] [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][oʊn] [dɪr] ['dʒɜ:rmən] ['fɔrists] ,

who	**once**	**upon**	**a**	**time**	**took**	**up**	**their**	**abode**	**in**	**our**	**own**	**dear**	**German**	**forests**	**,**
WHO	一次	之上	一个	时间	采取	向上	他们的	住所	在	我们的	自己的	亲爱的	德语	森林	,

它们曾一度栖息在我们亲爱的德国森林中，

[ænd; ənd] [pleɪd] [streɪndʒ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['trævələz] . "

and	**played**	**strange**	**tricks**	**with**	**travellers**	**.**	**"**
和	玩	奇怪的	技巧	和	旅行者	.	"

他们还捉弄过过路旅客。

" [ɑ:] , [ðæt] [wɪl] [du:] ['breɪvli] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['henri] , " [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['gælənt] ['hɪroʊz] ;
" **Ah , that will do bravely , " said little Henry , " I love to hear of gallant heroes ;**
" 啊 , 那 将要 做 勇敢地 , " 说 小的 亨利 , " 我 爱 到 听到 的 英勇 英雄 ;

"啊，这真是太好了，"小亨利说，"我喜欢听英勇英雄的故事；

[du:] [tel] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['grænpɑ:] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [bɪ'fɔ:r] ,
do tell us all about it , grandpa ; you have told us the story before ,
做 告诉 我们 全部 关于 它 , 爷爷 ; 你 有 讲述 我们 这 故事 前 ,

爷爷，请您详细地讲给我们听听；您以前讲过这个故事。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,
but I do so long to hear it again ,
但 我 做 所以 长的 到 听到 它 再次 ,

但我多么渴望再次听到它。

[ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] . "
and I feel sure we are all of one mind . "
和 我 感觉 当然 我们 是 全部 的 一 头脑 . "

我相信我们心意相通。

" [nɑ:t] [soʊ] [fæst] , ['henri] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [ðoʊz] ['hɪroʊz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l]
" Not so fast , Henry , " returned the old man , " those heroes , as you call
" 不是 所以 快速地 , 亨利 , " 返回 这 老的 男人 , " 那些 英雄 , 作为 你 称呼
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"别那么快，亨利，"老人回答道，"那些你所谓的英雄们，

[hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['ɑ:nɪst] [foʊk] [ænd; ənd] [wel] - ['mi:nɪŋ]
had but little to recommend them to honest folk and well - meaning
有 但 小的 到 推荐 他们 到 诚实的 民间 和 出色地 - 意义
['pi:p(ə)l] . "
people . "
人们 . "

几乎没有什么值得向诚实善良的人们推荐它们的地方。

" [waɪ] , ['grænpɑ:] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] [breɪv] [men] ? "
" Why , grandpa , were they not brave men ? "
" 为什么 , 爷爷 , 是 他们 不是 勇敢的 男人 ? "

"爷爷，为什么他们不是勇敢的人呢？"

" ['breɪvəri] , [tʃaɪld] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [wɜ:rd] . "
" Bravery , child , is a very doubtful word . "
" 勇敢 , 孩子 , 是 一个 非常 疑 单词 . "

"孩子，勇敢这个词非常值得怀疑。"

" [waɪ] ['daʊtf(ə)l] , ['grænpɑ:] ?
" Why doubtful , grandpa ?
" 为什么 疑 , 爷爷 ?

"爷爷，您为什么怀疑呢？"

[dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪn] [ðə; ði] [gri:n] [wʊd] ,
Did they not live happily in the green wood ,
做过 他们 不是 居住 快乐地 在 这 绿色的 木头 ,

他们在绿树成荫的森林里过着幸福的生活，不是吗？

[ænd; ənd] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hɑ:rd] - ['hɑrtɪd] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]
and did they not take away the money from hard - hearted rich people , and
和 做过 他们 不是 拿 离开 这 钱 从 难的 - 心地 富有的 人们 , 和
[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ,
give it to deserving ,
给 它 到 值得 ,

他们难道没有从铁石心肠的富人手中夺回钱财，然后分给那些值得帮助的人吗？

[gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [huː] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ? "
good **sort** **of** **people** **,** **who** **wanted** **it** **more** **than** **they** **?** **"**
好的 种类 的 人们 , WHO 通缉 它 更多的 比 他们 ? "

都是些好人，而且他们比他们更想要这个东西?

" [jes] , ['henri] , [ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] .
" **Yes** **,** **Henry** **,** **they** **did** **all** **this** **,** **but** **still** **they** **are** **not** **to** **be** **commended** **.**
" 是的 , 亨利 , 他们 做过 全部 这 , 但 仍然 他们 是 不是 到 是 赞扬 .

"是的，亨利，他们做了这一切，但他们仍然不值得称赞。"

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['henri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət][æn; ən]['ɑːrgjumənt] ;
" **Now** **you** **must** **know** **that** **Henry** **was** **a** **great** **hand** **at** **an** **argument** **;**
" 现在 你 必须 知道 那 亨利 曾是 一个 伟大的 手 在 一个 争论 ;

"现在你必须知道，亨利非常擅长辩论;

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [hæf] - [pæst][ten][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
he **was** **not** **more** **than** **ten** **and** **a** **half** **,** **half** **-** **past** **ten** **as** **the** **children**
他 曾是 不是 更多的 比 十 和 一个 一半 , 一半 - 过去的 十 作为 这 孩子们
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

他当时不超过十岁半，或者像孩子们说的那样，十点半。

['ræðər] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lə'dʒɪʃn] ,
rather **young** **for** **a** **logician** **,**
相当 年轻的 为了 一个 逻辑学家 ,

对于一位逻辑学家来说，他年纪还比较轻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [aʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
but **he** **loved** **to** **reason** **out** **a** **thing** **as** **well** **as** **he** **could** **.**
但 他 喜爱 到 原因 出去 一个 事物 作为 出色地 作为 他 可以 .

但他喜欢尽可能地把事情想清楚。

" [wel] [ðen] , " [sed] ['henri] , " [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "
" **Well** **then** **,** **"** **said** **Henry** **,** **"** **I** **cannot** **understand** **it** **at** **all** **.** **"**
" 出色地 然后 , " 说 亨利 , " 我 不能 理解 它 在 全部 . "

"好吧，"亨利说，"我完全不明白。"

" [waɪ] [nɑːt] , ['henri] ? " [rɪ'plaɪd] ['grænpɑː] .
" **Why** **not** **,** **Henry** **?** **"** **replied** **grandpa** **.**
" 为什么 不是 , 亨利 ? " 回复 爷爷 .

"为什么不行，亨利？"爷爷回答道。

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] . "
" **The** **matter** **is** **plain** **enough** **.** **"**
" 这 事情 是 清楚的 足够的 . "

"事情很清楚。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [help] [ðə; ði] [pʊr] ?
" **Is** **it** **not** **right** **that** **we** **should** **help** **the** **poor** **?**
" 是 它 不是 正确的 那 我们 应该 帮助 这 贫穷的 ?

帮助穷人难道不对吗?

" ['henri] [pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] [æz; əz] ['sɑːləmli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ɪn]['eni] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
" **Henry** **put** **the** **question** **as** **solemnly** **as** **a** **counsellor** **in** **any** **court** **of** **justice** **.**
" 亨利 放 这 问题 作为 庄严地 作为 一个 顾问 在 任何 法庭 的 正义 .

亨利像法庭上的律师一样，严肃地提出了这个问题。

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [dɪd][nɑːt] [ðiːz] [lɔːŋ] - [baʊ; boʊ]['ɑːrtʃərz][duː] [ðɪs] ? "
" Did not these long - bow archers do this ? "
" 做过 不是 这些 长的 - 弓 弓箭手 做 这 ? "

"难道不是这些长弓射手干的吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] , " [sed] ['henri] , " [ðeɪ] [dɪd] [raɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] . "
" Then , " said Henry , " they did right ; I am sure they did . "
" 然后 , " 说 亨利 , " 他们 做过 正确的 ; 我 是 当然 他们 做过 . "

"那么，"亨利说，"他们做得对；我确信他们做得对。"

" [nɑːt][soʊ] ; [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][duː]['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] ;
" Not so ; the Bible says we must not do evil that good may come ;
" 不是 所以 ; 这 圣经 说道 我们 必须 不是 做 邪恶的 那 好的 可能 来 ;

"并非如此；圣经说我们不可作恶，以致于好事发生；

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] , - [ðeɪ] [stoʊl] ; [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ,
the Bible says ' thou shalt not steal , ' they stole ; and whatsoever their object ,
这 圣经 说道 - 你 应 不是 偷 , - 他们 偷窃 ; 和 任何 他们的 目的 ,

圣经上说"不可偷盗"，他们却偷了；无论他们的目的是什么，

[gʊd] [ɔːr][bæd] , [noʊ] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] , [ə; eɪ][vaɪs] , [ə; eɪ][kraɪm] !
good or bad , no matter , it was a sin , a vice , a crime !
好的 或者 坏的 , 不 事情 , 它 曾是 一个 罪 , 一个 副 , 一个 犯罪 !

不管是好是坏，都是一种罪过、一种恶习、一种犯罪！

" ['henri] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Henry was silent .
" 亨利 曾是 沉默的 .

亨利沉默不语。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - ['sleiə] ? "
" Shall I tell you of the Wolf - slayer ? "
" 将 我 告诉 你 的 这 狼 - 杀手 ? "

"要不要我给你讲讲屠狼者的故事？"

" [ðə; ði] [wʊlf] - ['sleiə] , [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" The Wolf - slayer , O , what is that ?
" 这 狼 - 杀手 , 哦 , 什么 是 那 ?

"狼杀手，哦，那是什么？"

[wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['stɔːri] [jet] .
We never heard that story yet .
我们 绝不 听到 那 故事 然而 .

我们之前从未听过这个故事。

[duː] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Do tell it to us .
做 告诉 它 到 我们 .

请务必告诉我们。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [kwaɪt] [truː] ? "
Is it very amusing , and is it true , quite true ? "
是 它 非常 有趣 , 和 是 它 真的 , 相当 真的 ? "

这很有趣吗？而且是真的吗？完全属实吗？

" [fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" First , " said the old man ,
" 第一的 , " 说 这 老的 男人 ,

"首先，"老人说道，

" [duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [læst] ['sʌmər] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['tʃæp(ə)l][ɔːl]
" do you recollect last summer I showed you the remains of an old chapel all
" 做 你 追忆 最后的 夏天 我 显示 你 这 遗迹 的 一个 老的 教堂 全部
[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]['aɪvi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːpɪŋ] [plænts] ,
overgrown with ivy and other creeping plants ,
长得太茂盛了 和 常春藤 和 其他 爬行 植物 ,

"你还记得去年夏天我带你看过一座古老教堂的遗迹吗？那里爬满了常春藤和其他蔓生植物。"

[ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] - ? "
that is called the chapel of Wolfsbuhl ? "
那 是 称为 这 教堂 的 - ? "

那就是沃尔夫斯比尔教堂吗?

" [oʊ] [jes] , [kwaɪt] [wel] ; [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
" O yes , quite well ; on the top of a high hill , is it not ? "
" 哦 是的 , 相当 出色地 ; 在 这 顶部 的 一个 高的 爬坡道 , 是 它 不是 ? "

"哦，是的，很好；在高高的山顶上，不是吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [wel] , [ðer; ðər][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld]['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] -
" It is ; well , there is connected with that old chapel , the story of a Wolf -
" 它 是 ; 出色地 , 那里 是 连接 和 那 老的 教堂 , 这 故事 的 一个 狼 -
['sleiə] .
slayer .
杀手 .

"是的；嗯，与那座古老的教堂有关，有一个关于猎狼人的故事。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
And it is that which I am about to tell you now .
和 它 是 那 哪个 我 是 关于 到 告诉 你 现在 .

而这正是我现在要告诉你们的。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ][wʊlf] ? "
What sort of an animal is a wolf ? "
什么 种类 的 一个 动物 是 一个 狼 ? "

狼是什么动物?

" [ə; eɪ] ['kaʊərdli] , [fə'roʊʃəs] [biːst] , " [sed] [wʌn] .
" A cowardly , ferocious beast , " said one .
" 一个 胆小 , 凶猛 兽 , " 说 一 .

"一头胆小凶残的野兽，"有人说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , [bʌt; bət]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][strɔːŋgər] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" He is something like a dog , but larger and stronger , " said another .
" 他 是 某物 喜欢 一个 狗 , 但 更大的 和 更强 , " 说 其他 .

"他有点像狗，但体型更大，力量更强，"另一个人说。

" [hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [greɪ] ['kʌlər] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .
" He is generally of a pale gray color , " said a third .
" 他 是 一般来说 的 一个 苍白 灰色的 颜色 , " 说 一个 第三 .

"他通常是浅灰色的，"第三个人说。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , " [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] , " ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni]['baɪb(ə)l]
" And do you recollect , " said the grandfather , " whether there is any Bible
" 和 做 你 追忆 , " 说 这 祖父 , " 无论 那里 是 任何 圣经
[tekst] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][wʊlf] ?
text concerning the wolf ?
文本 有关 这 狼 ?

"你还记得吗？"爷爷说，"《圣经》里有没有关于狼的经文？"

" ['æni] ['sloʊli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] , " - ['bendʒəmɪn][ʃæl; ʃəl]['rævɪn][æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] ;
" Annie slowly repeated the words , " ' Benjamin shall ravin as a wolf ;
" 安妮 缓慢地 重复 这 字 , " - 本杰明 将 猎食 作为 一个 狼 ;

安妮慢慢地重复着这些话："本杰明将像狼一样疯狂；

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [preɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaɪd][ðə; ði]

in	the	morning	he	shall	devour	the	prey	,	and	at	night	he	shall	divide	the
在	这	早晨	他	将	吞食	这	猎物	,	和	在	夜晚	他	将	划分	这

[spɔɪl] . - "

spoil	.	'	"
剧透	.	-	"

早晨他必吞吃猎物，晚上他必瓜分战利品。

" [kwaɪt] [raɪt] ; [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

"	Quite	right	;	now	for	the	story	.
"	相当	正确的	;	现在	为了	这	故事	.

“没错；现在开始讲故事。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [dru:] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

"	The	whole	of	the	party	drew	nearer	to	the	fire	,
"	这	所有的	的	这	派对	画	更近	到	这	火	,

“所有人都靠近了火堆，

[ə'nʌðər] [lɔ:g][wʌz; wəz][kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [paɪl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

another	log	was	cast	upon	the	blazing	pile	,	the	children	were	all	attention	,
其他	日志	曾是	投掷	之上	这	炽烈	桩	,	这	孩子们	是	全部	注意力	,

又一根木柴被扔到熊熊燃烧的柴堆上，孩子们都看得津津有味。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tempərerɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði][oʊld]

and	just	as	there	was	a	temporary	lull	in	the	storm	without	,	the	old
和	只是	作为	那里	曾是	一个	暂时的	麻痹	在	这	风暴	没有	,	这	老的

[mæn][bɪ'gæn] : —

man	began	:	—
男人	开始	:	—

正当外面的暴风雨暂时停歇之际，老人开口说道：

" [wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [neɪmd] ['mɑ:rgrət] .

"	Once	upon	a	time	there	was	a	poor	widow	named	Margaret	.
"	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	贫穷的	寡妇	命名	玛格丽特	.

从前，有一位名叫玛格丽特的贫穷寡妇。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:] - [θætʃt] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fi:ld] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	lived	in	a	straw	-	thatched	cabin	,	and	a	little	field	,	a	cow	,	and	a
她	居住地	在	一个	稻草	-	茅草屋顶	舱	,	和	一个	小的	场地	,	一个	奶牛	,	和	一个

[greɪp] [vaɪn] ,

grape	vine	,
葡萄	藤	,

她住在茅草屋里，还有一小块田地、一头牛和一株葡萄藤。

[wɜ:r; wər][ɔ:l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

were	all	she	was	worth	in	the	world	.
是	全部	她	曾是	值得	在	这	世界	.

那是她在世上的一切。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn][sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ]

She	had	one	son	,	and	his	name	was	George	;	he	was	a	promising
她	有	一	儿子	,	和	他的	姓名	曾是	乔治	;	他	曾是	一个	有前途

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

她有一个儿子，名叫乔治；他是个很有前途的小伙子。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [praʊdɪst]

the	comfort	and	consolation	of	his	mother	,	as	well	as	her	proudest
这	舒适	和	安慰	的	他的	母亲	,	作为	出色地	作为	她	最引以为豪

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

这是他母亲的安慰和鼓励，也是她最引以为豪的希望。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [mɔːrn][tuː; tə] ['duːi] [iːv] ; [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [wiːl]

For	him	she	labored	from	early	morn	to	dewy	eve	;	her	spinning	wheel
为了	他	她	辛勤劳作	从	早期的	早晨	到	露水	前夕	;	她	旋转	车轮

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət][wɜːrk] ,

was	always	at	work	,
曾是	总是	在	工作	,

她为他辛勤劳作，从清晨到露水盈盈的傍晚；她的纺车总是不停地运转着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

and	with	that	and	the	returns	of	her	little	field	,	she	was	able
和	和	那	和	这	返回	的	她	小的	场地	,	她	曾是	有能力的

[tuː; tə] [baɪ] ['flaʊər] ,

to	buy	flour	,
到	买	面粉	,

凭借这些收入和她小块田地的收成，她就能买面粉了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][mɪlk][ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	thus	to	use	some	of	her	milk	and	butter	.
和	因此	到	使用	一些	的	她	牛奶	和	黄油	.

因此，她想用掉她的一些牛奶和黄油。

" [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [taɪm][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʊd] [də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	In	spring	and	summer	time	the	good	woman	would	direct	the	attention	of
"	在	春天	和	夏天	时间	这	好的	女士	会	直接的	这	注意力	的

[hɜːr; hər][sʌn][tuː; tə][ðə; ði][ʌp] - ['sprɪŋɪŋ] ['flaʊərz] ,

her	son	to	the	up	-	springing	flowers	,
她	儿子	到	这	向上	-	弹簧	花朵	,

“春夏时节，这位善良的妇人会引导儿子去欣赏盛开的花朵，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [gɑːd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	tell	him	how	God	cared	for	them	all	,
和	告诉	他	如何	上帝	关心	为了	他们	全部	,

告诉他上帝是如何关爱他们的，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	much	more	for	people	who	called	upon	his	name	,
和	很多	更多的	为了	人们	WHO	称为	之上	他的	姓名	,

对于那些呼求他名字的人，他给予了更多。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [haʊ] ['θæŋkfl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt]

and	would	impress	upon	him	how	thankful	we	ought	to	be	for	all	that
和	会	令人印象深刻	之上	他	如何	感恩	我们	应该	到	是	为了	全部	那

['hev(ə)n] [bi'stəuz] ,

Heaven	bestows	,
天堂	授予	,

并会让他明白我们应该对上天赐予的一切心怀感恩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [steɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .

and	to	learn	in	whatsoever	state	we	are	,	therewith	to	be	content	.
和	到	学习	在	任何	状态	我们	是	,	由此	到	是	内容	.

无论身处何种境地，都要学会知足。

" [soʊ] [dʒɔːrdʒ] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] , [strɔːŋ] [læd] ,

"	So	George	grew	up	to	be	a	fine	,	strong	lad	,
"	所以	乔治	生长	向上	到	是	一个	美好的	,	强的	小伙子	,

“所以乔治长大后成了一个优秀、强壮的小伙子。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['betər] [ðæn; ðən] ['rʌdi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt] [ɑːrmz] ,

and	had	what	was	still	better	than	ruddy	cheeks	and	stalwart	arms	,
和	有	什么	曾是	仍然	更好的	比	红润	脸颊	和	坚定的	武器	,

而且，她还拥有比红润的脸颊和结实的手臂更好的东西。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paɪəs] [hɑːrt] .

a	good	disposition	and	a	pious	heart	.
一个	好的	处置	和	一个	虔诚的	心	.

性情温和，心地虔诚。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dʒɔɪ] , [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['treʒər] ,

He	was	his	mother's	joy	,	her	household	treasure	,
他	曾是	他的	母亲的	喜悦	,	她	家庭	宝藏	,

他是母亲的掌上明珠，是家里的宝贝。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi]

and	it	was	a	comfort	for	her	to	think	that	he	would	one	day	be
和	它	曾是	一个	舒适	为了	她	到	思考	那	他	会	一	天	是

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

as	good	a	laborer	as	his	father	.
作为	好的	一个	劳动者	作为	他的	父亲	.

想到他将来会像他父亲一样成为一名优秀的工人，她感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɑːrd] [wɜːrk] ['ræðər] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðæn; ðən]

She	was	not	ambitious	,	and	she	thought	hard	work	rather	honorable	than
她	曾是	不是	雄心勃勃	,	和	她	想法	难的	工作	相当	光荣的	比

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

她没有野心，而且她认为努力工作比不努力工作更光荣。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [æt; ət] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [huː] [lɪvd] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz]

she	had	formerly	been	at	service	with	a	farmer	who	lived	about	six	miles
她	有	以前	到过	在	服务	和	一个	农民	WHO	居住地	关于	六	英里

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

from	the	cottage	,
从	这	小屋	,

她之前曾在离小屋大约六英里远的一位农民家做佣人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [sʌn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ,

and	when	the	farmer's	son	succeeded	to	the	property	,
和	什么时候	这	农民的	儿子	成功了	到	这	财产	,

当农夫的儿子继承了这片土地后，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [bɔɪ] .

she	asked	him	to	have	George	as	a	servant	boy	.
她	问	他	到	有	乔治	作为	一个	仆人	男生	.

她要求他让乔治做她的男仆。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['veri] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [set] [ə'baʊt] [ɪ'kwɪpɪŋ] [dʒɔːrdʒ]

The	farmer	very	willingly	consented	,	and	the	mother	set	about	equipping	George
这	农民	非常	心甘情愿	同意	,	和	这	母亲	放	关于	装备	乔治

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪm'plɔɪmənt] .

for	his	new	employment	.
为了	他的	新的	就业	.

农夫欣然同意，母亲便开始为乔治的新工作做准备。

" [ænd; ənd] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [wɜːrk] .

"	And	here	,	my	dear	children	,	let	me	say	a	few	words	about	work	.
"	和	这里	,	我的	亲爱的	孩子们	,	让	我	说	一个	很少	字	关于	工作	.

"亲爱的孩子们，让我在这里谈谈工作。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] .

It	is	a	good	and	noble	thing	to	work	.
它	是	一个	好的	和	高贵	事物	到	工作	.

工作是一件美好而高尚的事情。

['nʌθɪŋ] [pʊts] [mɔːr] ['ɑːnər] [ə'pɑːn][wɜːrk][ðæn; ðən][ðæt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Nothing	puts	more	honor	upon	work	than	that	saying	of	our	Lord	Jesus	Christ	,
没有什么	放置	更多的	荣誉	之上	工作	比	那	说	的	我们的	主	耶稣	基督	,

没有什么比我们主耶稣基督的这句话更能体现对工作的尊重了。

- [maɪ]['fɑːðər] ['wɜːrkɪθ] [ˌhɪðər'tuː][ænd; ənd][aɪ][wɜːrk] . -

'	My	father	worketh	hitherto	and	I	work	.	'
-	我的	父亲	工作	迄今为止	和	我	工作	.	-

"我父亲一直工作，我也工作。"

[gɑːd] [ment] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wɜːrk] .

God	meant	us	to	work	.
上帝	意思是	我们	到	工作	.

上帝让我们工作。

[hiː; hi][pʊt]['ædəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	put	Adam	in	the	Garden	of	Eden	to	dress	it	and	to	keep	it	;
他	放	亚当	在	这	花园	的	伊甸园	到	裙子	它	和	到	保持	它	;

他把亚当安置在伊甸园里，让他耕耘看守；

['leɪbər][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜːrs] . "

labor	did	not	altogether	come	in	with	the	curse	.	"
劳动	做过	不是	共	来	在	和	这	诅咒	.	"

劳工并非完全与诅咒有关。

" [bʌt; bət]['grænpɑː] , " [sed] ['henri] ,

"	But	grandpa	,	"	said	Henry	,
"	但	爷爷	,	"	说	亨利	,

"可是爷爷，"亨利说。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

"	would	it	not	be	better	if	there	was	no	work	to	be	done	;
"	会	它	不是	是	更好的	如果	那里	曾是	不	工作	到	是	完毕	;

"如果没有工作要做，岂不是更好吗？"

[ɪf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][kʊd; kəd][biː; bi][spent] [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] ? "

if	all	our	lives	could	be	spent	without	toil	?	"
如果	全部	我们的	生活	可以	是	花费	没有	辛劳	?	"

如果我们的一生都能无需辛劳就能度过，那该多好？

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" ['riːəli] ['grænpɑː] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [aɪ][duː] [ɪn'diːd] . "

"	**Really**	**grandpa**	**,**	**I**	**think**	**it**	**would**	**,**	**I**	**do**	**indeed**	**.**	**"**
"	真的	爷爷	,	我	思考	它	会	,	我	做	的确	.	"

“真的吗，爷爷？我觉得确实如此，我真的这么认为。”

" [waɪ] [soʊ] , [dɪr] ['henri] ? [spiːk] ['fræŋkli] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] [jʊr; jər]['riːz(ə)n] . "

"	**Why**	**so**	**,**	**dear**	**Henry**	**?**	**Speak**	**frankly**	**,**	**let**	**me**	**know**	**your**	**reason**	**.**	**"**
"	为什么	所以	,	亲爱的	亨利	?	说话	坦率地说	,	让	我	知道	你的	原因	.	"

“为什么呢，亲爱的亨利？坦白地说，告诉我你的理由。”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['oʊvər] - [wɜːrkt] , ['grænpɑː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

"	**A**	**great**	**many**	**people**	**are**	**over**	**-**	**worked**	**,**	**grandpa**	**,**	**and**	**if**	**there**	**were**	**no**
"	一个	伟大的	许多	人们	是	超过	-	工作	,	爷爷	,	和	如果	那里	是	不

[nə'sesəti] [fɔːr; fər]['leɪbər] ,

necessity	**for**	**labor**	**,**
必要性	为了	劳动	,

“爷爷，很多人都过度劳累了，如果没有劳动力，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [wʊd] [biː; bi]

there	**could**	**be**	**no**	**cause**	**for**	**this**	**,**	**and**	**so**	**one**	**source**	**of**	**evil**	**would**	**be**
那里	可以	是	不	原因	为了	这	,	和	所以	一	来源	的	邪恶的	会	是

[dʌn] [ə'weɪ] .

done	**away**	**.**
完毕	离开	.

这不可能是造成这种情况的原因，因此可以消除一个罪恶的根源。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk] . "

That	**is**	**what**	**makes**	**me**	**think**	**the**	**world**	**would**	**be**	**happier**	**without**	**work**	**.**	**"**
那	是	什么	制作	我	思考	这	世界	会	是	更快乐	没有	工作	.	"

这让我觉得，如果没有工作，世界会更美好。

" [dɪr] [tʃaɪld] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	**Dear**	**child**	**,**	**there**	**are**	**many**	**people**	**who**	**think**	**with**	**you**	**,**
"	亲爱的	孩子	,	那里	是	许多	人们	WHO	思考	和	你	,

“亲爱的孩子，有很多人和你想法一样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'get] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [bɪn] [ə'bjuːzd] ,

but	**they**	**forget**	**that**	**nearly**	**every**	**good**	**thing**	**under**	**the**	**sun**	**has**	**been**	**abused**	**,**
但	他们	忘记	那	几乎	每一个	好的	事物	在下面	这	太阳	有	到过	受虐	,

但他们忘记了，世上几乎所有美好的事物都曾被滥用过。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] ['gɑːdz][best] ['blesɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrst] [kɜːrs] .

and	**that**	**man**	**has**	**often**	**turned**	**God's**	**best**	**blessing**	**into**	**his**	**worst**	**curse**	**.**
和	那	男人	有	经常	转向	神的	最好的	祝福	进入	他的	最差	诅咒	.

而这个人常常把上帝最好的祝福变成了他最可怕的诅咒。

[wɜːrk] ['streŋθnz] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ɪn'vɪgəˌreɪts] [ðə; ði][maɪnd] , [en'laɪvənz][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]

Work	**strengthens**	**the**	**body**	**,**	**invigorates**	**the**	**mind**	**,**	**enlivens**	**the**	**feelings**	**,**	**and**
工作	加强	这	身体	,	使人精神焕发	这	头脑	,	活跃	这	情怀	,	和

['gɪvz] [zest][tuː; tə][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

gives	**zest**	**to**	**recreation**	**,**
给予	热情	到	娱乐	,

工作能强身健体，振奋精神，激发情感，并使休闲娱乐充满乐趣。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] ['prɑːpər]['limits] ;

as	**long**	**as**	**it**	**is**	**confined**	**within**	**proper**	**limits**	**;**
作为	长的	作为	它	是	受限	之内	恰当的	限制	;

只要限制在适当的范围内；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['drʌdʒəri] , [ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk]

when	it	goes	beyond	this	and	becomes	a	drudgery	,	the	evils	that	you	talk
什么时候	它	去	超过	这	和	变成	一个	苦役	,	这	罪恶	那	你	讲话

[ə'baʊt] [ɪn'suː] . "

about	ensue	.	"
关于	随之而来	.	"

当它演变成一种苦差事时，你所说的那些弊端就会随之而来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] , " [sed] ['hɛnriːz] ['fɑːðər] , " [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wɜːrk]

"	And	what	should	we	do	,	"	said	Henry's	father	,	"	if	there	were	no	work
"	和	什么	应该	我们	做	,	"	说	亨利的	父亲	,	"	如果	那里	是	不	工作

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

“如果没有人干活，我们该怎么办？”亨利的父亲说；

[noʊ] ['seɪləz] [tuː; tə] [fetʃ] [fɑːr] - [ɔːf] ['treʒərz] , [noʊ]['hɜːrdzmən][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

no	sailors	to	fetch	far	-	off	treasures	,	no	herdsmen	to	take	care	of	our
不	水手们	到	拿来	远的	-	离开	宝藏	,	不	牧民	到	拿	关心	的	我们的

['flɑːks] ,

flocks	,
羊群	,

没有水手去打捞远方的宝藏，没有牧人来照看我们的羊群，

[noʊ]['fɑːrmɝz][tuː; tə] [groʊ] [kɔːrn] , [noʊ] ['bɪldərz] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ,

no	farmers	to	grow	corn	,	no	builders	to	build	our	houses	,
不	农民	到	生长	玉米	,	不	建筑商	到	建造	我们的	房屋	,

没有农民种玉米，没有建筑工人盖房子。

[noʊ] — [waɪ] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][lɔːŋgər] ['kætəlɔːg] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [riːd] ['mæstər]

no	—	why	I	might	make	a	longer	catalogue	than	you	would	like	to	read	Master
不	—	为什么	我	可能	制作	一个	更长	目录	比	你	会	喜欢	到	读	掌握

['henri] ,

Henry	,
亨利	,

不——为什么我可能会列出一份比您想读的更长的目录，亨利少爷？

[ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wɜːrk][hæz; həz] [dʌn] .

about	the	good	that	work	has	done	.
关于	这	好的	那	工作	有	完毕	.

关于这项工作带来的积极影响。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['pæləstaɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ruːl] ,

The	people	of	Palestine	made	a	rule	,	and	it	was	a	very	good	rule	,
这	人们	的	巴勒斯坦	制成	一个	规则	,	和	它	曾是	一个	非常	好的	规则	,

巴勒斯坦人民制定了一条规则，而且这条规则非常好。

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] ; [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [waɪz]

that	everybody	should	learn	a	trade	;	high	and	low	,	rich	and	poor	,	wise
那	大家	应该	学习	一个	贸易	;	高的	和	低的	,	富有的	和	贫穷的	,	明智的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ;

and	simple	;
和	简单的	;

每个人都应该学习一门手艺；无论地位高低、贫富贵贱、聪明愚笨；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [sez] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] ,

and	you	recollect	that	the	Apostle	Paul	says	about	the	man	who	will	not	work	,
和	你	追忆	那	这	使徒	保罗	说道	关于	这	男人	WHO	将要	不是	工作	,

你还记得使徒保罗是怎么说那些不愿工作的人的吗？

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [iːt] ; [ə; eɪ] [ruːl] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [biːz] [əb'zɜːrv] , [ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ,

neither	shall	he	eat	;	a	rule	,	by	the	way	,	the	bees	observe	,	the	thriving	,
两者都不	将	他	吃	;	一个	规则	,	经过	这	方式	,	这	蜜蜂	观察	,	这	熙	,

他也不能吃；顺便说一句，蜜蜂也遵守着这条规则，才能茁壮成长。

['bʌslɪŋ] ['hʌni] - [biːz] , [huː] ['tʌmb(ə)l][aʊt][ðə; ði] [droʊnz] . "

bustling	honey	-	bees	,	who	tumble	out	the	drones	.	"
繁华	蜂蜜	-	蜜蜂	,	WHO	翻滚	出去	这	无人机	.	"

忙碌的蜜蜂们，纷纷抛出雄蜂。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [sed] ['grænpɑː] , " [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][wɜːrk]

"	And	you	remember	,	"	said	grandpa	,	"	that	Jesus	was	not	ashamed	to	work
"	和	你	记住	,	"	说	爷爷	,	"	那	耶稣	曾是	不是	羞愧	到	工作

;
;
;

“你还记得吗，”爷爷说，“耶稣并不以工作为耻；

['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [sʌn] , [bʌt; bət] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmi] ? "

people	called	him	not	only	the	carpenter's	son	,	but	—	what	was	it	,	Amy	?	"
人们	称为	他	不是	仅有的	这	木匠的	儿子	,	但	—	什么	曾是	它	,	艾米	?	"

人们不仅叫他木匠的儿子，还叫他——艾米，叫什么来着？

" [ðə; ði]['kɑːrpəntər] . "

"	The	carpenter	.	"
"	这	木匠	.	"

“木匠。”

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]

"	George	was	glad	to	be	employed	,	for	he	would	now	be	able	to	help
"	乔治	曾是	高兴的	到	是	受雇	,	为了	他	会	现在	是	有能力的	到	帮助

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

his	mother	;
他的	母亲	;

乔治很高兴能找到工作，因为他现在可以帮助他的母亲了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːr]

but	still	it	is	not	to	be	wondered	at	that	he	should	shed	a	tear	or
但	仍然	它	是	不是	到	是	想知道	在	那	他	应该	棚	一个	撕	或者

[tuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] .

two	before	he	left	his	old	home	.
二	前	他	左边	他的	老的	家	.

但即便如此，在他离开故居之前流下一两滴眼泪也并不奇怪。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

He	went	to	all	his	playmates	and	bid	them	good	-	bye	.
他	去	到	全部	他的	玩伴	和	出价	他们	好的	-	再见	.

他走到所有玩伴面前，和他们一一告别。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Then	he	went	into	the	meadow	and	saw	the	cow	to	which	he	had
然后	他	去	进入	这	草地	和	锯	这	奶牛	到	哪个	他	有

['kærid] [soʊ] ['meni] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [heɪ] .

carried	so	many	bundles	of	hay	.
携带	所以	许多	捆绑	的	干草	.

然后他走进草地，看到了他曾背着许多捆干草去喂的那头牛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

She	was	lying	down	on	the	grass	with	her	soft	eyes	blinking	in	the	sunshine	.
她	曾是	说谎	向下	在	这	草	和	她	柔软的	眼睛	眨眼	在	这	阳光	.

她躺在草地上，柔和的眼睛在阳光下眨动着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

The	little	fellow	went	up	to	her	and	stroked	her	forehead	.
这	小的	同伴	去	向上	到	她	和	抚摸	她	前额	.

小家伙走到她跟前，抚摸了她的额头。

" - [pʊr] [kaʊ] , - [sed] [hiː; hi] ; - [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [oʊld] [frendz] ;

"	-	Poor	cow	,	-	said	he	;	-	you	and	I	have	been	old	friends	;
"	-	贫穷的	奶牛	,	-	说	他	;	-	你	和	我	有	到过	老的	朋友们	;

“可怜的母牛，”他说；“你我曾是老朋友；

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][mɪlk] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

you	gave	me	milk	many	a	year	.
你	给予	我	牛奶	许多	一个	年	.

你多年来一直给我喂牛奶。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

And	now	I'm	going	away	.
和	现在	我是	去	离开	.

现在我要走了。

[aɪ][kɑːnt] [fiːd] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -

I	can't	feed	you	any	more	,	but	my	mother	will	take	care	of	you	.	'
我	不能	喂养	你	任何	更多的	,	但	我的	母亲	将要	拿	关心	的	你	.	-

我不能再喂你吃饭了，但我妈妈会照顾你。

" [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	He	took	an	affectionate	leave	of	his	mother	,
"	他	采取	一个	亲热	离开	的	他的	母亲	,

他依依不舍地向母亲告别。

[huː] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['pruːd(ə)nt][əd'vaɪs] .

who	kissed	him	tenderly	and	gave	him	much	prudent	advice	.
WHO	亲吻	他	温柔地	和	给予	他	很多	谨慎	建议	.

她温柔地吻了他，并给了他许多明智的建议。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

The	poor	child	stood	weeping	on	the	threshold	and	listened	to	her	words	,
这	贫穷的	孩子	站立	哭泣	在	这	临界点	和	听着	到	她	字	,

可怜的孩子站在门槛上哭泣，听着她的话。

[ðen] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] , [hiː; hi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ]

then	bidding	her	farewell	,	he	brushed	away	his	tears	and	trudged	off	like	a
然后	投标	她	告别	,	他	刷过	离开	他的	眼泪	和	艰难跋涉	离开	喜欢	一个

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

然后，他向她道别，擦干眼泪，像个英雄一样拖着沉重的步伐离开了。

" ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [lɪvd] [mɔːr]

"	After	his	departure	his	mother	worked	harder	than	ever	,	and	lived	more
"	后	他的	离开	他的	母亲	工作	更难	比	曾经	,	和	居住地	更多的

['fruːgəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

frugally	than	before	.
节俭地	比	前	.

“他离开后，他的母亲比以前更加努力工作，生活也比以前更加节俭。”

[ʃiː; ʃi]['seldəm] [bɔɪld] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɔːr] ['sʌpər] ,

She	seldom	boiled	anything	for	her	dinner	or	supper	,
她	很少	煮沸	任何事物	为了	她	晚餐	或者	晚餐	,

她很少煮东西当晚餐或夜宵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] ['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ði][smoʊk][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni]

and	the	neighbors	noticed	that	the	smoke	did	not	come	out	of	the	chimney
和	这	邻居	注意到	那	这	抽烟	做过	不是	来	出去	的	这	烟囱

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː] .

as	it	was	wont	to	do	.
作为	它	曾是	惯于	到	做	.

邻居们注意到，烟没有像往常一样从烟囱里冒出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wen] [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [hoʊm]

She	was	anxious	to	lay	by	a	little	money	in	order	that	when	George	came	home
她	曾是	焦虑的	到	躺	经过	一个	小的	钱	在	命令	那	什么时候	乔治	来了	家

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] .

he	might	be	able	to	enjoy	himself	.
他	可能	是	有能力的	到	享受	他自己	.

她急于攒点钱，好让乔治回家后能好好享受一番。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['seldəm] [tʊk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] .

So	she	seldom	took	anything	but	bread	and	milk	.
所以	她	很少	采取	任何事物	但	面包	和	牛奶	.

所以她除了面包和牛奶之外，很少吃别的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fruːg(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [miːn] .

But	though	she	was	frugal	,	she	was	not	mean	.
但	尽管	她	曾是	节俭	,	她	曾是	不是	意思是	.

虽然她很节俭，但她并不吝啬。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [mis'teik] ['nɪgɜ·dliːnəs] [fɔːr; fər][də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] ; [ðə; ði]['wɪdoʊ] ['mɑːrgrət]

Some	people	mistake	niggardliness	for	domestic	economy	;	the	widow	Margaret
一些	人们	错误	吝啬	为了	国内的	经济	;	这	寡妇	玛格丽特

['nevər][dɪd] .

never	did	.
绝不	做过	.

有些人把吝啬误认为是节俭；寡妇玛格丽特从来都不是这样的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['dʒenərəs] .

She	was	still	generous	.
她	曾是	仍然	慷慨的	.

她依然慷慨大方。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər] ['nebəz] - ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

She	often	gave	her	neighbors	'	children	a	bowl	of	milk	,
她	经常	给予	她	邻居	-	孩子们	一个	碗	的	牛奶	,

她经常给邻居的孩子们盛一碗牛奶，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['iːtɪŋ] [draɪ] [bred] ,

and	if	she	saw	the	little	ones	eating	dry	bread	,
和	如果	她	锯	这	小的	一个	吃	干燥	面包	,

如果她看到孩子们吃干面包，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['bʌtər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hʌni] .

she	would	call	them	in	and	give	them	butter	,	and	sometimes	honey	.
她	会	称呼	他们	在	和	给	他们	黄油	,	和	有时	蜂蜜	.

她会把他们叫过来，给他们黄油，有时还会给他们蜂蜜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][mɪlk][ɔːr] ['hʌni] .

But	the	good	advice	she	used	to	give	them	was	better	than	milk	or	honey	.
但	这	好的	建议	她	用过的	到	给	他们	曾是	更好的	比	牛奶	或者	蜂蜜	.

但她给他们的那些好建议，比牛奶蜂蜜还要好。

" [əˈlæs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉！

[ə; eɪ][sæd] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [əˈweitid] [hɜːr; hər] .
A **sad** **reverse** **of** **fortune** **awaited** **her** **.**
一个 伤心 撤销 的 财富 等待中 她 .

等待她的将是悲惨的命运逆转。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , [bliːk] [naɪt] ; [ðə; ði] [ˈvæliz] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [snoʊ] ,
It **was** **a** **cold** **,** **bleak** **night** **;** **the** **valleys** **were** **clothed** **with** **deep** **snow** **,**
它 曾是 一个 寒冷的 , 苍凉 夜晚 ; 这 山谷 是 穿着衣服 和 深的 雪 ,

那是一个寒冷凄凉的夜晚；山谷里覆盖着厚厚的积雪。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈfɪrsli] .
and **the** **cold** **north** **wind** **was** **blowing** **fiercely** **.**
和 这 寒冷的 北 风 曾是 吹 激烈地 .

凛冽的北风呼啸而过。

[ˈwɪdoʊ] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [kaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [floʊd] [æt; ət][ðə; ði]
Widow **Margaret** **was** **driving** **her** **cow** **to** **the** **stream** **which** **flowed** **at** **the**
寡妇 玛格丽特 曾是 驾驶 她 奶牛 到 这 溪流 哪个 流动 在 这
[beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
base **of** **the** **mountain** **.**
根据 的 这 山 .

寡妇玛格丽特正赶着她的牛去山脚下的溪流边。

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] , [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [haʊl] [wʌz; wəz]
As **the** **poor** **animal** **was** **drinking** **at** **the** **stream** **,** **a** **frightful** **howl** **was**
作为 这 贫穷的 动物 曾是 喝 在 这 溪流 , 一个 可怕 嗥 曾是
[hɜːrd] ,
heard **,**
听到 ,

当这只可怜的动物在溪边喝水时，突然传来一声可怕的嚎叫。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [wʊlf] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [kaʊ]
and **suddenly** **an** **enormous** **wolf** **sprang** **out** **of** **the** **forest** **and** **tore** **the** **cow**
和 突然 一个 巨大的 狼 弹簧 出去 的 这 森林 和 撕裂 这 奶牛
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [aɪz] .
before **the** **widow's** **eyes** **.**
前 这 寡妇的 眼睛 .

突然，一头巨大的狼从森林里窜出来，当着寡妇的面撕碎了那头母牛。

[ˈmɑːrgrət] [fled] .
Margaret **fled** **.**
玛格丽特 逃亡 .

玛格丽特逃走了。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] .
The **snow** **was** **red** **with** **the** **blood** **of** **the** **cow** **.**
这 雪 曾是 红色的 和 这 血 的 这 奶牛 .

雪被牛的血染红了。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪdoʊ] [wept] [ˈbɪtərli] .
The **poor** **widow** **wept** **bitterly** **.**
这 贫穷的 寡妇 哭泣 苦涩地 .

可怜的寡妇痛哭流涕。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [griːf] [soʊ] [greɪt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['pitid]

Not	**only**	**for**	**the**	**loss**	**was**	**her**	**grief**	**so**	**great**	**,**	**but**	**because**	**she**	**pitied**
不是	仅有的	为了	这	损失	曾是	她	悲伤	所以	伟大的	,	但	因为	她	可怜的

[ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['ænɪm(ə)l] .

the	**defenceless**	**animal**	**.**
这	毫无防备	动物	.

她的悲痛不仅源于失去亲人的痛苦，更是因为她怜悯这只手无寸铁的动物。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] [suːn] [spred] .

"	**The**	**report**	**of**	**the**	**disaster**	**soon**	**spread**	**.**
"	这	报告	的	这	灾难	很快	传播	.

灾难的消息很快传开了。

[ðə; ði] [wʊlf] [kə'mɪtɪd] ['ʌðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .

The	**wolf**	**committed**	**other**	**depredations**	**.**
这	狼	坚定的	其他	掠夺	.

这只狼还犯下了其他罪行。

[naʊ] [ə; eɪ] [læm] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld] , [naʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][left] [ded] [ə'pɑːn]

Now	**a**	**lamb**	**was**	**torn**	**from**	**the**	**fold**	**,**	**now**	**a**	**horse**	**was**	**left**	**dead**	**upon**
现在	一个	羊肉	曾是	撕裂	从	这	折叠	,	现在	一个	马	曾是	左边	死的	之上

[ðə; ði][roʊd] ;

the	**road**	**;**
这	路	;

现在一只羔羊从羊圈里被夺走，现在一匹马死在了路上；

['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][stɜːr][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] , [soʊ]['terəb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði]['rævɪdʒɪz]

people	**were**	**afraid**	**to**	**stir**	**out**	**of**	**their**	**homes**	**,**	**so**	**terrible**	**were**	**the**	**ravages**
人们	是	害怕的	到	搅拌	出去	的	他们的	房屋	,	所以	糟糕的	是	这	蹂躏

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .

of	**the**	**monster**	**.**
的	这	怪物	.

怪物的破坏力太过可怕，人们都不敢出门。

" [ʌv; əv][ɔːl]['gælənt] ['spɔrtsmɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðæn; ðən]

"	**Of**	**all**	**gallant**	**sportsmen**	**there**	**were**	**none**	**more**	**fond**	**of**	**the**	**chase**	**than**
"	的	全部	英勇	运动员	那里	是	没有任何	更多的	喜爱	的	这	追赶	比

[naɪt] ['ʌlrɪtʃ] [ʌv; əv] - .

knight	**Ulrich**	**of**	**Wildburg**	**.**
骑士	乌尔里希	的	-	.

"在所有英勇的运动健将中，没有人比维尔德堡的乌尔里希骑士更喜欢狩猎。"

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

To	**him**	**it**	**was**	**the**	**breath**	**of**	**his**	**nostrils**	**.**
到	他	它	曾是	这	气息	的	他的	鼻孔	.

对他来说，那只是他鼻孔里的呼吸。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ə'pɪrd] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ɪn'tens] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

His	**whole**	**being**	**appeared**	**made**	**up**	**of**	**intense**	**love**	**for**	**the**	**chase**	**,**
他的	所有的	存在	出现	制成	向上	的	激烈的	爱	为了	这	追赶	,

他整个人似乎都充满了对追逐的热爱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bjuːgl][hɔːrn][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] , [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

and	**when**	**the**	**bugle**	**horn**	**was**	**ringing**	**in**	**the**	**sharp**	**,**	**clear**	**morning**	**air**	**,**
和	什么时候	这	号角	喇叭	曾是	铃声	在	这	锋利的	,	清除	早晨	空气	,

当号角声在清澈明亮的晨空中响起时，

[nʌn] [wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði]['gælənt] ['ʌlrɪtʃ] .

none	**were**	**so**	**happy**	**as**	**the**	**gallant**	**Ulrich**	**.**
没有任何	是	所以	快乐的	作为	这	英勇	乌尔里希	.

最高兴的莫过于英勇的乌尔里希。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['kɑ:nræd] , [ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] , [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

His	son	Conrad	,	a	lad	about	fourteen	,	shared	his	father's	admiration	for	the
他的	儿子	康拉德	,	一个	小伙子	关于	十四	,	共享	他的	父亲的	钦佩	为了	这

[tʃeɪs] ,

chase	,
追赶	,

他的儿子康拉德，大约十四岁，和他父亲一样热爱追逐游戏。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [raɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [depθs]

and	a	great	delight	it	was	to	him	to	ride	into	the	forest	depths
和	一个	伟大的	喜	它	曾是	到	他	到	骑	进入	这	森林	深度

[wen] [wʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

when	one	was	at	hand	.
什么时候	一	曾是	在	手	.

当附近有森林时，骑马进入森林深处对他来说是一件非常快乐的事情。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['fɔ:reɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	It	was	determined	to	make	a	regular	foray	on	the	wolf	.
"	它	曾是	决定	到	制作	一个	常规的	突袭	在	这	狼	.

它决心定期袭击狼群。

[tu:; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [spɔ:rt] , [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] ;

To	hunt	him	would	be	fine	sport	,	to	kill	him	would	be	a	public	benefit	;
到	打猎	他	会	是	美好的	运动	,	到	杀	他	会	是	一个	民众	益处	;

猎杀他将是一项不错的运动，杀死他将造福公众；

[naɪt] ['ʌlrɪtʃ] ['sællaɪd] [fɔ:rθ] .

Knight	Ulrich	sallied	forth	.
骑士	乌尔里希	突袭	前进	.

骑士乌尔里希率军出征。

[ə; eɪ] ['gælənt] [treɪn] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [swɔ:dz] [ænd; ənd] ['dʒævlɪn] , [ænd; ənd]

A	gallant	train	attended	him	,	all	armed	with	swords	and	javelins	,	and
一个	英勇	火车	参加	他	,	全部	武装	和	剑	和	标枪	,	和

['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,

bows	and	arrows	,
弓	和	箭头	,

他身边簇拥着一支英勇的随从队伍，所有人都配备了刀剑、标枪、弓箭等武器。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlf] - [haʊndz] .

and	accompanied	by	a	fine	pack	of	wolf	-	hounds	.
和	伴随	经过	一个	美好的	盒	的	狼	-	猎犬	.

还带着一群优秀的猎狼犬。

" ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] ['ki:pɪŋ] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l]

"	Slowly	and	cautiously	they	entered	the	forest	,	the	huntsmen	keeping	within	call
"	缓慢地	和	谨慎地	他们	进入	这	森林	,	这	猎人	保持	之内	称呼

[ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

of	each	other	,
的	每个	其他	,

“他们缓慢而谨慎地进入森林，猎人们彼此之间保持着呼叫的距离。”

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs]

that	they	might	be	able	to	help	one	another	,	should	the	necessity	of	the	case
那	他们	可能	是	有能力的	到	帮助	一	其他	,	应该	这	必要性	的	这	案件

[rɪ'kwaɪər] [ˌaɪ 'ti:] .

require	it	.
要求	它	.

如果案件需要，他们或许能够互相帮助。

['kɑ:nræd] [su:n] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [sloʊ] [wɜ:rk] ,
Conrad soon grew tired of this slow work ,
康拉德 很快 生长 疲劳的 的 这 慢的 工作 ,

康拉德很快就厌倦了这种缓慢的工作。

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [wʊlf] ['sɪŋg(ə)l] -
and hoping that he might be fortunate enough to kill the wolf single -
和 希望 那 他 可能 是 幸运 足够的 到 杀 这 狼 单身的 -
['hændɪd] ,
handed ,
递交 ,

他希望自己能幸运地独自一人杀死那匹狼。

['kwaɪətli] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [saɪd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
quietly slipped away from his father's side , and pushed into the heart of
悄悄 滑倒了 离开 从 他的 父亲的 边 , 和 推动 进入 这 心 的
[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
the forest .
这 森林 .

他悄悄地从父亲身边溜走，钻进了森林深处。

['kɔ:ʃəsli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
Cautiously removing the stems and branches in his way ,
谨慎地 移除 这 茎 和 分支 在 他的 方式 ,

他小心翼翼地移除挡路的枝干，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [wʊlf] [tu:] ['kwɪkli] ,
so that he might not disturb the wolf too quickly ,
所以 那 他 可能 不是 打扰 这 狼 也 迅速地 ,

以免他过快惊扰到狼。

[hi:; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [bendɪd] [baʊ; boʊ]['ɪntu:][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
he advanced with bended bow into an open space in the wood ,
他 先进的 和 弯曲 弓 进入 一个 打开 空间 在 这 木头 ,

他弓着弓，走进了树林中的一片空地。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [wʊlf] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
and then he discovered the wolf issuing from a thicket .
和 然后 他 发现 这 狼 发行 从 一个 灌木丛 .

然后他发现狼从灌木丛中窜了出来。

" [ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] - [strɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] [ʃɑ:t] [θru:]
" The twang of his bow - string was heard , and the arrow shot through
" 这 颤音 的 他的 弓 - 细绳 曾是 听到 , 和 这 箭 射击 通过
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

“只听见弓弦拉动的声音，箭矢便射出了天空。”

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['ʃægi] ['mɑ:nstər][ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] ;
and struck the shaggy monster on the chest ;
和 击 这 毛茸茸 怪物 在 这 胸部 ;

然后一拳打在了那毛茸茸的怪物的胸口；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['æroʊ] [tu:; tə][du:][ɪts][wɜ:rk] ,
but the distance was too great to allow the arrow to do its work ,
但 这 距离 曾是 也 伟大的 到 允许 这 箭 到 做 它是 工作 ,

但是距离太远，箭矢无法发挥作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] .
and the animal was only slightly wounded .
和 这 动物 曾是 仅有的 轻微地 受伤 .

这只动物只受了轻伤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [haʊl] , [hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] , ['smɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] .

With	a	ferocious	howl	,	he	sprang	forward	,	smarting	from	the	wound	.
和	一个	凶猛	嗥	,	他	弹簧	向前	,	刺痛	从	这	伤口	.

他发出一声凄厉的嗥叫，向前猛扑过去，伤口火辣辣地疼。

" ['kɑ:nræd] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] .

"	Conrad	saw	his	danger	,	and	endeavored	to	escape	by	climbing	a	tree	.
"	康拉德	锯	他的	危险	,	和	努力	到	逃脱	经过	攀登	一个	树	.

康拉德意识到自己身处险境，于是试图爬到树上逃脱。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm'self][baɪ] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	stood	on	one	of	the	boughs	,	and	supported	himself	by	resting	his
他	站立	在	一	的	这	树枝	,	和	有	他自己	经过	休息	他的

['bɑ:di] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] .

body	against	the	trunk	.
身体	反对	这	树干	.

他站在一根树枝上，靠着树干支撑着身体。

[ðə; ði][wʊlf] [ri'tri:tid] [ə; eɪ][fju:]['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz][waɪd] ['geɪpɪŋ] [dʒɔ:z] ,

The	wolf	retreated	a	few	paces	,	and	then	sprang	forward	,	his	wide	gaping	jaws	,
这	狼	撤退	一个	很少	步幅	,	和	然后	弹簧	向前	,	他的	宽的	张开的	下颚	,

狼后退了几步，然后猛地扑了上来，张开血盆大口，

['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [ti:θ] , ['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]

bristling	with	frightful	teeth	,	almost	touched	the	trembling	boy	,	but	did	not
竖起的	和	可怕	牙齿	,	几乎	感动	这	发抖	男生	,	但	做过	不是

['æktʃuəli] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .

actually	reach	him	.
实际上	抵达	他	.

长着可怕牙齿的怪物几乎碰到了颤抖的男孩，但实际上并没有碰到他。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['fjʊri] , [ðə; ði][wʊlf] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

Again	and	again	with	new	fury	,	the	wolf	repeated	the	attempt	,	but	in	vain	.
再次	和	再次	和	新的	愤怒	,	这	狼	重复	这	试图	,	但	在	徒劳	.

狼一次又一次地怒火中烧，重复着同样的尝试，但都徒劳无功。

[æt; ət][læst][hi:; hi][leɪ] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:] , ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['glerɪŋ]

At	last	he	lay	down	under	the	tree	,	whining	and	howling	,	and	glaring
在	最后的	他	躺	向下	在下面	这	树	,	抱怨	和	嚎叫	,	和	刺眼

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['destɪnd] ['vɪktɪm] .

upon	his	destined	victim	.
之上	他的	注定	受害者	.

最后，他躺在树下，呜咽嚎叫着，怒视着他注定要成为的猎物。

['kɑ:nræd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] — [ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ]

Conrad	was	almost	dead	with	fear	—	a	cold	perspiration	stood	upon	his	brow
康拉德	曾是	几乎	死的	和	害怕	—	一个	寒冷的	汗	站立	之上	他的	眉头

; [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][help] ,

;	he	shouted	for	help	,
;	他	喊叫	为了	帮助	,

康拉德吓得几乎魂飞魄散——他额头上渗出了冷汗；他大声呼救。

[bʌt; bət][noʊ][help] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [tu:; tə] ['di:pən]

but	no	help	came	,	and	the	sun	began	to	sink	,	and	twilight	to	deepen
但	不	帮助	来了	,	和	这	太阳	开始	到	下沉	,	和	暮	到	深化

['ɪntu:] [naɪt] .

into	night	.
进入	夜晚	.

但是没有救援人员到来，太阳开始西沉，暮色渐渐加深，夜幕降临。

" ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hoʊp][wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔ:n] , [ðə; ði]['dɪstənt] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [wʌz; wəz]

"	Suddenly	,	as	hope	was	nearly	gone	,	the	distant	bay	of	the	hounds	was
"	突然	,	作为	希望	曾是	几乎	已消失	,	这	遥远	湾	的	这	猎犬	曾是

[hɜ:rd] .

heard	.
听到	.

"突然，就在希望几乎破灭的时候，远处传来猎犬的吠叫声。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər]

They	had	come	upon	the	scent	of	the	wolf	,	and	were	drawing	nearer
他们	有	来	之上	这	香味	的	这	狼	,	和	是	绘画	更近

['evri] ['moʊmənt] .

every	moment	.
每一个	片刻	.

他们闻到了狼的气味，并且每时每刻都在靠近。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] [klɪr] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bju:gl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][men] .

Then	came	the	loud	clear	sound	of	the	bugle	,	and	the	shouts	of	men	.
然后	来了	这	大声	清除	声音	的	这	号角	,	和	这	喊叫	的	男人	.

随后传来响亮清晰的号角声和人们的呐喊声。

[ðə; ði] [wʊlf] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

The	wolf	heard	the	cry	of	the	dogs	,	and	the	sound	of	the	approaching
这	狼	听到	这	哭	的	这	狗	,	和	这	声音	的	这	接近

['hʌntərz] ,

hunters	,
猎人	,

狼听到了狗的叫声，以及猎人靠近的声音。

[ænd; ənd] [ɝ'aɪzɪŋ] , [tʊk] [prɪ'sɪpɪtətli] [tu:; tə] [flaɪt] .

and	arising	,	took	precipitately	to	flight	.
和	产生	,	采取	突然地	到	航班	.

于是起身，仓皇逃窜。

" [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'rɪzn] .

"	The	moon	had	just	arisen	.
"	这	月亮	有	只是	出现	.

月亮刚刚升起。

['kɑ:nrædz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tri:] .

Conrad's	father	and	the	rest	of	the	party	approached	the	tree	.
康拉德的	父亲	和	这	休息	的	这	派对	接近	这	树	.

康拉德的父亲和其余的人走向了那棵树。

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , ['kɑ:nræd] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [haʊ] ['fu:lɪʃli] [hi:; hi][hæd; həd]

With	shame	,	Conrad	descended	,	and	acknowledged	how	foolishly	he	had
和	耻辱	,	康拉德	下降	,	和	已确认	如何	愚蠢地	他	有

['æktɪd] .

acted	.
行动	.

康拉德羞愧地走下楼，承认自己刚才的行为有多么愚蠢。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntsmən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'bju:k] — - [jʌŋ] [foʊks] ['ɔ:lweɪz]

The	old	huntsman	gave	his	young	master	a	sharp	rebuke	—	'	Young	folks	always
这	老的	猎人	给予	他的	年轻的	掌握	一个	锋利的	训斥	—	-	年轻的	各位	总是

[ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][oʊld][wʌnz] ;

imagine	they	understand	everything	better	than	old	ones	;
想象	他们	理解	一切	更好的	比	老的	一个	;

老猎人严厉地斥责了他的年轻主人——"年轻人总是以为自己比老年人更懂事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [eg] [kɑ:nt][bi:; bi]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði][hen] .

but	the	egg	can't	be	wiser	than	the	hen	.
但	这	蛋	不能	是	更明智	比	这	母鸡	.

但是，鸡蛋不可能比母鸡更聪明。

[meɪ] [ðɪs] [əd'ventʃər] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -

May	this	adventure	be	a	warning	to	you	.	'
可能	这	冒险	是	一个	警告	到	你	.	-

希望这次经历能给你敲响警钟。

" ['mi:nwaɪl] [dʒɔ:rdʒ] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz]['mæstər]['veri] ['feɪθfəli] .

"	Meanwhile	George	served	his	master	very	faithfully	.
"	同时	乔治	服务	他的	掌握	非常	忠实	.

与此同时，乔治忠诚地服侍他的主人。

[hi:; hi][set] ['mænfəli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [wʌz; wəz]['nevər]['leɪzi][ænd; ənd]['ɪndələnt] ,

He	set	manfully	about	his	work	,	was	never	lazy	and	indolent	,
他	放	勇敢地	关于	他的	工作	,	曾是	绝不	懒惰的	和	懒惰的	,

他兢兢业业地投入工作，从不懒惰懈怠。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tɪl] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] .

but	was	indefatigable	in	his	exertions	till	the	work	was	done	.
但	曾是	不懈	在	他的	努力	直到	这	工作	曾是	完毕	.

但他不知疲倦地努力，直到工作完成。

[ænd; ənd][wɜ:rk][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm][sæd][ɔ:r] ['hɛvi'hɑrtɪd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['meri] ,

And	work	did	not	make	him	sad	or	heavyhearted	;	he	was	always	merry	,
和	工作	做过	不是	制作	他	伤心	或者	心情沉重	;	他	曾是	总是	欢乐	,

工作并没有让他感到悲伤或沮丧；他总是很快乐。

[kaɪnd] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tu:; tə] ['evri] [wʌn] .

kind	,	and	obliging	to	every	one	.
种类	,	和	乐于助人	到	每一个	一	.

待人友善，乐于助人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] .

And	this	sort	of	conduct	is	sure	to	make	friends	.
和	这	种类	的	执行	是	当然	到	制作	朋友们	.

这种行为肯定会交到朋友。

[ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] ,

The	farmer	and	his	wife	loved	the	boy	as	their	own	child	,
这	农民	和	他的	妻子	喜爱	这	男生	作为	他们的	自己的	孩子	,

农夫和他的妻子视这个男孩如己出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['brʌðər] .

and	the	children	loved	him	as	if	he	had	been	their	own	brother	.
和	这	孩子们	喜爱	他	作为	如果	他	有	到过	他们的	自己的	兄弟	.

孩子们都像爱自己的亲兄弟一样爱他。

" [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] , ['taɪɪŋ] [ʌp] [paɪn] ['bræntʃɪz] ['ɪntu:] ['bʌndlz]

"	One	evening	,	while	he	was	busily	engaged	,	tying	up	pine	branches	into	bundles
"	一	晚上	,	尽管	他	曾是	忙碌地	已订婚的	,	捆绑	向上	松树	分支	进入	捆绑

[fɔ:r; fər]['faɪər] - [wʊd] ,

for	fire	-	wood	,
为了	火	-	木头	,

一天晚上，当他忙着把松枝捆成柴火时，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt]

a	man	came	from	his	native	place	and	told	him	the	misfortune	that
一个	男人	来了	从	他的	本国的	地方	和	讲述	他	这	不幸	那

[hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][hoʊm] .

had	happened	at	home	.
有	发生	在	家	.

一名男子从家乡赶来，向他讲述了家乡发生的不幸事件。

[dʒɔːrdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['veri] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

George	began	to	weep	very	bitterly	,	and	the	children	wept	with	him	for
乔治	开始	到	哭泣	非常	苦涩地	,	和	这	孩子们	哭泣	和	他	为了

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

乔治开始痛哭流涕，孩子们也陪着他一起哭。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

The	good	farmer	and	his	wife	came	out	to	see	what	was	the	matter	.
这	好的	农民	和	他的	妻子	来了	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	.

善良的农夫和他的妻子出来查看发生了什么事。

" - [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ! - [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	'	O	,	my	dear	mother	!	'	said	George	.
"	-	哦	,	我的	亲爱的	母亲	!	-	说	乔治	.

"哦，我亲爱的母亲！"乔治说道。

- [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] ?

'	What	will	become	of	her	now	?
-	什么	将要	变得	的	她	现在	?

她现在会怎么样呢?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['sædli] [kæst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [biːst] .

She	will	be	sadly	cast	down	at	the	loss	of	the	poor	beast	.
她	将要	是	令人遗憾的是	投掷	向下	在	这	损失	的	这	贫穷的	兽	.

她会因失去这只可怜的牲畜而悲痛欲绝。

[pʊr] [oʊld] ['meɪˌflaʊər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .

Poor	old	Mayflower	,	she	was	the	prettiest	cow	in	the	whole	village	.
贫穷的	老的	五月花号	,	她	曾是	这	最漂亮的	奶牛	在	这	所有的	村庄	.

可怜的老梅花，她是全村最漂亮的母牛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [waɪt] [steɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

She	was	a	beautiful	brown	,	with	a	light	white	stain	on	her	forehead	,
她	曾是	一个	美丽的	棕色的	,	和	一个	光	白色的	弄脏	在	她	前额	,

她有着美丽的棕色皮肤，额头上有一块淡淡的白色斑点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [sliːk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [ðæt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn]

and	was	so	sleek	and	glossy	that	a	drop	of	water	would	not	remain
和	曾是	所以	光滑	和	光滑	那	一个	降低	的	水	会	不是	保持

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][haɪd] .

upon	her	hide	.
之上	她	隐藏	.

她的皮肤光滑亮泽，一滴水都无法在她身上留下痕迹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [hæd; həd] .

She	was	all	my	poor	mother	had	.
她	曾是	全部	我的	贫穷的	母亲	有	.

她是我可怜的母亲唯一的依靠。

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['meʒərz] [ʌv; əv][mɪlk][ə; eɪ] [deɪ] .

She	yielded	six	or	eight	measures	of	milk	a	day	.
她	产生	六	或者	八	措施	的	牛奶	一个	天	.

她每天能产六到八桶牛奶。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] , — [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pʊr] [ɪn'diːd] .
My poor mother , — now she will be poor indeed .
我的 贫穷的 母亲 , — 现在 她 将要 是 贫穷的 的确 .

我可怜的母亲，现在她真的要穷死了。

[ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [best] , ['ɔːlmoʊst] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [sə'pɔːrt] ,
The milk was her best , almost her only support ,
这 牛奶 曾是 她 最好的 , 几乎 她 仅有的 支持 ,

牛奶是她最好的，几乎是她唯一的依靠。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðər] [kaʊ] .
and she was not able to buy another cow .
和 她 曾是 不是 有能力的 到 买 其他 奶牛 .

她没钱再买一头牛了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] ! -
Alas ! '
唉 ! -

唉!

" [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ]
" The farmer and his wife tried to comfort the child as well as they
" 这 农民 和 他的 妻子 尝试 到 舒适 这 孩子 作为 出色地 作为 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

"农夫夫妇尽力安慰孩子，

[huː] [suːn] ['æftərwərdz] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] - [ruːm] , ['kraɪɪŋ] ['veri] ['bɪtərli] .
who soon afterwards went to his bed - room , crying very bitterly .
WHO 很快 然后 去 到 他的 床 - 房间 , 哭泣 非常 苦涩地 .

随后不久，他回到卧室，痛哭流涕。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [preɪd] ,
There he prayed ,
那里 他 祈祷 ,

他在那里祈祷，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] ['rendər] [help] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pʊr]
and then began to think what he could do to render help to his poor
和 然后 开始 到 思考 什么 他 可以 做 到 使成为 帮助 到 他的 贫穷的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

然后他开始思考自己能做些什么来帮助他可怜的母亲。

[naʊ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [skiːm] .

Now	George	had	a	favorite	scheme	.
现在	乔治	有	一个	最喜欢的	方案	.

现在乔治有了一个他最喜欢的计谋。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] , [bʌt; bət][nɑːt]['smɑːrtli] [kloʊðd] ,

When	he	went	to	service	,	he	was	warmly	,	but	not	smartly	clothed	,
什么时候	他	去	到	服务	,	他	曾是	热情地	,	但	不是	聪明地	穿着衣服	,

他去服役时，穿着保暖但并不华丽的衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	he	had	made	up	his	mind	to	purchase	a	new	hat	,	and	a
和	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	购买	一个	新的	帽子	,	和	一个

['skɑːrlət]['dʒækɪt] .

scarlet	jacket	.
猩红	夹克	.

他下定决心要买一顶新帽子和一件猩红色外套。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kən'sent]

He	had	not	as	yet	received	his	wages	,	and	with	his	mother's	consent
他	有	不是	作为	然而	已收到	他的	工资	,	和	和	他的	母亲的	同意

,

,

,

他还没有拿到工资，在征得他母亲的同意后，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ðoʊz] ['weɪdʒɪz][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

he	had	determined	to	appropriate	those	wages	to	that	purpose	.
他	有	决定	到	合适的	那些	工资	到	那	目的	.

他已决定将这些工资用于此目的。

[ə; eɪ] [blæk] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt][wɜːr; wər] [breɪv] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	black	hat	and	a	red	jacket	were	brave	things	in	his	eyes	.
一个	黑色的	帽子	和	一个	红色的	夹克	是	勇敢的	事物	在	他的	眼睛	.

在他看来，一顶黑色帽子和一件红色外套都是勇敢的象征。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɔːr] [ðem; ðəm] .

All	the	boys	of	the	village	wore	them	.
全部	这	男孩们	的	这	村庄	穿着	他们	.

村里所有的男孩都戴着它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] .

But	this	favorite	project	was	now	entirely	forgotten	.
但	这	最喜欢的	项目	曾是	现在	完全	被遗忘的	.

但这个他最喜欢的项目现在却被彻底遗忘了。

" - [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [wen] [aɪ] [teɪk] [maɪ]['weɪdʒɪz] , [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ][goʊt] ,

"	'	No	,	'	said	he	,	'	when	I	take	my	wages	,	I	will	buy	a	goat	,
"	-	不	,	-	说	他	,	-	什么时候	我	拿	我的	工资	,	我	将要	买	一个	山羊	,

"不，"他说，"等我拿到工钱的时候，我会买一只山羊。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	bring	it	home	to	my	mother	;	that	will	be	some	comfort	to	her
和	带来	它	家	到	我的	母亲	;	那	将要	是	一些	舒适	到	她

['ʌndər][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

under	her	misfortune	.
在下面	她	不幸	.

把它带回家给我母亲；这能给她带来些许安慰，让她从不幸中走出来。

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nuː] ['dʒækɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [nuː] [hæt] ,

I	can	live	well	enough	without	the	new	jacket	,	or	the	new	hat	,
我	能	居住	出色地	足够的	没有	这	新的	夹克	,	或者	这	新的	帽子	,

没有那件新外套或新帽子，我也能过得很好。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] ['kænɑ:t][lɪv; laɪv] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][goʊt] .

but	**my**	**mother**	**cannot**	**live**	**well**	**without**	**a**	**goat**	**.**
但	我的	母亲	不能	居住	出色地	没有	一个	山羊	.

但我母亲没有山羊就活不下去。

['fɑ:rmər] - [hæz; həz] [tu:] [faɪn] [goʊts] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

Farmer	**Buhel**	**has**	**two**	**fine**	**goats**	**,**	**and**	**I**	**will**	**buy**	**one**	**of**	**them**	**.**	**'**
农民	-	有	二	美好的	山羊	,	和	我	将要	买	一	的	他们	.	-

布赫尔农夫有两只很棒的山羊，我要买一只。

" [wen] [hi:; hi] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði]['fɑ:rmər] [peɪd] [ðə; ði]

"	**When**	**he**	**made**	**known**	**his**	**intention**	**to**	**his**	**master**	**,**	**the**	**farmer**	**paid**	**the**
"	什么时候	他	制成	已知	他的	意图	到	他的	掌握	,	这	农民	有薪酬的	这

['weɪdʒɪz] ,

wages	**,**
工资	,

“当他把自己的意图告诉主人后，农场主就付了工钱。”

[ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [hɪz; ɪz]['fɪliəl]['paɪəti] ; [bʌt; bət] — [ə'læs] !

and	**applauded**	**his**	**filial**	**piety**	**;**	**but**	**—**	**alas**	**!**
和	鼓掌	他的	孝	虔诚	;	但	—	唉	!

并称赞他的孝道；但是——唉！

[ðə; ði][goʊts][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][seɪl] , [ðer; ðər]['oʊnər] [sed] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs]

the	**goats**	**were**	**not**	**for**	**sale**	**,**	**their**	**owner**	**said**	**,**	**but**	**still**	**if**	**a**	**good**	**price**
这	山羊	是	不是	为了	销售	,	他们的	所有者	说	,	但	仍然	如果	一个	好的	价格

[wɜ:r; wər] [peɪd] ,

were	**paid**	**,**
是	有薪酬的	,

主人说，这些山羊不出售，但如果价格合适，他们也会考虑出售。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][wʌn] .

he	**might**	**be**	**willing**	**to**	**part**	**with**	**one**	**.**
他	可能	是	愿意的	到	部分	和	一	.

他或许愿意卖掉一个。

[ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][wʌz; wəz] [wʌt] [dʒɔ:rdʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] ,

A	**good**	**price**	**was**	**what**	**George**	**could**	**not**	**give**	**,**
一个	好的	价格	曾是	什么	乔治	可以	不是	给	,

乔治无法提供优惠的价格。

[ænd; ənd][sæd][æt; ət] [hɑ:rt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	**sad**	**at**	**heart**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**master**	**.**
和	伤心	在	心	他	返回	到	他的	掌握	.

他怀着悲伤的心情回到了主人身边。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

His	**joy**	**was**	**gone**	**.**
他的	喜悦	曾是	已消失	.

他的快乐消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	**was**	**pondering**	**some**	**new**	**way**	**of**	**helping**	**his**	**mother**	**.**
他	曾是	沉思	一些	新的	方式	的	帮助	他的	母亲	.

他正在思考如何用新的方法帮助他的母亲。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [dʒɔ:rdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

We	**have**	**said**	**before**	**that**	**the**	**children**	**loved**	**George**	**as**	**a**	**brother**	**,**
我们	有	说	前	那	这	孩子们	喜爱	乔治	作为	一个	兄弟	,

我们之前说过，孩子们把乔治视作亲兄弟。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'stres] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] ,

and	so	when	they	found	him	in	distress	,	they	began	to	plan	,
和	所以	什么时候	他们	成立	他	在	痛苦	,	他们	开始	到	计划	,

所以当他们发现他处境艰难时，他们就开始计划起来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] .

in	order	to	devise	some	means	to	make	up	the	money	.
在	命令	到	设计	一些	方法	到	制作	向上	这	钱	.

为了想办法弥补这笔钱。

" ['lɪzi] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði][sʌm; səm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Lizzy	,	the	eldest	,	suggested	that	they	should	raise	the	sum	out	of	their
"	莉齐	,	这	长子	,	建议	那	他们	应该	增加	这	和	出去	的	他们的

['pɑːkɪt] - ['mʌni] .

pocket	-	money	.
口袋	-	钱	.

“姐姐莉齐建议她们用自己的零花钱筹集这笔钱。”

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['redɪli] [ə'sentid] .

To	this	the	others	readily	assented	.
到	这	这	其他的	容易	同意	.

其他人对此欣然同意。

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['haɪli] [ə'pruːvd] [ðə; ði][plæn] , [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd]

Their	mother	highly	approved	the	plan	,	but	when	their	money	was	counted
他们的	母亲	高度	得到正式认可的	这	计划	,	但	什么时候	他们的	钱	曾是	计数

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他们的母亲非常赞同这个计划，但当他们清点完钱后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [faʊnd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

it	was	still	found	deficient	.
它	曾是	仍然	成立	不足	.

仍然发现它存在缺陷。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ][ðer; ðər][gɪfts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd]

The	children	then	wanted	to	give	away	their	gifts	,	but	this	their	mother	would
这	孩子们	然后	通缉	到	给	离开	他们的	礼物	,	但	这	他们的	母亲	会

[nɑːt] [ə'laʊ] .

not	allow	.
不是	允许	.

孩子们想把礼物送出去，但他们的妈妈不允许。

" - [noʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ə'weɪ] [jʊr; jər][gɪfts] .

"	'	No	,	'	said	she	,	'	you	must	not	give	away	your	gifts	.
"	-	不	,	-	说	她	,	-	你	必须	不是	给	离开	你的	礼物	.

“不，”她说，“你不能把你的礼物送人。”

[aɪ] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði][sʌm; səm][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [pɜːrs] . -

I	will	complete	the	sum	out	of	my	own	private	purse	.	'
我	将要	完全的	这	和	出去	的	我的	自己的	私人的	钱包	.	-

我将自掏腰包补足剩余款项。

" [soʊ][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

"	So	the	money	was	made	up	.
"	所以	这	钱	曾是	制成	向上	.

所以这笔钱是编造的。

[dʒɔːrdʒ] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈʃedɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] , [went]

George	,	accompanied	by	the	children	,	and	shedding	tears	of	gratitude	,	went
乔治	,	伴随	经过	这	孩子们	,	和	脱落	眼泪	的	感激	,	去

[tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði][goʊt] .

to	bring	home	the	goat	.
到	带来	家	这	山羊	.

乔治带着孩子们，流着感激的泪水，去把山羊带回家了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [hɜːr; hər] , [wʌt] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [prəˈseʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

And	when	they	had	obtained	her	,	what	a	triumphal	procession	it	was
和	什么时候	他们	有	获得	她	,	什么	一个	凯旋的	游行	它	曾是

.

:

.

当他们得到她时，那场面真是盛大隆重。

[haʊ] [ˈhænsəm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [skɪn] , [ænd; ənd][koʊl] - [blæk] [spɑːts] ,

How	handsome	she	was	—	with	her	white	skin	,	and	coal	-	black	spots	,
如何	英俊的	她	曾是	—	和	她	白色的	皮肤	,	和	煤炭	-	黑色的	地点	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sɔːft] [her] ,

and	her	long	soft	hair	,
和	她	长的	柔软的	头发	,

她多么漂亮啊——皮肤白皙，带着乌黑的斑点，还有一头柔软的长发。

[ænd; ənd] [ˈkɜːrlɪŋ] [hɔːrnz] , [hɜːr; hər] [braɪt] [ˈgloʊɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈfloʊɪŋ] [bɪrd] !

and	curling	horns	,	her	bright	glowing	eyes	,	and	her	long	flowing	beard	!
和	冰壶	角	,	她	明亮的	发光	眼睛	,	和	她	长的	流动	胡须	!

还有卷曲的犄角、明亮的眼睛和飘逸的长胡须！

[haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpætɪd] , [ænd; ənd] [ɪkˈstəʊld] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [təˈgeðər]

How	all	the	children	patted	,	and	extolled	the	purchase	,	and	brought	together
如何	全部	这	孩子们	轻拍	,	和	赞扬	这	购买	,	和	带来	一起

[mɔːr] [heɪ] [ænd; ənd] [græs] ,

more	hay	and	grass	,
更多的	干草	和	草	,

孩子们都拍拍手，称赞新买的东西，还搬来了更多的干草和牧草。

[ðæn; ðən][ðə; ði][goʊt][kʊd; kəd] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] !

than	the	goat	could	eat	in	a	week	!
比	这	山羊	可以	吃	在	一个	星期	!

比山羊一周能吃的还多！

" [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmər][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

"	Having	obtained	the	permission	of	the	farmer	to	visit	his	mother	on	the
"	拥有	获得	这	允许	的	这	农民	到	访问	他的	母亲	在	这

[ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

following	day	,
下列的	天	,

"在征得农夫的同意后，于次日探望了他的母亲，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈʃʊrd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpezntri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr]

and	having	been	assured	by	several	of	the	peasantry	that	there	was	no	fear
和	拥有	到过	保证	经过	一些	的	这	农民	那	那里	曾是	不	害怕

[ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] ,

of	the	wolf	,
的	这	狼	,

并且从几位农民那里都得到保证，他们不必担心狼的威胁，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][kept][ə'luːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [sɪns]['bærən]['ʊlrɪks] [hʌnt] —

as	he	had	kept	aloof	from	the	neighborhood	since	Baron	Ulrich's	hunt	—
作为	他	有	保留	超然	从	这	邻里	自从	男爵	乌尔里希的	打猎	—

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

the	poor	child	made	all	his	preparations	.
这	贫穷的	孩子	制成	全部	他的	准备工作	.

自从乌尔里希男爵狩猎以来，他就一直与邻里保持距离——可怜的孩子做好了一切准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə'gen] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðər] ,

He	was	overjoyed	at	the	thought	of	again	seeing	his	mother	,
他	曾是	欣喜若狂	在	这	想法	的	再次	看到	他的	母亲	,

一想到能再次见到母亲，他就欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

and	being	able	to	surprise	her	with	so	valuable	a	present	.
和	存在	有能力的	到	惊喜	她	和	所以	有价值的	一个	展示	.

能够给她一个惊喜，送她这么贵重的礼物，真是太棒了。

[hiː; hi] ['skersli] [slept][ə; eɪ][wɪŋk] [ðæt] [naɪt] .

He	scarcely	slept	a	wink	that	night	.
他	几乎	睡着了	一个	眨眼	那	夜晚	.

他当晚几乎彻夜未眠。

" ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [hoʊm] .

"	Early	next	morning	George	set	out	on	the	road	home	.
"	早期的	下一个	早晨	乔治	放	出去	在	这	路	家	.

第二天一大早，乔治就踏上了回家的路。

[hiː; hi][heɪl][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv]['beɪkən] , [ə; eɪ] [fer] [waɪt] [loʊf] , [ænd; ənd][sʌm; səm][flæks][fɔːr; fər]

He	hail	a	nice	piece	of	bacon	,	a	fair	white	loaf	,	and	some	flax	for
他	冰雹	一个	好的	片	的	熏肉	,	一个	公平的	白色的	面包	,	和	一些	亚麻	为了

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

他要了一块上好的培根、一个不错的白面包和一些亚麻籽给他母亲。

[ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

all	wrapped	up	in	a	bundle	at	his	back	.
全部	包装	向上	在	一个	捆	在	他的	后退	.

全部都裹在他身后。

[hiː; hi][taɪd][ə; eɪ][kɔːrd][raʊnd][ðə; ði]['goʊts] [nek] , [ænd; ənd][droʊv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	tied	a	cord	round	the	goat's	neck	,	and	drove	her	before	him	.
他	系	一个	绳索	圆形的	这	山羊的	脖子	,	和	驾驶	她	前	他	.

他把绳子系在山羊的脖子上，然后赶着它走在前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	a	sharp	cold	morning	.
它	曾是	一个	锋利的	寒冷的	早晨	.

这是一个寒冷的早晨。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][hɑːrd][wɪð; wɪθ][frɔːst] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

The	ground	was	hard	with	frost	,	and	covered	lightly	with	snow	,
这	地面	曾是	难的	和	霜	,	和	涵盖	轻轻	和	雪	,

地面结了一层硬霜，上面覆盖着一层薄薄的积雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːr] [frɔːst] [hʌŋ] [ɑːn] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] [brænʧ] .

and	the	hoar	frost	hung	on	every	leaf	and	branch	.
和	这	白霜	霜	悬挂	在	每一个	叶子	和	分支	.

每片叶子和每根树枝上都挂着一层霜花。

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

"	As	the	little	boy	passed	over	the	hill	toward	the	village	of	Wolfsbuhl	,
"	作为	这	小的	男生	通过了	超过	这	爬坡道	朝向	这	村庄	的	-	,

"当小男孩翻过山丘，朝着沃尔夫斯比尔村走去时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l] .

he	came	to	the	ruined	chapel	.
他	来了	到	这	毁坏	教堂	.

他来到了那座破败的小教堂。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][goʊt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	door	was	open	,	and	tying	the	goat	to	the	iron	handle	of	the
这	门	曾是	打开	,	和	捆绑	这	山羊	到	这	铁	处理	的	这

[dɔːr] , [hiː; hi] ['entərd] .

door	,	he	entered	.
门	,	他	进入	.

门开着，他把山羊拴在门的铁把手上，走了进去。

[wɪ'ðɪn] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] [bentʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [ænd; ənd] [dɪ'krɛpɪd] [oʊld]

Within	,	seated	on	a	stone	bench	,	he	found	a	gray	-	haired	and	decrepid	old
之内	,	坐着	在	一个	石头	长椅	,	他	成立	一个	灰色的	-	头发	和	衰老的	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他走进屋内，发现一位头发花白、面容憔悴的老人正坐在石凳上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʊd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	a	large	bundle	of	wood	lying	at	his	feet	.
和	一个	大的	捆	的	木头	说谎	在	他的	脚	.

他脚边放着一大捆木柴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][goʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	was	weeping	,	and	regarding	the	goat	with	a	fixed	attention	.
他	曾是	哭泣	,	和	关于	这	山羊	和	一个	固定的	注意力	.

他一边哭泣，一边目不转睛地盯着那只山羊。

" - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] , [gʊd] ['fɑːðər] ? - [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	'	Why	do	you	weep	,	good	father	?	'	said	George	.
"	-	为什么	做	你	哭泣	,	好的	父亲	?	-	说	乔治	.

"好父亲，您为什么哭泣呢？"乔治问道。

" - [ə'læs] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	'	Alas	!	'	said	the	old	man	.
"	-	唉	!	-	说	这	老的	男人	.

"唉！"老人说道。

- [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊt] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

'	My	heart	is	sorrowful	,	and	the	sight	of	the	goat	awakened	the	memory	of
-	我的	心	是	悲伤	,	和	这	视线	的	这	山羊	觉醒	这	记忆	的

[maɪ] [griːf] . -

my	grief	.	'
我的	悲伤	.	-

"我心中充满悲伤，看到那只山羊，就勾起了我悲伤的回忆。"

" - [haʊ] [soʊ] ? -

"	'	How	so	?	'
"	-	如何	所以	?	-

"'为何如此？'

" - [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , - [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

"	'	Ah	!	'	said	the	old	man	,	'	I	had	one	of	the	kind	,
"	-	啊	!	-	说	这	老的	男人	,	-	我	有	一	的	这	种类	,

"啊！"老人说，"我曾经也有一个这样的，

[huːz] [mɪlk] [wʌz; wəz] [maɪ] [best] ['nɜːrɪʃmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊlf] [kɪld] [hɜːr; hər] .

whose	milk	was	my	best	nourishment	,	but	the	wolf	killed	her	.
谁	牛奶	曾是	我的	最好的	营养	,	但	这	狼	被杀	她	.

她的乳汁是我最好的营养，但狼杀死了她。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [fæst] ['feɪlɪŋ] .

Now	I	have	nothing	but	bread	and	water	,	and	my	strength	is	fast	failing	.
现在	我	有	没有什么	但	面包	和	水	,	和	我的	力量	是	快速地	失败	.

我现在除了面包和水什么都没有了，而且我的体力也快耗尽了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [stɪks] [tuː; tə] [maɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

I	am	not	even	able	to	carry	this	bundle	of	sticks	to	my	cottage	,
我	是	不是	甚至	有能力的	到	携带	这	捆	的	棍子	到	我的	小屋	,

我甚至都搬不动这捆木棍回我的小屋。

[wɪtʃ] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] . -

which	lies	at	the	bottom	of	the	hill	.	'
哪个	谎言	在	这	底部	的	这	爬坡道	.	-

它位于山脚下。

" [dʒɔːrdʒ] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [gʊd] [tuː; tə]

"	George	remembered	that	his	mother	had	always	taught	him	to	do	good	to
"	乔治	记得	那	他的	母亲	有	总是	教授	他	到	做	好的	到

[ðoʊz] [huː] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [help] ,

those	who	needed	his	help	,
那些	WHO	需要	他的	帮助	,

乔治记得母亲一直教导他要帮助那些需要帮助的人。

[soʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑːroʊ] ,

so	telling	the	story	of	his	own	sorrow	,
所以	讲述	这	故事	的	他的	自己的	悲哀	,

于是，他开始讲述自己悲伤的故事。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['bʌnd(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

he	offered	to	carry	the	old	man's	bundle	to	his	door	.
他	提供	到	携带	这	老的	男人的	捆	到	他的	门	.

他主动提出帮老人把包裹送到家门口。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

The	old	man	declined	the	offer	.
这	老的	男人	拒绝	这	提供	.

老人拒绝了提议。

" - [ɪn'diːd] , - [dʒɔːrdʒ] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	'	Indeed	,	'	George	said	,	'	it	is	no	trouble	to	me	.
"	-	的确	,	-	乔治	说	,	-	它	是	不	麻烦	到	我	.

“的确，”乔治说，“这对我来说一点也不麻烦。”

[gɑːd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

God	has	given	me	health	and	strength	.
上帝	有	给定	我	健康	和	力量	.

上帝赐予我健康和力量。

[aɪ] [wɪl] ['ɜːrli] [jʊr; jər] ['bʌnd(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊt] [kæn; kən] ['miːnwaɪl] [steɪ]

I	will	early	your	bundle	to	your	cottage	,	and	the	goat	can	meanwhile	stay
我	将要	早期的	你的	捆	到	你的	小屋	,	和	这	山羊	能	同时	停留

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -

with	you	.	'
和	你	.	-

我会提前把你的包裹送到你的小屋，山羊可以暂时和你待在一起。

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][goʊt] ,
" **Said** **the** **old** **man** **,** ' **There** **is** **no** **danger** **of** **the** **goat** **,**
" 说 这 老的 男人 , - 那里 是 不 危险 的 这 山羊 ,

老人说："山羊没有危险。"

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [foʊk] ,
the **people** **about** **here** **are** **honest** **folk** **,**
这 人们 关于 这里 是 诚实的 民间 ,

这里的人们都很诚实。

[ænd; ənd][aɪ] [pledʒ] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['stoʊlən] . -
and **I** **pledge** **my** **word** **that** **she** **will** **not** **be** **stolen** **.** '
和 我 保证 我的 单词 那 她 将要 不是 是 被盗 . -

我保证她不会被拐走。

" [soʊ] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]
" **So** **George** **took** **up** **the** **bundle** **,** **placed** **it** **on** **his** **shoulders** **,** **and** **at** **a**
" 所以 乔治 采取 向上 这 捆 , 放置 它 在 他的 肩膀 , 和 在 一个
['ræpɪd] [peɪs] ,
rapid **pace** **,**
迅速的 步伐 ,

于是乔治拿起包裹，扛在肩上，快步走去。

[naʊ] ['rʌnɪŋ] , [naʊ] ['baʊndɪŋ] , [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
now **running** **,** **now** **bounding** **,** **began** **the** **descent** **of** **the** **hill** **.**
现在 跑步 , 现在 边界 , 开始 这 下降 的 这 爬坡道 .

他们时而奔跑，时而跳跃，开始了下山的旅程。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['liːʒərli] ['fɑːloʊd] , ['hɑːrtɪli] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs]
The **old** **man** **leisurely** **followed** **,** **heartily** **thanking** **the** **poor** **boy** **for** **his** **kindness**
这 老的 男人 悠闲 随后 , 衷心地 谢谢 这 贫穷的 男生 为了 他的 仁慈
[ænd; ənd] ['tʃærəti] .
and **charity** **.**
和 慈善机构 .

老人悠闲地跟在后面，衷心感谢这个可怜的男孩的善良和慷慨。

" - [gɑːd] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] , - [hiː; hi] [sed] ,
" ' **God** **will** **reward** **,** ' **he** **said** **,**
" - 上帝 将要 报酬 , - 他 说 ,

"上帝会奖赏的，"他说。

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][kaɪnd] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['streɪndʒər] . -
' **a** **hundred** **thousand** **fold** **this** **act** **of** **kind** **courtesy** **to** **a** **poor** **stranger** **.** '
- 一个 百 千 折叠 这 行为 的 种类 礼貌 到 一个 贫穷的 陌生人 . -

"这种对陌生人的善举，值得十万倍奉还。"

" ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd] , [dʒɔːrdʒ] [bɪ'gæn] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
" **Shaking** **the** **old** **man's** **hand** **,** **George** **began** **bounding** **up** **the** **hill** **,**
" 摇晃 这 老的 男人的 手 , 乔治 开始 边界 向上 这 爬坡道 ,

乔治握了握老人的手，然后开始蹦蹦跳跳地往山上跑。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ]
thinking **to** **himself** **that** **it** **was** **quite** **possible** **for** **those** **who** **had** **no**
思维 到 他自己 那 它 曾是 相当 可能的 为了 那些 WHO 有 不
['mʌni] [tuː; tə][duː][ækts][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .
money **to** **do** **acts** **of** **charity** **if** **they** **would** **.**
钱 到 做 行为 的 慈善机构 如果 他们 会 .

他心想，即使没有钱，只要愿意，也完全可以做慈善。

" ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [prə'siːdid] [ten]['peɪsɪz] , [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [met] [hɪm; ɪm] ,
" **Scarcely** **had** **he** **proceeded** **ten** **paces** **,** **when** **a** **number** **of** **people** **met** **him** **,**
" 几乎 有 他 继续 十 步幅 , 什么时候 一个 数字 的 人们 遇见 他 ,

他刚走了不到十步，就遇到了一群人。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , - [ðə; ði] [wʊlf] !

crying	out	,	as	loud	as	they	could	,	'	The	wolf	!
哭泣	出去	,	作为	大声	作为	他们	可以	,	-	这	狼	!

他们大声喊道："狼来了！"

[ðə; ði] [wʊlf] ! -

The	wolf	!	'
这	狼	!	-

狼！

" - [wer] [ɪz] [ðə; ði] [wʊlf] ? - [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , [bɪ'gɪn] - [flɪŋ] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrm] .

"	'	Where	is	the	wolf	?	'	cried	George	,	begin	-	fling	to	tremble	with	alarm	.
"	-	在哪里	是	这	狼	?	-	哭	乔治	,	开始	-	一扔	到	颤抖	和	警报	.

"'狼在哪里？'乔治喊道，惊恐得浑身颤抖。

" - [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃæp(ə)l] . -

"	'	On	the	top	of	the	hill	,	running	toward	the	old	chapel	.	'
"	-	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	跑步	朝向	这	老的	教堂	.	-

"在山顶上，朝着古老的教堂跑去。"

" - [oʊ] [maɪ] [goʊt] , [maɪ] [goʊt] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

"	'	O	my	goat	,	my	goat	,	'	said	George	,
"	-	哦	我的	山羊	,	我的	山羊	,	-	说	乔治	,

"'哦，我的山羊，我的山羊，'"乔治说道。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [naʊ] ? -

'	how	shall	I	be	able	to	help	my	poor	mother	now	?	'
-	如何	将	我	是	有能力的	到	帮助	我的	贫穷的	母亲	现在	?	-

"我现在该如何帮助我可怜的母亲呢？"

" [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] , [æz; əz] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ;

"	He	thought	not	of	his	own	danger	,	as	he	hastily	ascended	the	hill	;
"	他	想法	不是	的	他的	自己的	危险	,	作为	他	草草	上升	这	爬坡道	;

"他没有想到自己的危险，匆匆爬上了山。"

[wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ɪts] ['sʌmɪt] , [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

when	he	gained	its	summit	,	surprise	and	joy	filled	his	heart	.
什么时候	他	获得	它是	首脑	,	惊喜	和	喜悦	已填	他的	心	.

当他登上顶峰时，他的心中充满了惊喜和喜悦。

[ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrt] , [ðoʊ] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] [frʌm; frəm]

The	goat	was	alive	and	unhurt	,	though	struggling	to	free	herself	from
这	山羊	曾是	活	和	毫发无损	,	尽管	挣扎	到	自由的	她自己	从

[ðə; ði] [kɔːrd] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜːr; hər] .

the	cord	which	bound	her	.
这	绳索	哪个	边界	她	.

那只山羊还活着，也没有受伤，只是在努力挣脱捆绑她的绳子。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] ,

The	door	of	the	chapel	was	closed	,	and	the	head	of	the	wolf	,
这	门	的	这	教堂	曾是	关闭	,	和	这	头	的	这	狼	,

小教堂的门关上了，狼头……

[ɪts] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊm] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [maʊθ] ,

its	eyes	glowing	with	rage	,	and	the	foam	flying	from	its	mouth	,
它是	眼睛	发光	和	愤怒	,	和	这	泡沫	飞行	从	它是	嘴	,

它双眼怒火中烧，口中喷涌出泡沫。

[wʌz; wəz] [siːn] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪd] ['wɪndoʊz] .

was	seen	through	one	of	the	grated	windows	.
曾是	已见	通过	一	的	这	磨碎的	视窗	.

透过其中一扇带栅栏的窗户可以看到。

" [wen] [ðə; ði][wʊlf] [sɔ:] [dʒɔ:rdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'nu:d] [ɪts] ['efərt] [tu:; tə][bɜ:rst][ðə; ði]['aɪərn][ba:z] ,

"	When	the	wolf	saw	George	,	it	renewed	its	effort	to	burst	the	iron	bars	,
"	什么时候	这	狼	锯	乔治	,	它	更新	它是	努力	到	爆裂	这	铁	酒吧	,

“狼看到乔治后，再次试图撞破铁栅栏。”

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊt] [bɪ'keɪm] [stɪl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bli:t] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

but	the	goat	became	still	,	and	began	to	bleat	for	joy	.
但	这	山羊	成为	仍然	,	和	开始	到	咩咩叫	为了	喜悦	.

但山羊安静了下来，高兴地咩咩叫起来。

[haʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [wen] [ðə; ði][wʊlf] ['sentɪd] [ðə; ði][goʊt] ,

How	the	affair	had	happened	was	this	:	When	the	wolf	scented	the	goat	,
如何	这	事务	有	发生	曾是	这	:	什么时候	这	狼	香味	这	山羊	,

事情经过是这样的：当狼闻到山羊的气味时，

[ænd; ənd][spaɪd][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi]

and	spied	her	at	the	door	,	he	suddenly	sprang	towards	her	—	she
和	间谍	她	在	这	门	,	他	突然	弹簧	向	她	—	她

[ri'tri:tid] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

retreated	into	the	chapel	,
撤退	进入	这	教堂	,

他看见她站在门口，便突然扑向她——她退回了小教堂里。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][taɪd][fæst][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪnwərdz] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

but	as	she	was	tied	fast	to	the	door	,	which	opened	inwards	,	she	could
但	作为	她	曾是	系	快速地	到	这	门	,	哪个	打开	向内	,	她	可以

[nɑ:t][æd'væns] ,

not	advance	,
不是	进步	,

但由于她被牢牢地绑在向内开的门上，她无法前进。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .

and	turned	aside	to	conceal	herself	behind	the	open	door	.
和	转向	旁边	到	隐藏	她自己	在后面	这	打开	门	.

她转身躲到敞开的门后。

[ðə; ði][wʊlf] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ræn]['ɪntu:][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

The	wolf	having	for	a	moment	lost	sight	of	her	,	ran	into	the	chapel	,
这	狼	拥有	为了	一个	片刻	丢失的	视线	的	她	,	跑	进入	这	教堂	,

狼一时跟她失去了联系，便跑进了教堂。

[wɪtʃ] [ðə; ði][goʊt] [pɜ'si:vɪŋ] , [rʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] ['æftər]

which	the	goat	perceiving	,	rushed	out	,	and	pulled	the	door	by	the	string	after
哪个	这	山羊	感知	,	匆忙	出去	,	和	拉	这	门	经过	这	细绳	后

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

山羊见状，立刻冲了出去，拉着门绳追了出去。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] .

thus	making	a	prisoner	of	the	wolf	.
因此	制作	一个	囚犯	的	这	狼	.

就这样，他成了狼的俘虏。

" [dʒɔ:rdʒ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] ,

"	George	stood	for	a	few	moments	in	great	surprise	,
"	乔治	站立	为了	一个	很少	时刻	在	伟大的	惊喜	,

乔治愣在那里，一时语塞，十分惊讶。

[kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:nstər] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

caressing	his	goat	and	looking	at	the	monster	shut	up	within	the	chapel	.
爱抚	他的	山羊	和	寻找	在	这	怪物	关闭	向上	之内	这	教堂	.

他一边抚摸着他的山羊，一边看着被关在教堂里的怪物。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] , [ɔːl] ['ruːdli] [ɑːrmd] ,

But	soon	he	was	disturbed	by	a	number	of	persons	,	all	rudely	armed	,
但	很快	他	曾是	不安	经过	一个	数字	的	人	,	全部	粗鲁地	武装	,

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .

ascending	the	hill	.
上升	这	爬坡道	.

但很快，他就被一群粗野的武装人员打扰了，这些人正爬上山坡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ten] ['gɪldər] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]

It	seemed	that	the	prince	of	the	country	had	offered	ten	gilders	to	any	one
它	似乎	那	这	王子	的	这	国家	有	提供	十	镀金者	到	任何	一

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][wʊlf] [ə'laɪv][ɔːr] [ded] ,

who	should	take	the	wolf	alive	or	dead	,
WHO	应该	拿	这	狼	活	或者	死的	,

看来，这个国家的王子悬赏十枚金币，奖励任何能活捉或杀死这头狼的人。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][praɪz] .

and	all	were	anxious	to	secure	the	prize	.
和	全部	是	焦虑的	到	安全的	这	奖	.

所有人都渴望赢得这个奖项。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [ə'sɪstɪd] ,

With	them	came	the	old	man	that	George	had	so	recently	assisted	,
和	他们	来了	这	老的	男人	那	乔治	有	所以	最近	协助	,

他们一同来的还有乔治不久前帮助过的那位老人。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] .

armed	with	a	long	sharp	hunting	-	knife	.
武装	和	一个	长的	锋利的	打猎	-	刀	.

他手持一把锋利的长猎刀。

" - [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ɪz] [jɔːrz] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,

"	'	The	reward	is	yours	,	'	he	said	to	George	,
"	-	这	报酬	是	你的	,	-	他	说	到	乔治	,

"'奖赏是你的，'"他对乔治说。

- ['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [prɪns] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][juː; jʊ] . -

'	our	gracious	prince	will	undoubtedly	bestow	it	upon	you	.	'
-	我们的	亲切	王子	将要	无疑	赐给	它	之上	你	.	-

"我们仁慈的王子一定会把它赐予你。"

" - [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [dʒɔːrdʒ] ['ænsər] , - [aɪ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] [kaʊ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] ,

"	'	In	that	case	,	'	George	answered	,	'	I	can	buy	a	cow	for	my	mother	,
"	-	在	那	案件	,	-	乔治	回答	,	-	我	能	买	一个	奶牛	为了	我的	母亲	,

"既然如此，"乔治回答说，"我可以给我母亲买一头牛了。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][goʊt] .

and	then	you	shall	have	the	goat	.
和	然后	你	将	有	这	山羊	.

然后你就能得到那只山羊了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][met][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʌn'taɪd] [maɪ][goʊt] ,

If	I	had	not	met	you	at	the	chapel	,	I	should	have	untied	my	goat	,
如果	我	有	不是	遇见	你	在	这	教堂	,	我	应该	有	解开	我的	山羊	,

如果我没在教堂遇见你，我就会解开我的山羊了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ə'loʊn] ,

instead	of	leaving	it	there	alone	,
反而	的	离开	它	那里	独自的	,

而不是把它独自留在那里，

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .

and	**most**	**likely**	**have**	**fallen**	**a**	**victim**	**to**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**monster**	**.**
和	最多	可能	有	倒下	一个	受害者	到	这	愤怒	的	这	怪物	.

他们很可能已经成为这头怪物的猎物。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst][maɪ][goʊt] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [tuː] . -

I	**should**	**have**	**lost**	**my**	**goat**	**,**	**and**	**my**	**life**	**too**	**.**	**'**
我	应该	有	丢失的	我的	山羊	,	和	我的	生活	也	.	-

我本该失去我的山羊，也本该失去我的性命。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][waɪld][streɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl][hɔːrn][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

"	**While**	**they**	**were**	**yet**	**speaking**	**,**	**the**	**wild**	**strain**	**of**	**a**	**bugle**	**horn**	**was**	**heard**	**,**
"	尽管	他们	是	然而	请讲	,	这	荒野	拉紧	的	一个	号角	喇叭	曾是	听到	,

"他们还在说话的时候，突然传来一阵刺耳的号角声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [diːp] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][men] ,

and	**then**	**the**	**deep**	**bay**	**of**	**the**	**hounds**	**,**	**and**	**then**	**the**	**shouts**	**of**	**men**	**,**
和	然后	这	深的	湾	的	这	猎犬	,	和	然后	这	喊叫	的	男人	,

然后是猎犬深沉的吠叫声，接着是人们的喊叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [geɪ] [ˌkævl'keɪdˌkævlkeɪd] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [led][baɪ][ðə; ði] [naɪt]

and	**then**	**a**	**gay**	**cavalcade**	**came**	**riding**	**up**	**the**	**hill**	**,**	**led**	**by**	**the**	**Knight**
和	然后	一个	同性恋	车队	来了	骑术	向上	这	爬坡道	,	引领	经过	这	骑士

['ʌlrɪtʃ] .

Ulrich	**.**
乌尔里希	.

然后，由骑士乌尔里希带领的一支同性恋车队骑马上山。

[ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] [broʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] — [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][baɪ]

A	**loud**	**shout**	**broke**	**from**	**the**	**crowd**	**—**	**a**	**shout**	**which**	**was**	**replied**	**to**	**by**
一个	大声	喊	打破	从	这	人群	—	一个	喊	哪个	曾是	回复	到	经过

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrti] —

the	**hunting**	**-**	**party**	**—**
这	打猎	-	派对	—

人群中爆发出一声响亮的喊叫——狩猎队也随之回应——

" - [stænd] [bæk] , - [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] , - [wʌt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['enəmi] [ðə; ði][wʊlf] ? -

"	**'**	**Stand**	**back**	**,**	**'**	**cried**	**the**	**knight**	**,**	**'**	**what**	**of**	**our**	**old**	**enemy**	**the**	**wolf**	**?**	**'**
"	-	站立	后退	,	-	哭	这	骑士	,	-	什么	的	我们的	老的	敌人	这	狼	?	-

"退后！"骑士喊道，"我们的老对手，那头狼怎么办？"

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] , [soʊ] [pliːz] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	**We**	**have**	**him**	**here**	**,**	**so**	**please**	**your**	**worship**	**,**	**'**	**said**	**one**	**of**	**the**	**crowd**	**,**
"	我们	有	他	这里	,	所以	请	你的	崇拜	,	-	说	一	的	这	人群	,

"我们把他带到这里来了，请大人见谅，"人群中有人说道。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] [læd] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm][ə'laɪv] . -

'	**and**	**this**	**good**	**lad**	**has**	**taken**	**him**	**alive**	**.**	**'**
-	和	这	好的	小伙子	有	已采取	他	活	.	-

"而这个好小伙子把他活捉了。"

" - [wʌt] !

"	**'**	**What**	**!**
"	-	什么	!

"'什么！

[ə'nʌðər] ['deɪvɪd] ? - [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] . -

Another	**David**	**?**	**'**	**cried**	**the**	**knight**	**.**	**'**
其他	大卫	?	-	哭	这	骑士	.	-

"又一个大卫？"骑士喊道。

[wel] - [dʌn] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [wer] ['goʊldən][spɜːrz] .
Well - done , my brave boy , you may yet wear golden spurs .
出色地 - 完毕 , 我的 勇敢的 男生 , 你 可能 然而 穿 金的 马刺 .

干得好，我勇敢的孩子，你将来或许可以佩戴金马刺。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd] . -
You have done a noble deed . '
你 有 完毕 一个 高贵 契据 . -

你做了一件高尚的事。

" [jʌŋ] ['kɑːnræd] , [huː] [roʊd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] , [smaɪld][ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] ,
" Young Conrad , who rode at his father's side , smiled upon the young peasant ,
" 年轻的 康拉德 , WHO 骑 在 他的 父亲的 边 , 微笑 之上 这 年轻的 农民 ,

“骑在父亲身旁的小康拉德微笑着看着这位年轻的农夫，

[huː] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
who stood still with the goat beside him .
WHO 站立 仍然 和 这 山羊 旁 他 .

他静静地站在那里，山羊就在他身边。

[ðə; ði] [naɪt] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
The knight rode up to the window of the chapel .
这 骑士 骑 向上 到 这 窗户 的 这 教堂 .

骑士骑马来到教堂的窗前。

" - [truː] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ði][wʊlf][ɪz] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] ;
" ' True , beyond a doubt , ' said he , ' the wolf is surely there ;
" - 真的 , 超过 一个 怀疑 , - 说 他 , - 这 狼 是 一定 那里 ;

“没错，毫无疑问，”他说，“狼肯定就在那里；

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [bruːt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .
the stoutest brute I have ever seen .
这 最粗壮的 蛮力 我 有 曾经 已见 .

我见过的最壮硕的家伙。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ? -
How shall we serve him ? '
如何 将 我们 服务 他 ? -

我们该如何服侍他?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] [en'deɪndʒərɪŋ] ['hjuːmən][laɪf] ,
" One of the party suggested that in order to avoid endangering human life ,
" 一 的 这 派对 建议 那 在 命令 到 避免 危及 人类 生活 ,

“其中一位成员建议，为了避免危及人的生命，

[ðə; ði][best][plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [stɑːrv] [ðə; ði][wʊlf][tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [spɜːnd]
the best plan would be to starve the wolf to death ; but the knight spurned
这 最好的 计划 会 是 到 饿死 这 狼 到 死亡 ; 但 这 骑士 被拒绝
[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] :
the proposal :
这 提议 :

最好的办法是把狼饿死；但骑士拒绝了这个提议：

" - [noʊ] , [noʊ] ; [let][juː 'es][hæv; həv] [fer] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l][spɔːrt] .
" ' No , no ; let us have fair and honorable sport .
" - 不 , 不 ; 让 我们 有 公平的 和 光荣的 运动 .

“不，不；让我们进行公平、光荣的体育运动吧。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] ['kaʊədz] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [strɔːŋ] [hændz][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [læns] ,
We are no cowards , and while we have strong hands and sharp lances ,
我们 是 不 懦夫 , 和 尽管 我们 有 强的 双手 和 锋利的 长矛 ,

我们并非懦夫，我们拥有强壮的双手和锋利的长矛，

[ðə; ði] [bruːt] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [baɪ] ['fɔːrɪst] [lɔː] ！ -
the brute shall fall by forest law ! '
这 蛮力 将 落下 经过 森林 法律 ！ -

这畜生必将因森林法则而丧命！

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [lʌvd] [soʊ] [wel] , [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l]
" In those days there was nothing the knights loved so well , next to a battle
" 在 那些 天 那里 曾是 没有什么 这 骑士 喜爱 所以 出色地 , 下一个 到 一个 战斗
,
,
,

“在那个年代，除了战斗之外，骑士们最喜欢的就是这些了。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [ber] [ɔːr] [wʊlf] [hʌnt] .
as a good bear or wolf hunt .
作为 一个 好的 熊 或者 狼 打猎 .

就像一次不错的熊或狼狩猎。

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [wʊlf] , [wʌz; wəz] ['riːəli] ['rendərɪŋ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ,
And hunting a wolf , was really rendering good service to the state ,
和 打猎 一个 狼 , 曾是 真的 渲染 好的 服务 到 这 状态 ,

猎杀一匹狼，实际上是为国家做了件好事。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [naɪts] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
and thankful enough the farmers were that the brave knights would do it .
和 感恩 足够的 这 农民 是 那 这 勇敢的 骑士 会 做 它 .

农民们非常感激勇敢的骑士们会这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] , [fɑːr] ['betər] , [ðæn; ðən] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['dæp(ə)ld] [roʊ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [her] ,
It was better , far better , than hunting the dappled roe , or the timid hare ,
它 曾是 更好的 , 远的 更好的 , 比 打猎 这 斑驳的 鱼子 , 或者 这 胆小 野兔 ,

这比猎捕斑纹狍子或胆小的野兔要好得多，好得多。

['betər] [ðæn; ðən] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [hɔːks] [ænd; ənd] [haʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv] ['fælkənri] —
better than going forth with hawks and hounds to the sport of falconry —
['betər] ,
better ,
更好的 ,

比带着鹰和猎犬去从事猎鹰运动要好得多——好得多。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] , [ðæn; ðən] ['duːɪŋ] [fɪrs] ['kruːəl] [wɜːrk] [ɑːn] ['bæt(ə)l] - [fiːldz] .
a thousand times better , than doing fierce cruel work on battle - fields .
一个 千 时代 更好的 , 比 正在做 凶猛的 残忍的 工作 在 战斗 - 字段 .

比在战场上进行残酷的战斗要好一千倍。

" [haʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" How the horses pawed the ground ,
" 如何 这 马匹 爪子 这 地面 ,

马蹄刨地的样子，

[waɪl] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['kriːtʃərz] [tɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [tʃæmpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɪt] ,
while the noble creatures tossed their heads and champed upon the bit ,
尽管 这 高贵 生物 抛掷 他们的 头部 和 冠军 之上 这 少量 ,
[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kraɪ] - [hʊ'rɑː] ！ -
and seemed to cry ' hurra ! '
和 似乎 到 哭 - 好啊 ！ -

这些高贵的动物甩着头，咬着嚼子，仿佛在欢呼“万岁！”

[æz; əz][ðə; ði][men] , [ðə; ði]['sɜ:rvɪtərz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz] , ['gæðərd] [raʊnd][wɪð; wɪθ] ['braɪtnɪŋ] [lʊks]
as **the** **men** **,** **the** **servitors** **and** **pages** **,** **gathered** **round** **with** **brightening** **looks**
作为 这 男人 , 这 仆人 和 页面 , 聚集 圆形的 和 提亮 看起来
, [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜ:rdz] ,
, **and** **whispered** **cheerful** **words** **,**
, 和 低声说道 快乐 字 ,

男人们，包括侍从和侍童，都围拢过来，脸上露出喜悦的神情，低声说着欢快的话语。

[ænd; ənd] [pɔɪzd] [ðer; ðər] [læns] [ɪn][ðə; ði][er] ['redi] [tu:; tə][teɪk] ['dedli] [eɪm] .
and **poised** **their** **lances** **in** **the** **air** **ready** **to** **take** **deadly** **aim** **.**
和 准备 他们的 长矛 在 这 空气 准备好 到 拿 致命 目的 .

他们将长矛高举过头，准备进行致命的射击。

" - [naʊ] , - [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] , - [ɪf] ['eni][mæn][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][freɪ] ,
" **'** **Now** **,** **'** **cried** **the** **knight** **,** **'** **if** **any** **man** **is** **unwilling** **for** **the** **fray** **,**
" - 现在 , - 哭 这 骑士 , - 如果 任何 男人 是 不情愿 为了 这 磨损 ,

“‘现在，’骑士喊道，‘如果有人不愿意参战，

[let][hɪm; ɪm][fɔ:l] [bæk] ; [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [fɔ:rs] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][rɪsk][laɪf][ɔ:r] [lɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . -
let **him** **fall** **back** **;** **I** **would** **not** **force** **a** **man** **to** **risk** **life** **or** **limb** **for** **me** **.** **'**
让 他 落下 后退 ; 我 会 不是 力量 一个 男人 到 风险 生活 或者 肢 为了 我 . -

让他撤退吧；我不会强迫任何人为我冒生命危险。

" [fɔ:rs] [ðem; ðəm] ! — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['fɔ:rsɪŋ] !
" **Force** **them** **!** **—** **As** **if** **they** **wanted** **forcing** **!**
" 力量 他们 ! — 作为 如果 他们 通缉 强制 !

“逼他们！——好像他们想要被逼似的！”

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] ,
Why **,** **there** **was** **not** **a** **man** **there** **,**
为什么 , 那里 曾是 不是 一个 男人 那里 ,

为什么那里没有男人？

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi][hɪm'self][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][end]
but **was** **as** **ready** **as** **the** **knight** **could** **be** **himself** **to** **see** **the** **end**
但 曾是 作为 准备好 作为 这 骑士 可以 是 他自己 到 看 这 结尾
[ʌv; əv]['mæstər][wʊlf] .
of **Master** **Wolf** **.**
的 掌握 狼 .

但他自己也做好了充分的准备，迎接狼王的末日。

" [ðə; ði] [kraʊd] [prest] ['kloʊzər] , [ænd; ənd]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [aɪz] [gru:] [braɪt] .
" **The** **crowd** **pressed** **closer** **,** **and** **George's** **eyes** **grew** **bright** **.**
" 这 人群 按下 更近 , 和 乔治的 眼睛 生长 明亮的 .

人群越聚越近，乔治的眼睛也亮了起来。

[naʊ] [ðə; ði][wʊlf] , [ðə; ði]['kru:əl][wʊlf][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][sleɪn] ; [hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Now **the** **wolf** **,** **the** **cruel** **wolf** **was** **to** **be** **slain** **;** **he** **clenched** **his** **hands** **,**
现在 这 狼 , 这 残忍的 狼 曾是 到 是 被杀 ; 他 紧握 他的 双手 ,

现在，这头狼，这头残暴的狼，要被杀死了；他紧紧握住双手，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
and **a** **bright** **flush** **was** **on** **his** **cheeks** **,**
和 一个 明亮的 冲洗 曾是 在 他的 脸颊 ,

他双颊泛起一片红晕。

[æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
as **he** **waited** **to** **see** **what** **would** **be** **the** **end** **of** **it** **.**
作为 他 等待 到 看 什么 会 是 这 结尾 的 它 .

他等着看事情会如何收场。

" [ðæt] [gruːp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
" That group was one of the most curious pictures you ever saw .
" 那 团体 曾是 一 的 这 最多 好奇的 图片 你 曾经 锯 .

“那组照片是我见过的最奇特的照片之一。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['hoʊmli] [dres] : ['ʃepərdz]
There were many of the peasants in their simple homely dress : shepherds
那里 是 许多 的 这 农民 在 他们的 简单的 家常的 裙子 : 牧羊人
[frʌm; frəm][ðə; ði] ;
from the sheepcotes ;
从 这 羊舍 ;

许多农民穿着朴素的家常衣服：牧羊人从羊圈里出来；

[ænd; ənd] ['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd][oʊld]['mɑːrtn][ðə; ði] ['mɪlər] — [ə; eɪ] [greɪt] [staʊt] [mæn]
and tillers of the ground ; and old Martin the miller — a great stout man
和 耕耘机 的 这 地面 ; 和 老的 马丁 这 磨坊主 — 一个 伟大的 肥硕 男人
,
;
,

还有耕地的农民；还有老磨坊主马丁——一个身材魁梧的大汉，

['nɪrli] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] , [ðə; ði] [strɔːŋ] , ['stɜːrdi] ,
nearly as broad as he was long ; and the smith , the strong , sturdy ,
几乎 作为 广阔 作为 他 曾是 长的 ; 和 这 史密斯 , 这 强的 , 结实的 ,

他的身宽几乎和他的身长一样；而铁匠，强壮、结实，

['hɔːrni] - ['hændɪd] ['færiər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['gælənt] ['retənuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
horny - handed farrier ; and there , too , was the gallant retinue of the
好色 - 递交 马蹄铁匠 ; 和 那里 , 也 , 曾是 这 英勇 随从 的 这
[kaʊnt] ,
count ,
数数 ,

一位手掌粗糙的铁匠；还有伯爵英勇的随从们。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd][goʊld] , [griːn] [sɪlk][ænd; ənd]['goʊldən] [leɪs] [ɪn][væst]
in all the glitter of silk and gold , green silk and golden lace in vast
在 全部 这 闪光 的 丝绸 和 金子 , 绿色的 丝绸 和 金的 蕾丝 在 广阔的
[ə'bʌndəns] ;
abundance ;
丰富 ;

到处都是闪闪发光的丝绸和黄金，大量的绿色丝绸和金色蕾丝；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːnræd][ɪn][hɪz; ɪz] ['taɪtli] - ['fɪtɪŋ] [suːt][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] ,
and there was Conrad in his tightly - fitting suit of purple velvet ,
和 那里 曾是 康拉德 在 他的 紧紧 - 配件 套装 的 紫色的 天鹅绒 ,

康拉德穿着一套紫色天鹅绒紧身西装，站在那里。

['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] ,
mounted on his neat little white horse ,
安装 在 他的 整洁的 小的 白色的 马 ,

他骑着他那匹漂亮的小白马，

[ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːrt][fɔːr; fər]
and balancing his lance as if he had been used to the sport for
和 平衡 他的 槊 作为 如果 他 有 到过 用过的 到 这 运动 为了
['fɪfti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ;
fifty years or more ;
五十 年 或者 更多的 ;

他握着长矛，保持平衡，就像他从事这项运动已有五十年或更久一样；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['riːəli] ['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ]
and **there** **,** **too** **,** **was** **the** **knight** **himself** **,** **a** **really** **noble** **-** **looking**
和 那里 , 也 , 曾是 这 骑士 他自己 , 一个 真的 高贵 - 寻找
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman **.**
绅士 .

那里也站着那位骑士本人，他看起来是一位非常高贵的绅士。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['retənuː] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]
The **knight** **and** **his** **retinue** **contrasted** **strangely** **with** **the** **humble** **group** **of**
这 骑士 和 他的 随从 对比 奇怪的 和 这 谦逊的 团体 的
['pesnts] ,
peasants **,**
农民 ,

骑士和他的随从与这群卑微的农民形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [tuː; tə] [huːm] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [lent] [help] , [ænd; ənd]
and **especially** **with** **the** **old** **man** **,** **to** **whom** **George** **had** **lent** **help** **,** **and**
和 尤其 和 这 老的 男人 , 到 谁 乔治 有 借出的 帮助 , 和
[wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [hɪm'self] ,
with **George** **himself** **,**
和 乔治 他自己 ,

尤其是对乔治曾帮助过的那位老人，以及乔治本人，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['paɪbɔːld][goʊt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
as **he** **stood** **there** **,** **with** **his** **pretty** **piebald** **goat** **by** **the** **side** **of** **him** **.**
作为 他 站立 那里 , 和 他的 漂亮的 花斑 山羊 经过 这 边 的 他 .

他站在那里，身边跟着他那只漂亮的杂色山羊。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pleɪst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hænd] , [ænd; ənd][led][ə'saɪd]
" **The** **old** **man** **placed** **the** **long** **sharp** **knife** **in** **George's** **hand** **,** **and** **led** **aside**
" 这 老的 男人 放置 这 长的 锋利的 刀 在 乔治的 手 , 和 引领 旁边
[ðə; ði][goʊt] .
the **goat** **.**
这 山羊 .

“老人把那把又长又锋利的刀放在乔治手里，然后把山羊牵到一边。

['kɑːnræd] , [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] , [wʌz; wəz] [pɔizɪŋ] [ə; eɪ] [læns] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]
Conrad **,** **delighted** **beyond** **measure** **,** **was** **poising** **a** **lance** **in** **the** **air** **,** **and**
康拉德 , 高兴极了 超过 措施 , 曾是 平衡 一个 槊 在 这 空气 , 和
['gæləpɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
galloping **from** **place** **to** **place** **,**
疾驰 从 地方 到 地方 ,

康拉德欣喜若狂，高举长矛，策马飞奔。

[kwaɪt][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
quite **overjoyed** **.**
相当 欣喜若狂 .

非常高兴。

[ðə; ði] ['pesnts] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] :
The **peasants** **shrank** **back** **in** **dismay** **,** **as** **the** **knight** **gave** **the** **word** **of** **command** **:**
这 农民 缩小 后退 在 沮丧 , 作为 这 骑士 给予 这 单词 的 命令 :

骑士一声令下，农民们惊恐地后退：

" [kwɪk] ! [fɔːl] ['ɪntuː]['ɔːrdər] , [let] [huː'evər] [hæz; həz] ['kɜːrɪdʒ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ! -
" **Quick** **!** **Fall** **into** **order** **,** **let** **whoever** **has** **courage** **open** **the** **door** **!** **'**
" 快的 ! 落下 进入 命令 , 让 谁 有 勇气 打开 这 门 ! -

“快！列队，谁有胆量就开门！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənteri] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌntsmən] , [ɑːrmd]
" There was a momentary pause , and then one of the huntsmen , armed
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 和 然后 一 的 这 猎人 , 武装
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns] ,
with a lance ,
和 一个 槊 ,

“短暂的沉默之后，一名猎人，手持长矛，

[kæst] [bæk] [ðə; ði] [staʊt] ['oʊkən] [dɔːr] .
cast back the stout oaken door .
投掷 后退 这 肥硕 橡木 门 .

推开厚重的橡木门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ɔːr] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
There was no sign or sound from within .
那里 曾是 不 符号 或者 声音 从 之内 .

里面没有任何动静。

" - [send][ɪn][ðə; ði][dɔːgz] , - [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] .
" ' Send in the dogs , ' cried the knight .
" - 发送 在 这 狗 , - 哭 这 骑士 .

“放狗进来！”骑士喊道。

" [ðə; ði] ['mændeɪt] [wʌz; wəz] [əu'beid] .
" The mandate was obeyed .
" 这 授权 曾是 服从 .

“命令已执行。”

[ə; eɪ][waɪld] [haʊl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] — [ðə; ði] [saʊnd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A wild howl was heard from within — the sound re - echoed from the
一个 荒野 嗥 曾是 听到 从 之内 — 这 声音 关于 - 回声 从 这
['vɔːltɪd] [ruːf] .
vaulted roof .
拱形 屋顶 .

屋内传来一声凄厉的嚎叫——声音在拱形屋顶上回荡。

" - [hiː; hi] [kʌmz] !
" ' He comes !
" - 他 来 !

“他来了！”

[hiː; hi] [kʌmz] ! -
He comes ! '
他 来 ! -

他来了！

" - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][faɪn] [spɔːrt] , - [sed] ['kɑːnræd] .
" ' We shall have fine sport , ' said Conrad .
" - 我们 将 有 美好的 运动 , - 说 康拉德 .

“我们将有一场精彩的比赛，”康拉德说道。

" ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [wen] [ðə; ði][ɪn'reɪdʒd]['mɑːnstər] [rʌʃt] [fɔːrθ] ;
" Scarcely had he spoken when the enraged monster rushed forth ;
" 几乎 有 他 说 什么时候 这 愤怒 怪物 匆忙 前进 ;

“他话音未落，那愤怒的怪物就冲了出来；

[ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] ['kɑːnræd] [bɪ'stroʊd]
the spear of the knight severely wounded him ; the horse which Conrad bestrode
这 矛 的 这 骑士 严重 受伤 他 ; 这 马 哪个 康拉德 贝斯特罗德
,
,
,

骑士的长矛重创了他；康拉德骑的那匹马，

[riəd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]

reared	and	plunged	;	the	young	count	was	thrown	to	the	ground	,	and
饲养	和	暴跌	;	这	年轻的	数数	曾是	抛掷	到	这	地面	,	和

[ðə; ði][wʊlf] [spræŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

the	wolf	sprang	on	him	.
这	狼	弹簧	在	他	.

狼跃起猛扑，年轻的伯爵被扑倒在地，狼扑向了他。

" [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ə'roʊz] , [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,

"	A	cry	of	dismay	arose	,	a	cry	that	was	heard	far	and	near	,
"	一个	哭	的	沮丧	出现	,	一个	哭	那	曾是	听到	远的	和	靠近	,

“一声惊恐的呼喊响起，这呼喊声远近都能听到。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔ:rdʒ] [lept] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wʊlf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [naɪf] ,

when	suddenly	George	leapt	upon	the	wolf	with	his	sharp	knife	,
什么时候	突然	乔治	跳跃	之上	这	狼	和	他的	锋利的	刀	,

突然，乔治挥舞着锋利的刀扑向了狼。

[ænd; ənd] ['berid] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər] — [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][dɑ:rk]

and	buried	its	shining	blade	in	the	neck	of	the	monster	—	a	stream	of	dark
和	埋葬	它是	灼灼	刀刃	在	这	脖子	的	这	怪物	—	一个	溪流	的	黑暗的

[blʌd] [gʌʃt] [aʊt] ,

blood	gushed	out	,
血	滔滔不绝	出去	,

他将闪亮的刀刃刺入怪物的脖子——一股漆黑的血液喷涌而出。

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vʌlst] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fel] [ded] .

and	quivering	and	convulsed	,	the	animal	fell	dead	.
和	颤抖	和	抽搐	,	这	动物	跌倒	死的	.

动物颤抖抽搐着倒地身亡。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] — [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn] ['ɑ:nər]

The	cry	of	dismay	was	changed	into	a	shout	of	triumph	—	a	shout	in	honor
这	哭	的	沮丧	曾是	已更改	进入	一个	喊	的	胜利	—	一个	喊	在	荣誉

[ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [bɔɪ] .

of	the	heroic	boy	.
的	这	英勇	男生	.

惊恐的呼喊变成了胜利的欢呼——向这位英勇的男孩致敬的欢呼。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪk'stoʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [zi:l] ,

The	crowd	pressed	around	him	,	extolling	his	courage	,	and	praising	his	zeal	,
这	人群	按下	大约	他	,	赞扬	他的	勇气	,	和	赞扬	他的	热情	,

人群簇拥着他，赞扬他的勇气和热情。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lɔ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

everybody	lauding	his	bravery	to	the	skies	.
大家	赞扬	他的	勇敢	到	这	天空	.

所有人都在向天空赞扬他的勇敢。

" - [gri:n] [baʊz] [ɪn][jʊr; jər] ['helmits] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] , - [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	-	Green	boughs	in	your	helmets	and	bonnets	,	-	cried	the	knight	,	with	a
"	-	绿色的	树枝	在	你的	头盔	和	引擎盖	,	-	哭	这	骑士	,	和	一个

[tʃɪr] ;

cheer	;
欢呼	;

“把绿色的树枝插在你们的头盔和帽子里！”骑士欢呼道；

- [soʊ][ʃæl; ʃəl] ['evri] ['rɑ:bər] ['perɪʃ] .

-	so	shall	every	robber	perish	.
-	所以	将	每一个	强盗	沦	.

凡强盗都必如此灭亡。

[ðə; ði] [læd] [hæz; həz]['æktɪd]['noʊbli] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm]['kɑ:nræd] [oʊz] [hɪz; ɪz][laɪf] . -

The	**lad**	**has**	**acted**	**nobly**	**,**	**and**	**to**	**him**	**Conrad**	**owes**	**his**	**life**	**.**	**'**
这	小伙子	有	行动	高贵地	,	和	到	他	康拉德	欠款	他的	生活	.	-

这个年轻人行为高尚，康拉德的命是他救的。

" [ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði][wʊlf] , [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['naɪts] [fi:t] .

"	**The**	**crowd**	**now**	**began**	**to**	**gather**	**round**	**the**	**wolf**	**,**	**which**	**lay**	**at**	**the**	**knight's**	**feet**	**.**
"	这	人群	现在	开始	到	收集	圆形的	这	狼	,	哪个	躺	在	这	骑士的	脚	.

“人群开始聚集在躺在骑士脚边的狼周围。

" - [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	**'**	**Not**	**for**	**the**	**whole**	**world**	**,**	**'**	**said**	**the**	**knight**	**,**
"	-	不是	为了	这	所有的	世界	,	-	说	这	骑士	,

“并非全世界都如此，”骑士说道。

- [wʊd] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði]['mɑ:nstər] [waɪl] ['lɪvɪŋ] ,

'	**would**	**one**	**of**	**you**	**come**	**near**	**the**	**monster**	**while**	**living**	**,**
-	会	一	的	你	来	靠近	这	怪物	尽管	活的	,

“你们当中有人会活着的时候靠近那个怪物吗？”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [ju:θ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [tru:] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] [sleɪn] [ðə; ði] [bru:t] ,

but	**now**	**that**	**this**	**good**	**youth**	**has**	**shown**	**true**	**courage**	**,**	**and**	**slain**	**the**	**brute**	**,**
但	现在	那	这	好的	青年	有	所示	真的	勇气	,	和	被杀	这	蛮力	,

但是现在这位善良的年轻人展现了真正的勇气，杀死了那头恶兽，

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['ventʃər] [nɪr] [ɪ'nʌf] .

you	**can**	**venture**	**near**	**enough**	**.**
你	能	风险投资	靠近	足够的	.

你可以冒险靠近一些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猎狼者；[玛格丽特·考纳](The Wolf-slayer; [Margaret Kaurner])

[eɪ] , [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][dʒɔ:z] , [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [ti:θ] , [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃægi]
Ay , look at his terrible jaws , look at his sharp teeth , look at his shaggy
哎 , 看 在 他的 糟糕的 下颚 , 看 在 他的 锋利的 牙齿 , 看 在 他的 毛茸茸
[pɔ:ntʃ] ,
paunch ,
大肚子 ,

哎，看看他那可怕的下巴，看看他那尖利的牙齿，看看他那毛茸茸的大肚子！

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [leŋkθ; leŋθ] . -
look at his enormous length . '
看 在 他的 巨大的 长度 . -

瞧瞧他那惊人的长度！

" [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['pɑ:rti] ,
" The bailiff , who was one of the hunting - party ,
" 这 法警 , WHO 曾是 一 的 这 打猎 - 派对 ,

“那位法警，也是狩猎队的一员，

[naʊ] [æskt] [ðə; ði] [naɪt] ['weðər] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [rɪ'wɔ:rd] .
now asked the knight whether George was to receive the promised reward .
现在 问 这 骑士 无论 乔治 曾是 到 收到 这 承诺 报酬 .

现在问骑士，乔治是否会得到承诺的奖赏。

" - [ə'ʃʊrədli] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] ; - [kʌm] ['hɪðər] , [gʊd] [ju:θ] ,
" ' Assuredly , ' said the knight ; ' come hither , good youth ,
" - 当然 , - 说 这 骑士 ; - 来 这里 , 好的 青年 ,

“当然可以，”骑士说道，“过来吧，好青年。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [æt; ət][wʌns] . -
and I will pay the money down at once . '
和 我 将要 支付 这 钱 向下 在 一次 . -

我会立即偿还这笔钱。

" [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['gɪldər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] .
" He counted the guilders into the boy's hand .
" 他 计数 这 荷兰盾 进入 这 男孩们 手 .

他把荷兰盾数到男孩手里。

" - [ðɪs] , - [sed] [hi:; hi] , - [ɪz][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] ['ɔ:fərd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [prɪns] ;
" ' This , ' said he , ' is the reward offered by our prince ;
" - 这 , - 说 他 , - 是 这 报酬 提供 经过 我们的 王子 ;

“‘这就是，’他说，‘我们王子提供的奖赏；

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ; - [ænd; ənd][hi:; hi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜ:rs]
here is another on my own account ; ' and he handed him a well - filled purse
这里 是 其他 在 我的 自己的 帐户 ; - 和 他 递交 他 一个 出色地 - 已填 钱包
,
,
,

这是我自己捐的；”说着，他递给他一个装满钱的钱袋。

[braɪt] [wɪð; wɪθ] [nu:] [kɔɪnz] .
bright with new coins .
明亮的 和 新的 硬币 .

新硬币闪闪发光。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [naʊ] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" The old man now stepped forward and told how George had made him a
" 这 老的 男人 现在 步 向前 和 讲述 如何 乔治 有 制成 他 一个
['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][goʊt] ,
present of the goat ,
展示 的 这 山羊 ,

"老人走上前来，讲述了乔治是如何把那只山羊作为礼物送给他的。"

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] .
and how kind and good the lad had behaved .
和 如何 种类 和 好的 这 小伙子 有 表现 .

这孩子多么善良友好啊。

" - [waɪ] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] , - ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
" ' Why , ' said the knight , ' surely I have some recollection of you ;
" - 为什么 , - 说 这 骑士 , - 一定 我 有 一些 回忆 的 你 ;

"'为什么？'骑士说，'我肯定对你有些印象；

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [sɜːrv] ['ʌndər] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['wɔrz] ? -
did you not serve under me in the wars ? '
做过 你 不是 服务 在下面 我 在 这 战争 ? -

你难道没在我麾下打过仗吗?

" - [aɪ][dɪd] . -
" ' I did . '
" - 我 做过 . -

"我做了。"

" - [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['goʊldən] [kraʊnz] ;
" ' Here are some golden crowns ;
" - 这里 是 一些 金的 皇冠 ;

"这里有一些金冠；

['truːli] [ðɪs] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] — ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
truly this George is a fine fellow — something more must be done for him .
真的 这 乔治 是 一个 美好的 同伴 — 某物 更多的 必须 是 完毕 为了 他 .

乔治确实是个好人——应该为他做更多的事情。

[hɪr] , [maɪ] [gʊd] [juːθ] , [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɑːdʒ] [ɪn][maɪ]['kæs(ə)l] ,
Here , my good youth , to - night you shall lodge in my castle ,
这里 , 我的 好的 青年 , 到 - 夜晚 你 将 小屋 在 我的 城堡 ,

今晚，我的好青年，你将下榻我的城堡。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [maɪ]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [hoʊm] . -
and to - morrow my people shall see you safely home . '
和 到 - 明天 我的 人们 将 看 你 安全 家 . -

明天我的人民会护送你平安回家。

" [ðə; ði] [naɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm]
" The knight turned to a page who was near him , and bade him
" 这 骑士 转向 到 一个 页 WHO 曾是 靠近 他 , 和 巴德 他
[dɪs'maʊnt] ,
dismount ,
下马 ,

骑士转向身旁的一名侍童，吩咐他下马。

[ænd; ənd][lend][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['gælənt]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [laɪf]
and lend his horse to the gallant little hero who had saved the count's life
和 借 他的 马 到 这 英勇 小的 英雄 WHO 有 已保存 这 计数 生活
.
:
.

并将自己的马借给了救了伯爵性命的英勇小英雄。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['redɪli] [əu'beid] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd][roʊd][ɑ:n][wɪð; wɪθ]

The	boy	readily	obeyed	,	and	George	mounted	the	pony	and	rode	on	with
这	男生	容易	服从	,	和	乔治	安装	这	小马	和	骑	在	和

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

男孩欣然应允，乔治骑上小马，和其他人一起继续前行。

" [oʊ] [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [hi:; hi] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] !

"	Oh	how	proud	and	happy	he	felt	at	that	moment	!
"	哦	如何	自豪的	和	快乐的	他	毛毡	在	那	片刻	!

“哦，那一刻他感到多么自豪和快乐啊！”

" - [jʊr; jər] [neɪm] , [gʊd] [læd] , - [æskt] [ðə; ði] [naɪt] , - [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [ɪz] [dʒɔ:rdʒ] — [ænd; ənd]

"	-	Your	name	,	good	lad	,	-	asked	the	knight	,	-	I	have	learnt	is	George	—	and
"	-	你的	姓名	,	好的	小伙子	,	-	问	这	骑士	,	-	我	有	学会了	是	乔治	—	和

[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ;

a	good	name	;
一个	好的	姓名	;

“‘好小伙子，’骑士问道，‘我听说你的名字叫乔治——真是个好名字；

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['seɪntli] [neɪm] - [seɪk] , [hu:] , [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [goʊz] ,

you	have	the	courage	of	your	saintly	name	-	sake	,	who	,	as	the	story	goes	,
你	有	这	勇气	的	你的	圣洁的	姓名	-	清酒	,	WHO	,	作为	这	故事	去	,

你拥有与你圣人同名者的勇气，正如故事所说：

[slu:] [ðə; ði] ['drægən] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] . -

slew	the	dragon	centuries	ago	.	'
一万	这	龙	几个世纪	前	.	-

几个世纪前就斩杀了恶龙。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] .

"	The	boy	smiled	.
"	这	男生	微笑	.

男孩笑了。

" - ['dʒestɪŋ][ə'pɑ:rt] , [dɪr] [bɔɪ] , - [ðə; ði] [naɪt] [went] [ɑ:n] ,

"	'	Jesting	apart	,	dear	boy	,	'	the	knight	went	on	,
"	-	开玩笑	除	,	亲爱的	男生	,	-	这	骑士	去	在	,

“玩笑归玩笑，亲爱的孩子，”骑士继续说道。

- [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [jɔ:r'self] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['oʊldər] [hænd]

'	you	have	acquitted	yourself	better	than	many	and	many	an	older	hand
-	你	有	无罪释放	你自己	更好的	比	许多	和	许多	一个	老	手

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] . -

would	have	done	.	'
会	有	完毕	.	-

“你的表现比很多老手都好。”

" - [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [dʌn] [maɪ]['du:ti] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] .

"	'	I	have	only	done	my	duty	,	'	said	George	.
"	-	我	有	仅有的	完毕	我的	责任	,	-	说	乔治	.

“我只是尽了我的职责，”乔治说。

" - ['raɪtli] ['spoʊkən] ; [ɪf] [wi:; wi] [ɔ:l] [dɪd] [ðæt] ,

"	'	Rightly	spoken	;	if	we	all	did	that	,
"	-	没错	说	;	如果	我们	全部	做过	那	,

“说得对；如果我们都那样做，

[ðɪs] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['noʊblɚ] [pleɪs] ; [jʊr; jər] ['du:ti] !

this	world	of	ours	would	be	a	better	and	a	nobler	place	;	your	duty	!
这	世界	的	我们的	会	是	一个	更好的	和	一个	更高贵	地方	;	你的	责任	!

我们的世界将会变得更美好、更崇高；这是你的责任！

['ferli] [pʊt] ; [bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ][noʊ] [fɪr] ? -
Fairly put ; but had you no fear ? '
相当 放 ; 但 有 你 不 害怕 ? -

说得没错；但你难道一点都不害怕吗?

" - [fɪr] , - [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ][bɔɪ] , - [noʊ] , [aɪ][hæd; həd] [nʌn] ; [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] ,
" ' Fear , ' repeated the boy , ' no , I had none ; I never thought of fear ,
" - 害怕 , - 重复 这 男生 , - 不 , 我 有 没有任何 ; 我 绝不 想法 的 害怕 ,

"'恐惧,'"男孩重复道，"'不，我没有恐惧；我从没想过恐惧。'"

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ; [aɪ]['oʊnli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn] ['dʒepərdi] ,
I never thought of danger ; I only saw that the young knight was in jeopardy ,
我 绝不 想法 的 危险 ; 我 仅有的 锯 那 这 年轻的 骑士 曾是 在 危险边缘 ,

我当时并未想到危险；我只看到那位年轻的骑士身处险境。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ;
and I did what I could to help him ;
和 我 做过 什么 我 可以 到 帮助 他 ;

我尽我所能帮助他;

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] :
I would have done the same for the simplest peasant boy that ever lived :
我 会 有 完毕 这 相同的 为了 这 最简单的 农民 男生 那 曾经 居住地 :

即使是对世上最普通的农家男孩，我也会这样做:

[aɪ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['noʊb(ə)l][sɜːr] . -
I really mean it , noble sir . '
我 真的 意思是 它 , 高贵 先生 . -

我是认真的，尊敬的先生。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] ; [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər] [dɪ'siːt] ,
" ' I am sure you do ; those eyes of yours were not meant for deceit ,
" - 我 是 当然 你 做 ; 那些 眼睛 的 你的 是 不是 意思是 为了 欺骗 ,

"我相信你明白；你的眼睛不是用来欺骗的。"

[nɔːr] [ðæt] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,
nor that voice for lying ; you have done a noble action ,
也不 那 嗓音 为了 说谎 ; 你 有 完毕 一个 高贵 行动 ,

也不要因为说谎而发出那种声音；你做了一件高尚的事。

[ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
and your words are worthy of it . '
和 你的 字 是 值得 的 它 . -

你的话语配得上这份赞誉。

" [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [went]
" So with that the knight relapsed into silence , and the procession went
" 所以 和 那 这 骑士 复发 进入 沉默 , 和 这 游行 去
[ɑːn][ɪts] [weɪ] .
on its way .
在 它是 方式 .

于是，骑士再次陷入沉默，队伍继续前行。

" [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪ] ['bætlˌmentɪd] ['tɜːrɪts] [wɜːr; wər]
" The castle was a noble structure , and its gray battlemented turrets were
" 这 城堡 曾是 一个 高贵 结构 , 和 它是 灰色的 城垛 炮塔 是
[suːn] [ɪn] [saɪt] .
soon in sight .
很快 在 视线 .

"城堡是一座雄伟的建筑，很快就能看到它灰色的城垛塔楼。"

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [nu:]

George	had	often	seen	it	before	,	but	now	he	looked	upon	it	with	new
乔治	有	经常	已见	它	前	,	但	现在	他	看起来	之上	它	和	新的

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [i'məuʃənz] .

and	strange	emotions	.
和	奇怪的	情绪	.

乔治以前经常看到它，但现在他看着它，心中却涌起一种新的、奇怪的情感。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]['entər] ; [tu:; tə][raɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] ['drɔ:brɪdʒ] , ['ʌndər][ðə; ði][dɑ:rk]

He	was	to	enter	;	to	ride	over	the	clanking	drawbridge	,	under	the	dark
他	曾是	到	进入	;	到	骑	超过	这	叮当作响	吊桥	,	在下面	这	黑暗的

[ɑ:rtʃ] ,

arch	,
拱	,

他要进去；骑马越过叮当作响的吊桥，穿过黑暗的拱门，

[ænd; ənd] [si:] — [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] — [ðə; ði] ['splɛndərz] [wɪtʃ] [ðoʊz]

and	see	—	what	he	had	often	longed	to	see	—	the	splendors	which	those
和	看	—	什么	他	有	经常	渴望	到	看	—	这	辉煌	哪个	那些

[wɔ:lz] [ʃʌt] [ɪn] .

walls	shut	in	.
墙壁	关闭	在	.

他终于看到了——他一直渴望看到的——那些高墙之内所隐藏的壮丽景色。

[soʊ] , [ɑ:n] [ðeɪ] [roʊd]['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'maʊntid] .

So	,	on	they	rode	into	the	broad	court	-	yard	,	and	then	dismounted	.
所以	,	在	他们	骑	进入	这	广阔	法庭	-	院子	,	和	然后	下马	.

于是，他们骑马进入宽阔的庭院，然后下了马。

" [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [stʊd] [ðə; ði]['leɪdi] ['ædəleɪd] , ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]

"	In	the	hall	of	the	castle	stood	the	Lady	Adelaide	,	anxiously	awaiting	her
"	在	这	大厅	的	这	城堡	站立	这	女士	阿德莱德	,	焦虑地	等待中	她

[lɔ:(r)dz] [rɪ'tɜ:rn] .

lord's	return	.
领主的	返回	.

“城堡大厅里站着阿德莱德夫人，焦急地等待着她的主人归来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , [tɔ:l] , ['hænsəm] ['wʊmən] , [kloʊðd] [ɪn]['kɔ:stli][ə'taɪər] ;

She	was	a	fine	,	tall	,	handsome	woman	,	clothed	in	costly	attire	;
她	曾是	一个	美好的	,	高的	,	英俊的	女士	,	穿着衣服	在	昂贵	服装	;

她是一位身材高挑、容貌姣好的女子，身着昂贵的服饰；

[ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [dres] [meɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɑ:rt] ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

the	jewels	on	her	dress	made	George's	heart	tremble	with	surprise	.
这	珠宝	在	她	裙子	制成	乔治的	心	颤抖	和	惊喜	.

她裙子上的珠宝让乔治的心惊得颤抖。

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][bəuθ]

"	She	threw	her	arms	around	her	husband's	neck	and	kissed	him	on	both
"	她	扔	她	武器	大约	她	丈夫的	脖子	和	亲吻	他	在	两个都

[tʃi:ks] — [terz] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] — [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

cheeks	—	tears	were	in	her	eyes	—	tears	of	joy	,
脸颊	—	眼泪	是	在	她	眼睛	—	眼泪	的	喜悦	,

她一把搂住丈夫的脖子，亲吻了他的双颊——她的眼里噙满了泪水——那是喜悦的泪水。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] .

as	she	did	so	.
作为	她	做过	所以	.

她这样做的时候。

" ['tendərli] [ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] , [in'kwaiəd] , [nɑ:t]
" Tenderly she embraced her son , and then turning to George , inquired , not
" 温柔地 她 拥抱 她 儿子 , 和 然后 转弯 到 乔治 , 询问 , 不是
[wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] ,
with words ,
和 字 ,

她温柔地拥抱了儿子，然后转向乔治，没有说话，而是问道：

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [glæns] , [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld]
but by a glance , how and why the boy was there , and the old
但 经过 一个 瞥一眼 , 如何 和 为什么 这 男生 曾是 那里 , 和 这 老的
['soʊldʒər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
soldier his companion .
士兵 他的 伴侣 .

但只一眼，就能看出男孩为什么会在那里，以及他的同伴是哪个老兵。

" - [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [læd] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] , - [hæz; həz] [dʌn] [ˌju: 'es] [bəuθ] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] . -
" ' This noble lad , ' said the knight , ' has done us both good service . '
" - 这 高贵 小伙子 , - 说 这 骑士 , - 有 完毕 我们 两个都 好的 服务 . -

"这位高贵的年轻人，"骑士说，"帮了我们俩一个大忙。"

" [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [smaɪld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [oʊ] , [ðæt] [smaɪl] ,
" The countess smiled upon the lad , and oh , that smile ,
" 这 伯爵夫人 微笑 之上 这 小伙子 , 和 哦 , 那 微笑 ,

伯爵夫人对着小伙子笑了笑，哦，那笑容真美！

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['betər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɪldər] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
it seemed better to him than all the guilders that the knight had given
它 似乎 更好的 到 他 比 全部 这 荷兰盾 那 这 骑士 有 给定
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

在他看来，这比骑士给他的所有金币都要好。

" - ['rendərd] [ju: 'es] [bəuθ] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] , - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [naɪt] , - [ɪn] ['reskju:ɪŋ] ['kɑ:nræd]
" ' Rendered us both good service , ' repeated the knight , ' in rescuing Conrad
" - 渲染 我们 两个都 好的 服务 , - 重复 这 骑士 , - 在 救援 康拉德
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [deθ] . -
from a violent death . '
从 一个 暴力 死亡 . -

"'你们救了康拉德，使他免于惨死，这对我们俩来说都是莫大的帮助，'"骑士重复道。

" [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hæf] - [sə'prest] [skri:m] .
" The countess uttered a half - suppressed scream .
" 这 伯爵夫人 说出 一个 一半 - 被抑制 尖叫 .

伯爵夫人发出了一声压抑的尖叫。

" - [hi:; hi] [hæz; həz] [sleɪn] [æn; ən] [oʊld] ['enəmi] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [æn; ən] [oʊld] [frend] . -
" ' He has slain an old enemy , and brought back an old friend . '
" - 他 有 被杀 一个 老的 敌人 , 和 带来 后退 一个 老的 朋友 . -

"他杀死了一个宿敌，也带回了一个老朋友。"

" - [æn; ən] ['enəmi] , - [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , - [haʊ] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ? -
" ' An enemy , ' said the countess , ' how is this : I cannot understand it ? '
" - 一个 敌人 , - 说 这 伯爵夫人 , - 如何 是 这 : 我 不能 理解 它 ? -

"'敌人，'伯爵夫人说，'这怎么可能？我无法理解！'"

" - ['enəmi] [ɪ'nʌf] , [fʊl] ['ʃʊrli] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] , - [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʊlf] ! -
" ' Enemy enough , full surely , ' said the knight , ' none other than the wolf ! '
" - 敌人 足够的 , 满的 一定 , - 说 这 骑士 , - 没有任何 其他 比 这 狼 ! -

"敌人足够强大，绝对够了，"骑士说，"不是别人，正是那头狼！"

" - [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] ！ -
" ' **Thank** **God** **for** **that** **!** '
" - 感谢 上帝 为了 那 ！ -

“感谢上帝！”

" - [eɪˈmenˌɑːˈmen] : [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][nɑːt][fərˈget][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] . -
" ' **Amen** **:** **but** **let** **us** **not** **forget** **the** **instrument** **He** **has** **used** **.** '
" - 阿门 : 但 让 我们 不是 忘记 这 乐器 他 有 用过的 . -

“阿门：但我们不要忘记他所使用的工具。”

" [soʊ][ðə; ði] [naɪt] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlfs] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [deθ] ,
" **So** **the** **knight** **told** **the** **whole** **story** **of** **the** **wolf's** **capture** **and** **death** **,**
" 所以 这 骑士 讲述 这 所有的 故事 的 这 狼的 捕获 和 死亡 ,

于是，骑士讲述了狼被捕获和死亡的整个过程。

[nɑːt] [fəˈgetiŋ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][goʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
not **forgetting** **to** **mention** **how** **the** **lad** **had** **purchased** **a** **goat** **for** **his**
不是 遗忘 到 提到 如何 这 小伙子 有 购买 一个 山羊 为了 他的
['mʌðər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaʊ] [huːm] [ðə; ði][wʊlf][hæd; həd][sleɪn] ,
mother **in** **place** **of** **the** **cow** **whom** **the** **wolf** **had** **slain** **,**
母亲 在 地方 的 这 奶牛 谁 这 狼 有 被杀 ,

别忘了提一下，这个男孩为了代替被狼吃掉的母牛，给母亲买了一只山羊。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['æftərwərdz] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
and **how** **he** **had** **afterwards** **made** **a** **present** **of** **it** **to** **the** **old**
和 如何 他 有 然后 制成 一个 展示 的 它 到 这 老的
['soʊldʒər] ,
soldier **,**
士兵 ,

以及他后来如何将它赠送给了那位老兵。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [noʊ][lɔːŋgər][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] .
when **his** **mother** **no** **longer** **required** **it** **.**
什么时候 他的 母亲 不 更长 必需的 它 .

当他母亲不再需要它的时候。

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [preɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ;
" **The** **countess** **praised** **the** **boy** **for** **his** **courage** **;**
" 这 伯爵夫人 赞扬 这 男生 为了 他的 勇气 ;

伯爵夫人称赞男孩的勇气；

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ,
she **thanked** **him** **again** **and** **again** **for** **having** **saved** **the** **life** **of** **her** **son** **,**
她 谢谢 他 再次 和 再次 为了 拥有 已保存 这 生活 的 她 儿子 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and **said** **:**
和 说 :

她一再感谢他救了她儿子的命，并说道：

" - [aɪ] [wʊd] [ðæt] ['kɑːnræd][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['tempər][ænd; ənd][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ;
" ' **I** **would** **that** **Conrad** **was** **more** **like** **you** **in** **his** **temper** **and** **disposition** **;**
" - 我 会 那 康拉德 曾是 更多的 喜欢 你 在 他的 脾气 和 处置 ;

“我希望康拉德的脾气和性情更像你；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][goʊld] [leɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
it **would** **be** **of** **greater** **honor** **to** **him** **than** **all** **the** **gold** **lace** **on** **his**
它 会 是 的 更大的 荣誉 到 他 比 全部 这 金子 蕾丝 在 他的
[kloʊðz] . -
clothes **.** '
衣服 . -

这比他衣服上所有的金边都更让他感到荣耀。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['fi:stɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ðæt] [naɪt] ,

"	There	was	great	feasting	in	the	hall	that	night	,
"	那里	曾是	伟大的	盛宴	在	这	大厅	那	夜晚	,

"当晚大厅里举行了盛大的宴会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛriɪst] ['kʌmpəni] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wel] [kən'si:v] .

and	the	merriest	company	that	you	can	well	conceive	.
和	这	最快乐的	公司	那	你	能	出色地	构想	.

以及你所能想象到的最快乐的伙伴们。

[wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][rest] [keɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][led][tu:; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

When	the	hour	of	rest	came	,	the	boy	was	led	to	a	comfortable
什么时候	这	小时	的	休息	来了	,	这	男生	曾是	引领	到	一个	舒服的

['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [left] [ə'loʊn] .

chamber	,	and	left	alone	.
房间	,	和	左边	独自的	.

到了休息时间，男孩被带到一间舒适的房间，独自一人留在那里。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:][fɜ:rst] ? "

What	did	he	do	first	?	"
什么	做过	他	做	第一的	?	"

他首先做了什么?

" [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] ['lɑ:dʒɪŋ] ? "

"	Looked	about	him	on	his	new	lodging	?	"
"	看起来	关于	他	在	他的	新的	住宿	?	"

他有没有环顾一下他的新住处?

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] . "

"	Not	at	all	.	"
"	不是	在	全部	.	"

"一点也不。"

" [bɪ'gæn][tu:; tə] ['spekjuleɪt] , " [sed] ['henri] , " [ɑ:n] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . "

"	Began	to	speculate	,	"	said	Henry	,	"	on	what	had	happened	.	"
"	开始	到	推测	,	"	说	亨利	,	"	在	什么	有	发生	.	"

亨利说："我开始猜测到底发生了什么事。"

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] . "

"	Not	at	all	.	"
"	不是	在	全部	.	"

"一点也不。"

" [waɪ] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [ðen] , ['grænpɑ:] ? "

"	Why	,	what	did	he	then	,	grandpa	?	"
"	为什么	,	什么	做过	他	然后	,	爷爷	?	"

"为什么？他后来做了什么，爷爷？"

" [hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tɔ:rd]

"	He	knelt	down	and	prayed	,	and	thanked	God	for	all	his	goodness	toward
"	他	跪下	向下	和	祈祷	,	和	谢谢	上帝	为了	全部	他的	善良	朝向

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

him	and	his	.
他	和	他的	.

他跪下祈祷，感谢上帝对他和他的家人所赐予的一切恩惠。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]

"	The	countess	had	received	the	boy	very	cordially	,	and	asked	him
"	这	伯爵夫人	有	已收到	这	男生	非常	诚挚地	,	和	问	他

['meni] ['kwestʃənz] ,

many	questions	,
许多	问题	,

伯爵夫人热情地接待了男孩，并问了他许多问题。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [riəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

for	she	thought	the	mother	who	had	reared	such	a	son	must	be	a
为了	她	想法	这	母亲	WHO	有	饲养	这样的	一个	儿子	必须	是	一个

[suːˈpɪriər] ['wʊmən] .

superior	woman	.
优越的	女士	.

因为她认为，能养育出这样一个儿子的母亲，一定是一位非常优秀的女性。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ænsər] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

George's	answers	delighted	her	;	and	after	having	given	the	highest
乔治的	答案	高兴极了	她	;	和	后	拥有	给定	这	最高

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

乔治的回答令她欣喜不已；在给予他最高评价之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['mænər] .

she	had	taken	leave	of	him	in	the	most	gracious	and	affectionate	manner	.
她	有	已采取	离开	的	他	在	这	最多	亲切	和	亲热	方式	.

她以最优雅、最深情的方式向他告别。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr; hər][sʌn] , [jʌŋ]

"	When	he	had	retired	for	the	night	,	she	addressed	her	son	,	young
"	什么时候	他	有	退休	为了	这	夜晚	,	她	已解决	她	儿子	,	年轻的

['kɑːnræd] :

Conrad	:
康拉德	:

“当他晚上就寝后，她对儿子小康拉德说：”

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	'	I	am	very	glad	you	are	sensible	of	the	worth	and	goodness	of	the
"	-	我	是	非常	高兴的	你	是	明智的	的	这	值得	和	善良	的	这

[læd] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] .

lad	who	has	saved	your	life	.
小伙子	WHO	有	已保存	你的	生活	.

“我很高兴你认识到救了你命的那个年轻人的价值和善良。”

[ðæt] [wʊlf][wʌz; wəz]['veri] [nɪr] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .

That	wolf	was	very	near	giving	us	another	and	a	different	tale	to	tell	.
那	狼	曾是	非常	靠近	给予	我们	其他	和	一个	不同的	故事	到	告诉	.

那只狼差点就给我们带来了另一个截然不同的故事。

[jʊr; jər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [hæd; həd] ['nɪrli] [sent][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

Your	impatience	and	disobedience	had	nearly	sent	you	to	the	grave	,
你的	不耐烦	和	不服从	有	几乎	发送	你	到	这	严重	,

你的急躁和不服从几乎将你送进了坟墓。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [bəuθ][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [woʊ] .

and	plunged	both	your	father	and	myself	in	the	deepest	woe	.
和	暴跌	两个都	你的	父亲	和	我	在	这	最深处	悲哀	.

并使你父亲和我陷入了深深的悲痛之中。

[gɑːd] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][də'rektɪd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

God	,	however	,	has	preserved	you	,	and	directed	all	for	the	best	.
上帝	,	然而	,	有	保存完好	你	,	和	指导	全部	为了	这	最好的	.

然而，上帝保佑了你，并指引一切朝着最好的方向发展。

[oʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][smɑːrt] ['dʌblət] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fʌstʃən] [dres] !

O	that	you	in	your	smart	doublet	would	imitate	that	boy	in	the	fustian	dress	!
哦	那	你	在	你的	聪明的	双联体	会	模拟	那	男生	在	这	粗麻布	裙子	!

但愿你穿着漂亮的紧身衣，能模仿那个穿着粗布衣服的男孩！

[oʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [les] [laɪk] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [self] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! -

O	that	you	were	less	like	your	present	self	and	more	like	him	!	'
哦	那	你	是	较少的	喜欢	你的	展示	自己	和	更多的	喜欢	他	！	-

但愿你少一些像现在的自己，多一些像他那样！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sed] :

"	Then	she	turned	to	her	husband	and	said	:
"	然后	她	转向	到	她	丈夫	和	说	:

然后她转向丈夫说：

" - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən] ['evər] ,

"	'	I	am	now	more	convinced	than	ever	,
"	-	我	是	现在	更多的	确信	比	曾经	,

“我现在比以往任何时候都更加确信，

[ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['perənts] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði]

that	the	most	essential	thing	for	parents	is	to	bring	up	their	children	in	the
那	这	最多	基本的	事物	为了	父母	是	到	带来	向上	他们的	孩子们	在	这

[fɪr] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

fear	and	love	of	God	,
害怕	和	爱	的	上帝	,

父母最重要的事就是在敬畏上帝和爱上帝的氛围中养育孩子。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['perənts] .

to	make	them	submissive	and	respectful	to	their	parents	.
到	制作	他们	顺从者	和	尊重	到	他们的	父母	.

使他们顺从并尊重父母。

[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [kə'mændmənt] , " ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] ,

Recollect	the	commandment	,	"	Honor	thy	father	and	thy	mother	,
追忆	这	诫命	,	"	荣誉	你的	父亲	和	你的	母亲	,

谨记诫命：“当孝敬父母，

[ðæt] [ðaɪ] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] ['gɪvɛθ] [ðiː] :

that	thy	days	may	be	long	in	the	land	which	the	Lord	thy	God	giveth	thee	:
那	你的	天	可能	是	长的	在	这	土地	哪个	这	主	你的	上帝	给予	你	:

愿你在耶和华你神所赐你的地上，日子得以长久。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , " ['tʃɪldrən] , [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

"	and	the	injunction	,	"	Children	,	obey	your	parents	in	the	Lord	,
"	和	这	禁令	,	"	孩子们	,	服从	你的	父母	在	这	主	,

“还有训诫，‘孩子们，要在主里听从父母，’

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] " — [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [soʊ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]

for	this	is	right	"	—	and	not	only	so	,	but	to	teach	them	to	be
为了	这	是	正确的	"	—	和	不是	仅有的	所以	,	但	到	教	他们	到	是

[rɪ'spektfl] ,

respectful	,
尊重	,

因为这样做才是正确的”——不仅如此，还要教导他们要尊重他人。

[ænd; ənd] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðer; ðər] ['nebəz] .

and	kind	,	and	generous	to	all	their	neighbors	.
和	种类	,	和	慷慨的	到	全部	他们的	邻居	.

他们待人友善，慷慨大方。

" - [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] , [ðə; ði] [fɜːrst] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] ,

"	'	To	effect	this	,	the	first	,	the	essential	point	,
"	-	到	影响	这	,	这	第一的	,	这	基本的	观点	,

“为了实现这一点，首先，也是最关键的一点是，

[ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'duː] [ænd; ənd][kən'troʊl][ðer; ðər][self] - [wɪld] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli]
is 是 **to** 到 **teach** 教 **them** 他们 **to** 到 **subdue** 征服 **and** 和 **control** 控制 **their** 他们的 **self** 自己 **-** - **willed** 意志 **and** 和 **unruly** 不羁
[ˌɪnklə'neɪʃənz] .
inclinations . 倾向 .

目的是教导他们克制和控制自己任性妄为的倾向。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['plaʊd] [fiːld] :
The 这 **heart** 心 **of** 的 **the** 这 **child** 孩子 **is** 是 **like** 喜欢 **the** 这 **ploughed** 耕作 **field** 场地 **:** :

孩子的心就像耕过的田地：

[θɔːrnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][tɔːrn][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [prə'duːs] ['fruːtf(ə)l][kɔːrn] .
thorns 荆棘 **and** 和 **thistles** 蓟 **must** 必须 **be** 是 **torn** 撕裂 **out** 出去 **before** 前 **it** 它 **can** 能 **produce** 生产 **fruitful** 卓有成效 **corn** 玉米 **.** .

必须先清除荆棘和蓟草，玉米才能结出丰硕的果实。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv]['iːkwəl] [nə'sesəti] [ɪn][ɔːl] ['tʃɪldrən] , ['weðər] [bɔːrn]['ʌndər][ðə; ði] [θætʃ] ,
This 这 **is** 是 **of** 的 **equal** 平等的 **necessity** 必要性 **in** 在 **all** 全部 **children** 孩子们 **,** , **whether** 无论 **born** 出生 **under** 在下面 **the** 这 **thatch** 苫 **,** ,

这对所有孩子来说都同样必要，无论他们出生在茅草屋下。

[ɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [doʊm] ; ['weðər] ['destɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [plaʊ] , [ðə; ði] [kwɪl] [ʌv; əv]
or 或者 **beneath** 下面 **the** 这 **gilded** 镀金 **dome** 穹顶 **;** ; **whether** 无论 **destined** 注定 **to** 到 **hold** 抓住 **the** 这 **plough** 犁 **,** , **the** 这 **quill** 鹅毛笔 **of** 的
['ɑːfɪs] ,
office , 办公室 ,

或在镀金穹顶之下；无论注定执掌犁铧，还是执掌官职之笔，

[ɔːr][ðə; ði] [sɔːrd] . -
or 或者 **the** 这 **sword** 剑 **.** . **'** -

或者剑。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [raɪt] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" " **The** 这 **countess** 伯爵夫人 **was** 曾是 **right** 正确的 **,** **dear** 亲爱的 **children** 孩子们 **,** , **in** 在 **all** 全部 **that** 那 **she** 她 **said** 说 **.** .

"亲爱的孩子们，伯爵夫人说的都是对的。"

[dʒɔːrdʒ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [gʊd] [læd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
George 乔治 **would** 会 **never** 绝不 **have** 有 **been** 到过 **the** 这 **good** 好的 **lad** 小伙子 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **—** — **for** 为了 **he** 他 **was** 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] [læd] ,
a 一个 **good** 好的 **lad** 小伙子 **,** ,

乔治永远不会成为他后来那样的好孩子——因为他本来就是个好孩子。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and 和 **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **wish** 希望 **to** 到 **deny** 否定 **it** 它 **—** — **except** 除了 **it** 它 **had** 有 **been** 到过 **for** 为了 **the** 这
['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
teachings 教义 **of** 的 **his** 他的 **mother** 母亲 **.** .

我并不想否认这一点——除非这是他母亲的教诲。

['ʌndər] [gɑːd] , [hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Under 在下面 **God** 上帝 **,** , **he** 他 **owed** 欠款 **it** 它 **all** 全部 **to** 到 **her** 她 **.** .

在上帝面前，他的一切都归功于她。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [prerz] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋz] ,

To	her	prayers	,	to	her	teachings	,
到	她	祈祷	,	到	她	教义	,

献给她的祈祷，献给她的教诲，

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɪndəstri] , ['kaɪndnəs] ,

all	that	he	did	is	to	be	traced	—	she	had	taught	him	industry	,	kindness	,
全部	那	他	做过	是	到	是	追踪	—	她	有	教授	他	行业	,	仁慈	,

他所做的一切都会被人发现——她教会了他勤奋、善良，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][help] [ðoʊz] [huː] ['niːdɪd] [help] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	a	desire	to	help	those	who	needed	help	,	and	above	all	other	things	,
和	一个	欲望	到	帮助	那些	WHO	需要	帮助	,	和	多于	全部	其他	事物	,

以及帮助需要帮助的人的愿望，最重要的是，

[tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][gɑːd] ; [ænd; ənd][baɪ]['gɑːdz] ['blesɪŋ] , [hiː; hi] ['prɑfɪtid] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

to	look	to	God	;	and	by	God's	blessing	,	he	profited	by	her	instruction	.
到	看	到	上帝	;	和	经过	神的	祝福	,	他	获利	经过	她	操作说明	.

仰望上帝；蒙上帝祝福，他从她的教导中获益匪浅。

[ðə; ði] [gʊd] [siːd] [soʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [sprʌŋ] [ʌp][tuː; tə]['gɑːdz]['glɔːri] .

The	good	seed	sown	in	his	heart	,	sprung	up	to	God's	glory	.
这	好的	种子	播种	在	他的	心	,	弹簧	向上	到	神的	荣耀	.

他心中播下的善种，发芽成长，荣耀归于神。

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	The	news	of	her	son's	good	fortune	soon	reached	the	widow	.
"	这	消息	的	她	儿子的	好的	财富	很快	达到	这	寡妇	.

“儿子获得好运的消息很快传到了寡妇耳中。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	she	refused	to	believe	a	word	of	it	,
在	第一的	她	拒绝	到	相信	一个	单词	的	它	,

起初她一个字都不相信。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] , [huː] ['nevər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hʌnt] ,

for	she	could	not	think	it	possible	that	George	,	who	never	followed	the	hunt	,
为了	她	可以	不是	思考	它	可能的	那	乔治	,	WHO	绝不	随后	这	打猎	,

因为她无法想象，从未参与过狩猎的乔治会做出这样的事。

[huː] ['nevər] [juːst] [læns] , [ɔːr]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [ænd; ənd] [huː] ['nevər]['iːv(ə)n] [kɪld] [ə; eɪ]

who	never	used	lances	,	or	bows	and	arrows	,	and	who	never	even	killed	a
WHO	绝不	用过的	长矛	,	或者	弓	和	箭头	,	和	WHO	绝不	甚至	被杀	一个

['lɪt(ə)l][bɜːrd] ;

little	bird	;
小的	鸟	;

他从未使用过长矛，也从未使用过弓箭，甚至连一只小鸟都没杀过；

[huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [stɪl] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [kʊd; kəd] [kɪl] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]

who	was	even	a	boy	still	,	not	even	a	young	man	,	could	kill	so	terrible	a
WHO	曾是	甚至	一个	男生	仍然	,	不是	甚至	一个	年轻的	男人	,	可以	杀	所以	糟糕的	一个

[bruːt] .

brute	.
蛮力	.

一个当时还是孩子，甚至还不是年轻人的人，竟然能杀死如此可怕的野兽。

" - ['ʃʊrli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [ɪn'venʃ(ə)n] .

"	'	Surely	,	'	she	said	,	'	this	story	is	a	pure	invention	.
"	-	一定	,	-	她	说	,	-	这	故事	是	一个	纯的	发明	.

“‘这肯定是编造的，’”她说。

['sɑːri] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['triːtɪd] ;

Sorry	**am**	**I**	**to**	**find**	**that**	**I**	**am**	**so**	**treated**	**;**
对不起	是	我	到	寻找	那	我	是	所以	治疗	;

我很遗憾自己会受到这样的对待；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [brɪŋz] [ðə; ði] [terz] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] . -

it	**almost**	**brings**	**the**	**tears**	**into**	**my**	**eyes**	**.**	**'**
它	几乎	带来	这	眼泪	进入	我的	眼睛	.	-

这让我几乎热泪盈眶。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'kredəb(ə)l][ðə; ði] [teɪl] [ə'pɪrd] .

"	**The**	**more**	**she**	**thought**	**about**	**it**	**,**	**the**	**more**	**incredible**	**the**	**tale**	**appeared**	**.**
"	这	更多的	她	想法	关于	它	,	这	更多的	极好的	这	故事	出现	.

她越想越觉得这个故事不可思议。

[hɜːr; hər] [griːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːs] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp] [ə'freʃ] ;

Her	**grief**	**for**	**her**	**loss**	**was**	**stirred**	**up**	**afresh**	**;**
她	悲伤	为了	她	损失	曾是	搅拌	向上	重新	;

她对失去亲人的悲痛再次涌上心头；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [keɪm] [dʒɔːrdʒ] [hɪm'self] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['sliːkɪst] ,

but	**at**	**last**	**adown**	**the**	**village**	**street**	**came**	**George**	**himself**	**,**	**driving**	**the**	**sleekest**	**,**
但	在	最后的	向下	这	村庄	街道	来了	乔治	他自己	,	驾驶	这	最流畅	,

但最后，乔治本人驾驶着一辆最漂亮的汽车沿着村里的街道走了过来。

['hæns(ə)m] [kaʊ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæsəlz] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

handsomest	**cow**	**you**	**ever**	**saw**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**castle's**	**servants**	**with**	**him**	**;**
最英俊的	奶牛	你	曾经	锯	,	和	一	的	这	城堡的	仆人	和	他	;

你见过的最漂亮的母牛，还有城堡里的一名仆人陪着它；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['breɪvəri] .

and	**from**	**his**	**own**	**lips**	**she**	**learned**	**the**	**story**	**of**	**his**	**bravery**	**.**
和	从	他的	自己的	嘴唇	她	学习	这	故事	的	他的	勇敢	.

她从他口中得知了他的英勇事迹。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ,

The	**widow**	**was**	**greatly**	**amazed**	**,**	**and**	**falling**	**on**	**the**	**neck**	**of**	**her**	**son**	**,**
这	寡妇	曾是	非常	惊叹	,	和	坠落	在	这	脖子	的	她	儿子	,

寡妇大惊失色，扑倒在儿子的脖子上。

[wept] ['bɪtərli] ; [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [griːf] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

wept	**bitterly**	**;**	**but**	**not**	**with**	**grief**	**—**	**they**	**were**	**tears**	**of**	**joy**	**that**	**she**	**was**
哭泣	苦涩地	;	但	不是	和	悲伤	—	他们	是	眼泪	的	喜悦	那	她	曾是

['ʃedɪŋ] ,

shedding	**,**
脱落	,

她痛哭流涕；但那不是悲伤的泪水——那是喜悦的泪水。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	**her**	**widowed**	**heart**	**began**	**to**	**sing**	**for**	**joy**	**.**
和	她	寡	心	开始	到	唱歌	为了	喜悦	.

她那颗失去丈夫的心开始欢欣雀跃。

" [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**George**	**took**	**his**	**mother**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**led**	**her**	**outside**	**the**	**door**	**.**
"	乔治	采取	他的	母亲	经过	这	手	和	引领	她	外部	这	门	.

乔治牵着母亲的手，领着她出了门。

" - [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] [naɪt] ['ʌlrɪtʃ] [hæz; həz] [sent]
" ' **Come** **out** **and** **see** **the** **cow** **which** **our** **good** **friend** **Knight** **Ulrich** **has** **sent**
" - 来 出去 和 看 这 奶牛 哪个 我们的 好的 朋友 骑士 乌尔里希 有 发送
[tuː; tə] [juː; jʊ] ;
to **you** **;**
到 你 ;

“出来看看我们好朋友乌尔里希骑士送给你的那头牛吧；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . -
I **am** **sure** **you** **will** **be** **pleased** **with** **the** **present** **.** **'**
我 是 当然 你 将要 是 高兴 和 这 展示 . -

我相信你会喜欢这份礼物的。

" [pliːzd] !
" **Pleased** **!**
" 高兴 !

很高兴！

[eɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [dɪr] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [sʌn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Ay **,** **that** **she** **was** **,** **dear** **heart** **,** **and** **kissed** **her** **son** **again** **and** **again** **,**
哎 , 那 她 曾是 , 亲爱的 心 , 和 亲吻 她 儿子 再次 和 再次 ,

是啊，她真是个好人，她一遍又一遍地亲吻着她的儿子。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ˌriː'toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .
as **the** **servant** **retold** **the** **story** **of** **his** **courage** **.**
作为 这 仆人 重述 这 故事 的 他的 勇气 .

仆人复述了他的英勇事迹。

" - [ðɪs] [kaʊ] , - [sed] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pætɪd] [ɪts] [sliːk] [haɪd] ,
" ' **This** **cow** **,** ' **said** **the** **man** **,** **as** **he** **patted** **its** **sleek** **hide** **,**
" - 这 奶牛 , - 说 这 男人 , 作为 他 轻拍 它是 光滑 隐藏 ,

“这头牛，”那人一边说着，一边拍了拍它光滑的皮毛。

- [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ,
' **is** **the** **best** **in** **the** **stall** **;** **I** **am** **very** **sorry** **to** **lose** **her** **,**
- 是 这 最好的 在 这 摊位 ; 我 是 非常 对不起 到 失去 她 ,

她是马厩里最好的；失去她我非常难过。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [gʊd] [hændz] ;
but **I** **know** **that** **she** **is** **falling** **into** **good** **hands** **;**
但 我 知道 那 她 是 坠落 进入 好的 双手 ;

但我知道她会得到很好的照顾；

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [gʊd] [ker] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊld] [kaʊ] :
I **recollect** **what** **good** **care** **you** **took** **of** **your** **old** **cow** **:**
我 追忆 什么 好的 关心 你 采取 的 你的 老的 奶牛 :

我记得你对你的那头老牛照顾得非常好：

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [kaʊ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] . -
she **was** **the** **best** **cow** **in** **these** **parts** **,** **except** **the** **one** **I** **bring** **you** **.** **'**
她 曾是 这 最好的 奶牛 在 这些 部分 , 除了 这 一 我 带来 你 . -

除了我带给你的那头，她是这片地里最好的牛。

" ['mɑːrgrət] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
" **Margaret** **overwhelmed** **the** **man** **with** **thanks** **.**
" 玛格丽特 不堪重负 这 男人 和 谢谢 .

玛格丽特向那名男子表达了万分感激之情。

" - [jes] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaʊ] ; [lʊk] [æt; ət] [ɪts] ['ʃaɪni] [haɪd] ,
" ' **Yes** **,** ' **said** **she** **,** ' **it** **is** **a** **beautiful** **cow** **;** **look** **at** **its** **shiny** **hide** **,**
" - 是的 , - 说 她 , - 它 是 一个 美丽的 奶牛 ; 看 在 它是 闪亮的 隐藏 ,

“是的，”她说，“这是一头漂亮的母牛；看看它闪亮的皮毛。”

[lʊk] [æt; ət][ɪts] [wel] - [fɔːrmd] [hɔːrnz] , [lʊk] [æt; ət][ɪts][sɔːft] ,

look	at	its	well	-	formed	horns	,	look	at	its	soft	,
看	在	它是出色地	-	形成	角	,	看	在	它是柔软的	,		

看看它形状优美的角，看看它柔软的.....

['lʌvɪŋ] [aɪz] — ['ʃʊrli] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaʊ] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

loving	eyes	—	surely	there	never	was	such	a	cow	before	or	since	.
爱	眼睛	—	一定	那里	绝不	曾是	这样的	一个	奶牛	前	或者	自从	.

充满爱意的眼神——想必以前或以后都没有过这样的母牛。

[oʊ] , [aɪ]['kænɑːt] [θæŋk] [ðə; ði] [naɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd]['prez(ə)nt] .

O	,	I	cannot	thank	the	knight	enough	for	this	kind	present	.
哦	,	我	不能	感谢	这	骑士	足够的	为了	这	种类	展示	.

哦，我无法用言语表达我对这位骑士的感激之情，感谢他送的这份厚礼。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtuːd] ? -

How	can	I	show	my	gratitude	?	'
如何	能	我	展示	我的	感激	?	-

我该如何表达我的感激之情?

" - [neɪ] , - [ðə; ði][mæn] ['ænsər] ,

"	'	Nay	,	'	the	man	answered	,
"	-	不	,	-	这	男人	回答	,

“不，”那人回答道。

- [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [jʊr; jər][sʌn][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

'	this	is	but	a	part	of	the	reward	which	your	son	is	to	receive	.
-	这	是	但	一个	部分	的	这	报酬	哪个	你的	儿子	是	到	收到	.

这只是你儿子将要获得的奖赏的一部分。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] ['kʌntri] [gʊd] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [gets] . -

He	has	done	the	country	good	service	,	and	well	deserves	all	that	he	gets	.	'
他	有	完毕	这	国家	好的	服务	,	和	出色地	值得	全部	那	他	获得	.	-

他为国家做出了巨大贡献，完全配得上他所获得的一切。

" ['mɑːrgrət] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ['mʌni] ,

"	Margaret	offered	the	servant	money	,
"	玛格丽特	提供	这	仆人	钱	,

玛格丽特给了女仆一些钱，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	the	honest	man	replied	that	his	master	had	strictly	forbidden	him	to
但	这	诚实的	男人	回复	那	他的	掌握	有	严格	禁止	他	到

[ək'sept] ['eni] [grə'tuːəti] .

accept	any	gratuity	.
接受	任何	小费	.

但这位诚实的人回答说，他的主人严令禁止他接受任何酬金。

" - [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	My	good	lady	,	'	he	said	,
"	-	我的	好的	女士	,	-	他	说	,

“‘我的好夫人，’”他说。

- [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['dʒɜːrni] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk]

'	has	already	given	me	for	this	very	journey	more	money	than	I	could	think
-	有	已经	给定	我	为了	这	非常	旅行	更多的	钱	比	我	可以	思考

[ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

of	accepting	from	you	.
的	接受	从	你	.

“已经为我这次旅程提供了比我能想象接受的更多的钱。”

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

['gɑːdz] ['blesɪŋ] [biː; bi][ɑːn][juː; jʊ] . - "
God's blessing be on you . - "
神的 祝福 是 在 你 . - "

愿上帝保佑你。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['henri] ,
" What a fortunate thing it was , " said Henry ,
" 什么 一个 幸运 事物 它 曾是 , " 说 亨利 ,

“这真是一件幸运的事，”亨利说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld]['ruːɪn] ;
" that the goat should have been tied to the door of the old ruin ;
" 那 这 山羊 应该 有 到过 系 到 这 门 的 这 老的 废墟 ;

“那只山羊应该拴在古迹的门上；

[haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] . "
how lucky it was for George . "
如何 幸运的 它 曾是 为了 乔治 . "

乔治真是太幸运了。

" [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['grænpɑː] , " ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [lʌk] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
" Dear child , " said grandpa , " fortune and luck had nothing to do with
" 亲爱的 孩子 , " 说 爷爷 , " 财富 和 运气 有 没有什么 到 做 和
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“孩子，”爷爷说，“这与命运和运气无关。”

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['grænpɑː] ?
" Nothing to do with it , grandpa ?
" 没有什么 到 做 和 它 , 爷爷 ?

“跟这件事没关系吗，爷爷？”

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [lʌk] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt][soʊ] [wel] ;
Why was it not luck , and good luck too , that it all turned out so well ;
为什么 曾是 它 不是 运气 , 和 好的 运气 也 , 那 它 全部 转向 出去 所以 出色地 ;

为什么这一切没有因为运气，而且是好运，就变得如此顺利呢？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] . "
I am sure it must have been . "
我 是 当然 它 必须 有 到过 . "

我确信一定是这样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
" There was no luck in it , child ; it was something far different from
" 那里 曾是 不 运气 在 它 , 孩子 ; 它 曾是 某物 远的 不同的 从
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“孩子，这跟运气无关，完全是两回事。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['grænpɑː] ? " [æskt] ['henri] ['sɪriəsli] .
" What was it then , grandpa ? " asked Henry seriously .
" 什么 曾是 它 然后 , 爷爷 ? " 问 亨利 严重地 .

“那到底是怎么回事，爷爷？”亨利认真地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] . "
" It was God's providence . "
" 它 曾是 神的 普罗维登斯 . "

这是上帝的安排。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ment] , ['grænpɑː] , " [sed] ['henri] .
" That was what I meant , grandpa , " said Henry .
" 那 曾是 什么 我 意思是 , 爷爷 , " 说 亨利 .

“我就是这个意思，爷爷，”亨利说。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] ;
" My dear child , there is a wonderful difference between the two things ;
" 我的 亲爱的 孩子 , 那里 是 一个 精彩的 不同之处 之间 这 二 事物 ;

“我亲爱的孩子，这两件事之间有着奇妙的区别；

[wʌn][ɪz]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][nɑːt] — [wʌn] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːls] — [ðer; ðər][ɪz]
one is real and the other is not — one true and the other false — there is
一 是 真实的 和 这 其他 是 不是 — 一 真的 和 这 其他 错误的 — 那里 是
[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [lʌk] ,
no such thing as what you call luck ,
不 这样的 事物 作为 什么 你 称呼 运气 ,

一个是真实的，另一个是虚假的——一个是真的，另一个是假的——根本不存在你所谓的运气。

[ɔːr] ['fɔːrtʃən] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
or fortune , in the world . "
或者 财富 , 在 这 世界 . "

或者说，是世间的财富。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] , " [sed] ['eɪmi] , " [æn; ən][oʊld][prɪnt] [kɔːld] - ['fɔːrtʃən] ['skætərɪŋ] [hɜːr; hər]['feɪvərz]
" I have seen , " said Amy , " an old print called ' Fortune scattering her Favors
" 我 有 已见 , " 说 艾米 , " 一个 老的 打印 称为 - 财富 散射 她 恩惠
,
,
,

“我见过，”艾米说，“一幅名为《命运散播恩惠》的古老版画，

- [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['skætər] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] . "
' just as we scatter flowers in the summer . "
- 只是 作为 我们 分散 花朵 在 这 夏天 . "

就像我们在夏天撒花一样。

" [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hiðənˌɪzəm] ['noʊʃ(ə)n] . "
" Exactly ; but it is only a heathenish notion . "
" 确切地 ; 但 它 是 仅有的 一个 异教徒 概念 . "

“没错；但这只是一种异教徒的想法。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['grænpɑː] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] . "
" I know that , grandpa , and knew that at the time . "
" 我 知道 那 , 爷爷 , 和 知道 那 在 这 时间 . "

“我知道，爷爷，我当时就知道。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [lʌk] , [ðɪs] ['fɔːrtʃən] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] ? "
" And this Luck , this Fortune , had she her eyes wide open ? "
" 和 这 运气 , 这 财富 , 有 她 她 眼睛 宽的 打开 ? "

“而这份好运，这份财富，她难道是睁大了双眼才得到的吗？”

" [noʊ] , ['grænpɑː] , [ə; eɪ] [taɪt] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər][bəuθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
" No , grandpa , a tight bandage was over both her eyes .
" 不 , 爷爷 , 一个 紧的 绷带 曾是 超过 两个都 她 眼睛 .

“不，爷爷，她的双眼都被紧紧地蒙着。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [æt; ət][ɔːl] ; [æz; əz][blaɪnd][æz; əz] [wen] [wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət] [blaɪndmənz] [bʌf] . "

She	could	not	see	at	all	;	as	blind	as	when	we	play	at	blindman's	buff	.	"
她	可以	不是	看	在	全部	;	作为	瞎的	作为	什么时候	我们	玩	在	盲人	增幅	.	"

她完全看不见，就像我们玩捉迷藏时一样。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][waɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

"	Just	so	,	"	said	the	grandfather	,	"	and	this	is	the	wide	distinction	.
"	只是	所以	,	"	说	这	祖父	,	"	和	这	是	这	宽的	区别	.

“正是如此，”祖父说，“这就是它们之间的巨大区别。”

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [lɜːrnt] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [ə'skraɪb][ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn][laɪf]

People	who	have	not	learnt	to	put	their	trust	in	God	,	ascribe	their	success	in	life
人们	WHO	有	不是	学会了	到	放	他们的	相信	在	上帝	,	归咎于	他们的	成功	在	生活

,

,

,

那些不懂得信赖上帝的人，会将他们人生中的成功归功于.....

[ɔːr][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə][blaɪnd] ['fɔːrtʃən] ,

or	the	misfortunes	they	may	meet	with	,	to	blind	fortune	,
或者	这	不幸	他们	可能	见面	和	,	到	瞎的	财富	,

或者他们可能遇到的不幸，任由命运捉弄。

[huː] ['niːðər] [siːz] [nɔːr] [ˌʌndə'stændz] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [diːlz] [hɜːr; hər]['feɪvərz] —

who	neither	sees	nor	understands	who	are	they	to	whom	she	deals	her	favors	—
WHO	两者都不	看到	也不	明白	WHO	是	他们	到	谁	她	交易	她	恩惠	—

[hɜːr; hər][blæŋks][ɔːr]['praɪzɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['lɑːtəri] .

her	blanks	or	prizes	in	her	lottery	.
她	空白	或者	奖品	在	她	彩票	.

她既看不到也不明白她给予恩惠的人是谁——她在彩票中给予的空白奖品或奖品。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	But	the	Bible	has	taught	us	something	better	than	this	.
"	但	这	圣经	有	教授	我们	某物	更好的	比	这	.

但圣经教导了我们比这更好的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] ['ruːləθ] ['oʊvər][ɔːl] [θɪŋz] ;

It	tells	us	that	the	great	God	ruleth	over	all	things	;
它	讲述	我们	那	这	伟大的	上帝	统治	超过	全部	事物	;

它告诉我们，伟大的上帝统治着万物；

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [kaʊntəθ] [ðə; ði][stɑːrz] [hæθ] ['nʌmbərd] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ;

that	he	who	counteth	the	stars	hath	numbered	the	hairs	of	our	heads	;
那	他	WHO	计数	这	明星	有	编号	这	头发	的	我们的	头部	;

那数算星辰的，连我们头上的头发也数过了；

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [geɪv] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɔːl][ðer; ðər] ['braɪtnəs] , [kloʊðd] [ðə; ði]['lɪli][ænd; ənd][ðə; ði]

that	he	who	gave	the	angels	all	their	brightness	,	clothed	the	lily	and	the
那	他	WHO	给予	这	天使	全部	他们的	亮度	,	穿着衣服	这	百合	和	这

['vaɪələt] ,

violet	,
紫色	,

那位赐予天使所有光辉的神，也为百合花和紫罗兰披上了华丽的衣裳。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

and	painted	all	the	flowers	of	summer	.
和	绘	全部	这	花朵	的	夏天	.

并画下了夏天所有的花朵。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌəʊvəˈruːlz] ['evriθɪŋ] ; ['gʌvənz] [ɔːl] , [diˈrekts] [ɔːl] , [kənˈtroʊlz] [ɔːl] ; [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl]

That 那 **he** 他 **overrules** 否决 **everything** 一切 **;** ; **governs** 统治 **all** 全部 **,** , **directs** 导演 **all** 全部 **,** , **controls** 控制 **all** 全部 **;** ; **great** 伟大的 **and** 和 **small** 小的

,

,

,

他凌驾于一切之上；主宰一切，指引一切，掌控一切；无论大小，

[oʊld] [men] [ænd; ənd] ['beɪbz] , [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [ænd; ənd] ['pɔːpər] ['tʃɪldrən] ; [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

old 老的 **men** 男人 **and** 和 **babes** 宝贝们 **,** , **kings** 国王 **and** 和 **emperors** 皇帝们 **and** 和 **pauper** 穷光蛋 **children** 孩子们 **;** ; **that** 那 **our** 我们的

['hæpinəs] ,

happiness 幸福 **,** ,

老人与婴孩，国王与皇帝与贫苦孩童；这就是我们的幸福，

[ɔːr] [ədˈvɜːrsəti] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [blaɪnd] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr] [ded]

or 或者 **adversity** 逆境 **and** 和 **misfortune** 不幸 **,** , **are** 是 **not** 不是 **the** 这 **results** 结果 **of** 的 **blind** 瞎的 **fortune** 财富 **,** , **or** 或者 **dead** 死的

[tʃæns] ,

chance 机会 **,** ,

或者说，逆境和不幸并非盲目的运气或纯粹的偶然事件所致。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [wʌn] [huː] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

but 但 **the** 这 **will** 将要 **of** 的 **the** 这 **Mighty** 强大的 **One** 一 **who** WHO **made** 制成 **heaven** 天堂 **and** 和 **earth** 地球 **.** .

但乃是创造天地万物的全能者的旨意。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] .

But 但 **to** 到 **proceed** 继续 **.** .

但要继续进行。

" [soʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

" " **So** 所以 **the** 这 **widow** 寡妇 **and** 和 **her** 她 **son** 儿子 **went** 去 **back** 后退 **into** 进入 **the** 这 **cottage** 小屋 **,** ,

于是，寡妇和她的儿子回到了小屋里。

['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːl] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['plenti] [ʌv; əv] [heɪ] ,

after 后 **putting** 推杆 **the** 这 **cow** 奶牛 **into** 进入 **the** 这 **stall** 摊位 **,** , **and** 和 **giving** 给予 **her** 她 **plenty** 很多 **of** 的 **hay** 干草 **,** ,

把牛赶进牛栏，并喂它充足的干草后，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə] [laɪ] [weɪst] .

which 哪个 **for** 为了 **some** 一些 **time** 时间 **past** 过去的 **had** 有 **been** 到过 **suffered** 遭受 **to** 到 **lie** 说谎 **waste** 浪费 **.** .

它曾一度荒废。

[wen] [ˌɪnˈdɔːrz] , ['mɑːrgrət] [sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd] [əˈgen] [bɪˈgæn]

When 什么时候 **indoors** 室内 **,** , **Margaret** 玛格丽特 **sat** 卫星 **down** 向下 **before** 前 **her** 她 **spinning** 旋转 **wheel** 车轮 **,** , **and** 和 **again** 再次 **began** 开始

[tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ;

to 到 **weep** 哭泣 **for** 为了 **joy** 喜悦 **;** ;

回到屋里，玛格丽特坐在纺车前，又喜极而泣起来；

[ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv]

the	**good**	**news**	**had**	**shaken**	**her**	**as**	**much**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**gift**	**of**
这	好的	消息	有	摇晃	她	作为	很多	作为	如果	它	是	一个	礼物	的

['terər] .

terror	**.**
恐怖	.

这个好消息让她既震惊又恐惧。

[ʃiː; ʃi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

She	**felt**	**weak**	**and**	**exhausted**	**.**
她	毛毡	虚弱的	和	筋疲力尽的	.

她感到虚弱无力。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] .

Again	**and**	**again**	**she**	**made**	**George**	**repeat**	**the**	**story**	**of**	**his**	**prowess**	**.**
再次	和	再次	她	制成	乔治	重复	这	故事	的	他的	能力	.

她一遍又一遍地让乔治重复讲述他英勇事迹的故事。

" - [dɪr] [dʒɔːrdʒ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [maɪ][əd'vaɪs] ,

"	**'**	**Dear**	**George**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**	**'**	**you**	**have**	**followed**	**my**	**advice**	**,**
"	-	亲爱的	乔治	,	-	说	她	,	-	你	有	随后	我的	建议	,

"亲爱的乔治，"她说，"你听从了我的建议，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [riːpt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	**you**	**have**	**reaped**	**the**	**benefit**	**of**	**doing**	**so**	**.**
和	你	有	收获	这	益处	的	正在做	所以	.

而你也因此获得了好处。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [jʊr; jər][hoʊps][ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] [frend] ;

You	**have**	**placed**	**your**	**hopes**	**in**	**God**	**,**	**and**	**He**	**has**	**been**	**your**	**friend**	**;**
你	有	放置	你的	希望	在	上帝	,	和	他	有	到过	你的	朋友	;

你把希望寄托在上帝身上，而他一直是你的朋友；

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [tuː; tə][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd]

you	**have**	**been**	**kind**	**and**	**charitable**	**to**	**men**	**,**	**and**	**they**	**have**	**been**	**good**
你	有	到过	种类	和	慈善	到	男人	,	和	他们	有	到过	好的

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**generous**	**to**	**you**	**.**
和	慷慨的	到	你	.

你善待他人，他们也善待你，慷慨待你。

[truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['lʌvɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm]

True	**religion**	**is**	**loving**	**God**	**and**	**loving**	**man**	**,**	**and**	**holiness**	**is**	**only**	**another**	**name**
真的	宗教	是	爱	上帝	和	爱	男人	,	和	圣洁	是	仅有的	其他	姓名

[fɔːr; fər] ['hæpinəs] .

for	**happiness**	**.**
为了	幸福	.

真正的宗教是爱上帝和爱人，而圣洁只不过是幸福的另一种说法。

[let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ,

Let	**us**	**thank**	**God**	**for**	**all**	**things**	**,**	**and**	**do**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**son**	**,**
让	我们	感谢	上帝	为了	全部	事物	,	和	做	你	,	我的	亲爱的	儿子	,

让我们感谢上帝赐予的一切，你也一样，我亲爱的儿子。

[stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [weɪz] .

still	**continue**	**to**	**acknowledge**	**the**	**Lord**	**in**	**all**	**your**	**ways**	**.**
仍然	继续	到	承认	这	主	在	全部	你的	方式	.

你们仍要在一切所行的事上承认耶和华。

[ðeɪ] [ðæt] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt][wɑːnt] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] .

They	**that**	**wait**	**upon**	**the**	**Lord**	**shall**	**not**	**want**	**any**	**good**	**thing**	**.**
他们	那	等待	之上	这	主	将	不是	想	任何	好的	事物	.

等候耶和华的人，什么好处都不缺。

" ['nevər] [sɔ:] [aɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [fər'seɪkən] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [si:d] ['bɛgɪŋ] [bred] ! " -
" Never saw I the righteous forsaken , nor his seed begging bread ! " '
" 绝不 锯 我 这 正义 被遗弃的 , 也不 他的 种子 乞讨 面包 ! " -

我从未见过义人被遗弃，也从未见过他的后裔乞讨面包！

" [wel] , [ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [dʒɔ:rdʒ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] ,
" Well , the knight took George into his service ,
" 出色地 , 这 骑士 采取 乔治 进入 他的 服务 ,

"于是，那位骑士收乔治为己用。"

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊz][ɪn]['feɪvər][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] .
and he rose in favor and influence with his master .
和 他 玫瑰 在 偏爱 和 影响 和 他的 掌握 .

他在主人那里越来越受宠，影响力也越来越大。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [lɪvd] ['hæpi] [ænd; ənd]
He always remembered the injunctions of his mother , who lived happy and
他 总是 记得 这 禁令 的 他的 母亲 , WHO 居住地 快乐的 和
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] . "
comfortable for many a year . "
舒服的 为了 许多 一个 年 . "

他始终铭记母亲的教诲，母亲也因此过着幸福舒适的生活多年。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['grænpɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] , "
" Thank you , thank you a thousand times grandpa , it is a beautiful story , "
" 感谢 你 , 感谢 你 一个 千 时代 爷爷 , 它 是 一个 美丽的 故事 , "
[sed] ['eɪmi] .
said Amy .
说 艾米 .

"谢谢您，爷爷，一千个谢谢您，这是一个很美好的故事，"艾米说。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] , " [sed] ['henri] ,
" So it is indeed , " said Henry ,
" 所以 它 是 的确 , " 说 亨利 ,

"确实如此，"亨利说道。

" [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]['i:v(ə)l] . "
" and I cannot help thinking how good came out of evil . "
" 和 我 不能 帮助 思维 如何 好的 来了 出去 的 邪恶的 . "

"我不禁思考，邪恶之中竟孕育了善良。"

" [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ri'spɔndid] ['grænpɑ:] , " [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] [rɪ'membər] [ðæt] ;
" Right , my boy , " responded grandpa , " we should indeed remember that ;
" 正确的 , 我的 男生 , " 回应 爷爷 , " 我们 应该 的确 记住 那 ;

"对，我的孩子，"爷爷回答说，"我们确实应该记住这一点；

[wʌt] [sez] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [tekst][ɪn] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['roʊmənz] ? -
what says the beautiful text in that comfortable chapter in the Romans ? '
什么 说道 这 美丽的 文本 在 那 舒服的 章 在 这 罗马书 ? -

罗马书那令人感到舒适的章节中，优美的文字说了什么？

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [noʊ] — -
For we know — '
为了 我们 知道 — -

因为我们知道——

" ['eɪmi] [rɪ'pi:tɪd] —
" Amy repeated —
" 艾米 重复 —

艾米重复道——

" - [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:rk] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɑ:d] . - "
" ' That all things work together for good to them that love God . ' "
" - 那 全部 事物 工作 一起 为了 好的 到 他们 那 爱 上帝 . - "

"万事都互相效力，叫爱神的人得益处。"

" [jes] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ˌju: 'es] ['trʌstfl] .
" Yes , dear children , that should always make us trustful .
" 是的 , 亲爱的 孩子们 , 那 应该 总是 制作 我们 值得信赖的 .

"是的，亲爱的孩子们，这应该让我们始终保持信任。"

[let] [ˌju: 'es] [ki:p] [ðɪs] ['stedəli] [ɪn] [vju:] ; [gɑ:d] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
Let us keep this steadily in view ; God cares for us .
让 我们 保持 这 稳步 在 看法 ; 上帝 关心 为了 我们 .

让我们始终牢记这一点：上帝关心我们。

[wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [əd'vɜ:rsəti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]
We may meet with trouble and adversity , but this should be our
我们 可能 见面 和 麻烦 和 逆境 , 但 这 应该 是 我们的
[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , [gɑ:d] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
consolation , God cares for us .
安慰 , 上帝 关心 为了 我们 .

我们可能会遇到困难和逆境，但这应该是我们的安慰，因为上帝关心我们。

[hɪz; ɪz] [lʌv] ['nevər] [grəuz] [koʊld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ni:ðər] ['slʌmbər] [nɔ:r] [sli:p] .
His love never grows cold , his eyes neither slumber nor sleep .
他的 爱 绝不 生长 寒冷的 , 他的 眼睛 两者都不 睡眠 也不 睡觉 .

他的爱永不冷却，他的双眼既不打盹也不睡觉。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] .
And he is working .
和 他 是 在职的 .

他正在工作。

[ɔ:l] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fɔ:tʃənz] , [ði:z] ['peɪnf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] , [ði:z] [bedz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ði:z]
All these changing fortunes , these painful sufferings , these beds of sickness , these
全部 这些 变化 财富 , 这些 痛苦 苦难 , 这些 床 的 疾病 , 这些
[deθ] - ['pɑ:tɪŋz] ,
death - partings ,
死亡 - 离别 ,

所有这些变幻莫测的命运，这些痛苦的磨难，这些病榻，这些离别，

[ði:z] ['traɪəlz][ʌv; əv]['pɑ:vərti] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [gʊd] .
these trials of poverty , and so on , are working together for good .
这些 试验 的 贫困 , 和 所以 在 , 是 在职的 一起 为了 好的 .

这些贫困带来的种种考验，等等，都在共同造福人类。

[vju:d] ['sɪŋgli] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] ; [vju:d] [tə'geðər] , [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri]
Viewed singly we cannot understand them ; viewed together , they tell the story
已查看 单独 我们 不能 理解 他们 ; 已查看 一起 , 他们 告诉 这 故事
[ʌv; əv]['gɑ:dz]['hændiwɜ:rk] .
of God's handiwork .
的 神的 手工制品 .

单独来看，我们无法理解它们；但放在一起看，它们讲述了上帝的杰作。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [sɪk] , [naɪ] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] ;
" Sometimes it may happen we have a dear friend sick , nigh unto death ;
" 有时 它 可能 发生 我们 有 一个 亲爱的 朋友 生病的 , 夜 到 死亡 ;

"有时我们可能会遇到一位亲爱的朋友病重，濒临死亡；

[wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:ld] [ɪn]['dɑ:ktɝz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [wʌt] ['medɪs(ə)n][mʌst; məst]

we	have	called	in	doctors	and	they	have	written	down	what	medicine	must
我们	有	称为	在	医生	和	他们	有	书面	向下	什么	药品	必须

[bi:; bi]['teɪkən] ;

be	taken	;
是	已采取	;

我们已经请医生会诊，他们写下了需要服用的药物；

[wi:; wi]['noʊtɪs][ðə; ði] ['bɪzi] [ə'pɑ:θəkeri] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['mɪkstʃər] , [wen] [loʊ] ,

we	notice	the	busy	apothecary	making	up	the	mixture	,	when	lo	,
我们	注意	这	忙碌的	药剂师	制作	向上	这	混合物	,	什么时候	洛	,

我们注意到忙碌的药剂师正在配制药剂，这时，

['æftər] ['pʊtɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['faɪəl] ,

after	putting	three	or	four	different	things	into	the	phial	,
后	推杆	三	或者	四	不同的	事物	进入	这	小瓶	,

将三四种不同的东西放入小瓶后，

[hi:; hi] [leiz] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] ['leɪbld] ['pɔɪzn] .

he	lays	his	hand	upon	a	bottle	labelled	poison	.
他	躺下	他的	手	之上	一个	瓶子	标签	毒	.

他把手放在一个标有"毒药"字样的瓶子上。

" - [hoʊld] , - [wi:; wi][kraɪ] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ju:z] [ðæt] — ['pɔɪzn] !

"	'	Hold	,	'	we	cry	,	'	you	must	not	use	that	—	poison	!
"	-	抓住	,	-	我们	哭	,	-	你	必须	不是	使用	那	—	毒	!

"'等等！'我们喊道，'你不能用那个——毒药！'"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃʊrli] [kɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kjuəriŋ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ! -

It	will	surely	kill	,	instead	of	curing	the	patient	!	'
它	将要	一定	杀	,	反而	的	养护	这	病人	!	-

它非但治不好病人，反而会害死他！

" - [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , - [hi:; hi] ['ænsər] , - [ə'loʊn][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][soʊ] , [bʌt; bət] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	'	Not	at	all	,	'	he	answers	,	'	alone	it	would	do	so	,	but	mingled	with	the
"	-	不是	在	全部	,	-	他	答案	,	-	独自的	它	会	做	所以	,	但	混合	和	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

"完全不会，"他回答说，"单独存在时会那样，但如果与其他物质混合在一起，就会那样。"

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][tɜ:rn][aʊt] [wel] . -

and	working	together	with	them	,	it	is	certain	to	turn	out	well	.	'
和	在职的	一起	和	他们	,	它	是	肯定	到	转动	出去	出色地	.	-

与他们合作，一定会有好结果。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət]['gɑ:dz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['traɪəlz]

"	Now	this	is	how	we	should	look	at	God's	dealings	with	us	;	all	our	trials
"	现在	这	是	如何	我们	应该	看	在	神的	交易	和	我们	;	全部	我们的	试验

[ænd; ənd] ['trʌblz] ,

and	troubles	,
和	麻烦	,

"现在我们应该这样看待上帝对待我们的方式；我们所有的考验和苦难，

[ðæt] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] .

that	threaten	to	bring	us	with	sorrow	to	the	grave	,	are	working	together	.
那	威胁	到	带来	我们	和	悲哀	到	这	严重	,	是	在职的	一起	.

那些威胁要将我们带入悲伤深渊的事物，正在共同作用。

[wʌn] [deɪ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

One	day	we	shall	shout	with	joy	at	the	result	.
一	天	我们	将	喊	和	喜悦	在	这	结果	.

总有一天，我们会为这个结果欢呼雀跃。

['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [led] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θruː] [diːp] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

God's	providence	led	George	and	his	mother	through	deep	waters	of	affliction	,
神的	普罗维登斯	引领	乔治	和	他的	母亲	通过	深的	水	的	痛苦	,

上帝的眷顾带领乔治和他的母亲度过了苦难的深渊。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] .

but	the	hand	of	God	was	in	it	all	and	gave	a	blessing	at	the	end	.
但	这	手	的	上帝	曾是	在	它	全部	和	给予	一个	祝福	在	这	结尾	.

"
"
"

但这一切都有上帝的旨意，并在最后赐予了祝福。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] , ['grænpɑː] ? "

"	And	what	became	of	George	,	grandpa	?	"
"	和	什么	成为	的	乔治	,	爷爷	?	"

“爷爷，乔治后来怎么样了？”

" [hiː; hi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] . "

"	He	grew	up	to	be	a	man	.	"
"	他	生长	向上	到	是	一个	男人	.	"

“他长大成人了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? "

"	And	what	then	?	"
"	和	什么	然后	?	"

然后呢?

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] . "

"	Then	he	was	married	,	and	had	sons	and	daughters	of	his	own	.	"
"	然后	他	曾是	已婚	,	和	有	儿子们	和	女儿们	的	他的	自己的	.	"

“后来他结了婚，有了自己的儿子和女儿。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? "

"	And	what	then	?	"
"	和	什么	然后	?	"

然后呢?

" [ðen] [hiː; hi] [gruː] [oʊld] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['mærid] , [ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

"	Then	he	grew	old	,	and	saw	his	children	married	,	and	have	little	ones	,
"	然后	他	生长	老的	,	和	锯	他的	孩子们	已婚	,	和	有	小的	一个	,

“后来他渐渐老去，看到他的孩子们结婚生子，

[huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][koʊld] , [ʃɑːrp] ,

who	called	him	grandfather	,	and	on	one	cold	,	sharp	,
WHO	称为	他	祖父	,	和	在	一	寒冷的	,	锋利的	,

谁叫他爷爷，在一个寒冷、尖锐的，

['wɪntri] [naɪt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] ,

wintry	night	he	told	the	story	of	his	early	life	,
冬季	夜晚	他	讲述	这	故事	的	他的	早期的	生活	,

在一个冬夜，他讲述了自己早年的生活故事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]

with	a	pretty	dark	-	haired	girl	looking	up	into	his	eyes	,	whose	name	was
和	一个	漂亮的	黑暗的	-	头发	女孩	寻找	向上	进入	他的	眼睛	,	谁	姓名	曾是

['æni] ! "

Annie	!	"
安妮	!	"

一个漂亮的黑发女孩仰头望着他，她的名字叫安妮！

" [waɪ] , [græn'pəpɑ:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [slu:] [ðə; ði][wʊlf] ? "
" **Why , grandpapa , are you the little boy that slew the wolf ? "**
" 为什么 , 爷爷 , 是 你 这 小的 男生 那 一万 这 狼 ? "

“爷爷，您就是当年杀死那匹狼的小男孩吗？”

" ['i:v(ə)n][soʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ; [oʊld] , [wi:k] , [ɪn'fɜ:rm] [naʊ] , [bʌt; bət][wʌns] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd]
" **Even so , dear children ; old , weak , infirm now , but once strong , and**
" 甚至 所以 , 亲爱的 孩子们 ; 老的 , 虚弱的 , 虚弱 现在 , 但 一次 强的 , 和
['vɪgərəs] , [ænd; ənd] ['derɪŋ] .
vigorous , and daring .
蓬勃 , 和 大胆 .

“即便如此，亲爱的孩子们；你们现在年老体弱，但曾经强壮、精力充沛、勇敢无畏。”

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [wʊlf] - ['sleiə] .
Yes , I am George the Wolf - Slayer .
是的 , 我 是 乔治 这 狼 - 杀手 .

是的，我就是屠狼者乔治。

" ['mɑ:rgrət] - .
" **MARGARET KAURNER .**
" 玛格丽特 - .

玛格丽特·考尔纳。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] [kɔɪnz] .
A STORY OF GOLD AND COPPER COINS .
一个 故事 的 金子 和 铜 硬币 .

金币和铜币的故事。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[noʊ][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['letər] ['raɪtɪŋ] .
NO unimportant branch of education is letter writing .
不 不重要 分支 的 教育 是 信 写作 .

教育中最重要的分支之一就是书信写作。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ɪz] ['kærid] [ɑ:n][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] .
A great part of the commerce of human life is carried on by this means .
一个 伟大的 部分 的 这 商业 的 人类 生活 是 携带 在 经过 这 方法 .

人类生活中很大一部分商业活动都是通过这种方式进行的。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['letər] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][ɪn]
In the days of old we find that letter writing was esteemed by the Romans in
在 这 天 的 老的 我们 寻找 那 信 写作 曾是 尊敬的 经过 这 罗马书 在
[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [ə'kʌmpliʃmənts] .
the number of liberal and polite accomplishments .
这 数字 的 自由主义 和 有礼貌的 成就 .

在古代，我们发现罗马人非常重视书信写作，认为它是一种自由和礼貌的行为。

[ðʌs] ['sisərəu] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [mæn] ,
Thus Cicero , a great and learned man ,
因此 西塞罗 , 一个 伟大的 和 学习 男人 ,

因此，西塞罗，一位伟大而博学的人，

['menʃənz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æn; ən] ['elɪgənt] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] .
mentions with pleasure an elegant letter he had received from his son .
提及 和 乐趣 一个 优雅的 信 他 有 已收到 从 他的 儿子 .

他兴致勃勃地提起儿子寄来的一封文笔优美的信。

[ə; eɪ] [faɪn] ['letər] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['seɪɪŋ] [faɪn] [θɪŋz] ,

A	fine	letter	does	not	consist	in	saying	fine	things	,
一个	美好的	信	做	不是	由	在	说	美好的	事物	,

一封好的信不在于说了多么华丽的辞藻，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rev] . [ɑːr] . ['rɔbinsn] , [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

and	the	following	anecdote	of	the	Rev	.	R	.	Robinson	,	of	Cambridge	,
和	这	下列的	轶事	的	这	牧师	.	拉	.	罗宾逊	,	的	剑桥	,

以下是剑桥的R·罗宾逊牧师讲述的轶事：

[ɪz][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [kəm'pliːt] ['eseiz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [truː] [ɑːrt][ʌv; əv] ['letər] ['raɪtɪŋ] [ðæt]

is	perhaps	one	of	the	most	complete	essays	on	the	true	art	of	letter	writing	that
是	也许	一	的	这	最多	完全的	散文	在	这	真的	艺术	的	信	写作	那

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

is	to	be	found	.
是	到	是	成立	.

这或许是目前能找到的关于书信写作真正艺术的最全面的论文之一。

[ðə; ðɪ] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

The	reverend	gentleman	was	very	fond	of	children	,
这	牧师	绅士	曾是	非常	喜爱	的	孩子们	,

这位牧师非常喜欢孩子。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][ə'dæptiŋ][hɪz; ɪz]

and	used	to	make	himself	very	familiar	with	them	by	adapting	his
和	用过的	到	制作	他自己	非常	熟悉的	和	他们	经过	适应	他的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [kə'pæsitiz] ,

conversation	to	their	capacities	,
对话	到	他们的	容量	,

他会根据对方的能力调整自己的谈话方式，从而与他们建立非常亲密的关系。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][spɔːrts] .

and	joining	heartily	in	all	their	sports	.
和	加入	衷心地	在	全部	他们的	运动的	.

并积极参与他们的所有体育运动。

[stɪl] [hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [hɪnt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

Still	he	never	lost	an	opportunity	of	throwing	out	some	hint	that	might	be
仍然	他	绝不	丢失的	一个	机会	的	投掷	出去	一些	暗示	那	可能	是

['juːsf(ə)l][ɪn]['æftər][laɪf] .

useful	in	after	life	.
有用	在	后	生活	.

但他从不放过任何机会，抛出一些可能对来世有用的暗示。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['feivərits][wɜːr; wər] [tuː] [faɪn] [bɔɪz] , [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ɪ'stiːmd]

Among	his	little	favorites	were	two	fine	boys	,	sons	of	a	much	-	esteemed
之中	他的	小的	收藏夹	是	二	美好的	男孩们	,	儿子们	的	一个	很多	-	尊敬的

['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

member	of	his	congregation	.
成员	的	他的	会众	.

在他最疼爱的孩子中，有两个非常优秀的男孩，他们是他所在教会一位德高望重的成员的儿子。

[ðə; ðɪ]['eldər] , [neɪmd] [dʒɑːn] , [wʌz; wəz][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ; [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] , ['rɑːbərt] , [ə'baʊt]

The	elder	,	named	John	,	was	about	ten	years	old	;	the	younger	,	Robert	,	about
这	长老	,	命名	约翰	,	曾是	关于	十	年	老的	;	这	年轻	,	罗伯特	,	关于

[eɪt] .

eight	.
八	.

哥哥名叫约翰，大约十岁；弟弟名叫罗伯特，大约八岁。

[ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑ:bənsənz]['vɪzɪts][tu:; tə][ðer; ðər]['fɑ:ðər] , ['rɑ:bərt] , ['bi:ɪŋ] [toʊld][ʌv; əv]

Upon	**one**	**of**	**Mr**	**.**	**Robinson's**	**visits**	**to**	**their**	**father**	**,**	**Robert**	**,**	**being**	**told**	**of**
之上	一	的	先生	.	罗宾逊的	访问	到	他们的	父亲	,	罗伯特	,	存在	讲述	的

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

his	**arrival**	**,**
他的	到达	,

罗宾逊先生有一次去看望他们的父亲罗伯特，得知他即将到来时，

[keɪm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,

came	**bounding**	**into**	**the**	**room**	**,**	**and**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**jumped**	**upon**	**his**	**knee**	**,**
来了	边界	进入	这	房间	,	和	,	作为	通常	,	跳了起来	之上	他的	膝盖	,

她蹦蹦跳跳地走进房间，像往常一样跳到他的膝盖上。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['daɪəlɔ:g] : —

when	**they**	**entered**	**into**	**the**	**following**	**dialogue**	**:**	**—**
什么时候	他们	进入	进入	这	下列的	对话	:	—

当他们开始进行以下对话时：——

['mɪstər] . [ɑ:r] . [wel] , ['rɑ:bərt] , [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər][oʊld] [si:t] ;

Mr	**.**	**R**	**.**	**Well**	**,**	**Robert**	**,**	**so**	**you**	**have**	**taken**	**your**	**old**	**seat**	**;**
先生	.	拉	.	出色地	,	罗伯特	,	所以	你	有	已采取	你的	老的	座位	;

R先生：好吧，罗伯特，你已经回到你的老位置了；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['ʌðər] [ni:] [ɪz] [ʌn'fɜ:rnɪʃt] ?

but	**how**	**is**	**it**	**my**	**other**	**knee**	**is**	**unfurnished**	**?**
但	如何	是	它	我的	其他	膝盖	是	未配备家具	?

但为什么我的另一条膝盖却没有装上家具呢?

[wer] [ɪz][dʒɑ:n] ?

Where	**is**	**John**	**?**
在哪里	是	约翰	?

约翰在哪里?

['rɑ:bərt] .

Robert	**.**
罗伯特	.

罗伯特。

[oʊ] , [sɜ:r] , [dʒɑ:n][ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] .

Oh	**,**	**sir**	**,**	**John**	**is**	**gone**	**to**	**London**	**.**
哦	,	先生	,	约翰	是	已消失	到	伦敦	.

哦，先生，约翰去伦敦了。

['mɪstər] . [ɑ:r] . [ɪn'di:d] !

Mr	**.**	**R**	**.**	**Indeed**	**!**
先生	.	拉	.	的确	!

R先生：确实如此!

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [gɔ:n] ?

How	**long**	**has**	**he**	**been**	**gone**	**?**
如何	长的	有	他	到过	已消失	?

他离开多久了?

['rɑ:bərt] .

Robert	**.**
罗伯特	.

罗伯特。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [sɜ:r] .

More	**than**	**a**	**fortnight**	**,**	**sir**	**.**
更多的	比	一个	两星期	,	先生	.

超过两周了，先生。

['mɪstər] . [ɑːr] . [haʊ] ['meni] ['letərz] [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Mr	.	R	.	How	many	letters	have	you	written	to	him	?
先生	.	拉	.	如何	许多	信件	有	你	书面	到	他	?

R先生，您给他写过多少封信?

['rɑːbərt] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

[nʌn] , [sɜːr] .

None	,	sir	.
没有任何	,	先生	.

没有，先生。

['mɪstər] . [ɑːr] . [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

Mr	.	R	.	How	is	that	?
先生	.	拉	.	如何	是	那	?

R先生，您觉得怎么样?

['rɑːbərt] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] , [sɜːr] .

Because	I	do	not	know	how	to	write	a	letter	,	sir	.
因为	我	做	不是	知道	如何	到	写	一个	信	,	先生	.

先生，因为我不知道怎么写信。

['mɪstər] . [biː] . [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ?

Mr	.	B	.	But	should	you	like	to	know	how	?
先生	.	B	.	但	应该	你	喜欢	到	知道	如何	?

B先生，您想知道方法吗?

['rɑːbərt] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

[oʊ] , [jes] [sɜːr] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

Oh	,	yes	sir	,	very	much	indeed	.
哦	,	是的	先生	,	非常	很多	的确	.

哦，是的，先生，确实如此。

['mɪstər] . [ɑːr] . [ðen] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][dʒɑːn] ;

Mr	.	R	.	Then	suppose	you	and	I	,	between	us	,	try	to	make	up	a	letter	to	John	;
先生	.	拉	.	然后	认为	你	和	我	,	之间	我们	,	尝试	到	制作	向上	一个	信	到	约翰	;

R先生，那么假设你和我合谋，试着给约翰写一封信;

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

shall	we	?
将	我们	?

我们可以?

['rɑːbərt] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

[oʊ] , [dɪr] [jes] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][laɪk][tuː; tə][duː] [ðæt] .

Oh	,	dear	yes	,	sir	,	if	you	please	:	I	should	so	like	to	do	that	.
哦	,	亲爱的	是的	,	先生	,	如果	你	请	:	我	应该	所以	喜欢	到	做	那	.

哦，亲爱的，是的，先生，如果您愿意的话：我非常乐意这样做。

['mɪstər] . [ɑːr] . [wel] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] : " ['sɔːsi] [dʒæk] .

Mr	.	R	.	Well	,	then	,	let	us	begin	:	"	Saucy	Jack	.
先生	.	拉	.	出色地	,	然后	,	让	我们	开始	:	"	辣味	杰克	.

R 先生，那么，让我们开始吧："风流杰克。"

" [wɪl] [ðæt] [duː] ?

"	Will	that	do	?
"	将要	那	做	?

这样可以吗?

['rɑːbərt] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

[oʊ] [dɪr] , [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

Oh	dear	,	no	,	sir	,	I	should	not	like	to	say	that	at	all	.
哦	亲爱的	,	不	,	先生	,	我	应该	不是	喜欢	到	说	那	在	全部	.

哦，天哪，不，先生，我完全不想这么说。

['mɪstər] . [ɑːr] . [waɪ] [nɑːt] ?

Mr	.	R	.	Why	not	?
先生	.	拉	.	为什么	不是	?

R先生：为什么不行?

['rɑːbərt] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ruːd] , [sɜːr] .

Because	that	would	be	so	rude	,	sir	.
因为	那	会	是	所以	粗鲁的	,	先生	.

先生，那样做太失礼了。

['mɪstər] . [ɑːr] . [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [ə'gen] [ðen] : " [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] .

Mr	.	R	.	Let	us	try	again	then	:	"	My	dear	brother	.
先生	.	拉	.	让	我们	尝试	再次	然后	:	"	我的	亲爱的	兄弟	.

R先生，那我们再试一次："我亲爱的兄弟。

" [ðer; ðər] , [wɪl] [ðæt] [duː] ?

"	There	,	will	that	do	?
"	那里	,	将要	那	做	?

这样可以吗?

['rɑːbərt] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

[oʊ] , [jes] , ['naɪsli] , [sɜːr] .

Oh	,	yes	,	nicely	,	sir	.
哦	,	是的	,	很好	,	先生	.

哦，好的，先生。

['mɪstər] . [ɑːr] . [wel] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɑːn] .

Mr	.	R	.	Well	,	then	,	let	us	go	on	.
先生	.	拉	.	出色地	,	然后	,	让	我们	去	在	.

R先生：好吧，那我们继续吧。

" [læst] ['θɜːrzdeɪ] [hæf] ['keɪmbrɪdʒ] [wʌz; wəz][bɜːrnt] [daʊn] , [ænd; ənd] —
" Last Thursday half Cambridge was burnt down , and —
" 最后的 周四 一半 剑桥 曾是 烧焦的 向下 , 和 —

上周四，剑桥一半的城区被烧毁，而且——

" ['rɑːbərt] .
" Robert .
" 罗伯特 .

罗伯特。

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; [ðæt] [wɪl] ['nevər] , ['nevər][duː] .
Oh , no , no , sir ; that will never , never do .
哦 , 不 , 不 , 先生 ; 那 将要 绝不 , 绝不 做 .

哦，不，不，先生；那绝对、绝对不行。

['mɪstər] . [ɑːr] . [waɪ] [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][duː] ?
Mr . R . Why won't it do ?
先生 . 拉 . 为什么 惯于 它 做 ?

R先生，为什么不行?

['rɑːbərt] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ; [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eni]['faɪər][æt; ət]
Because it is not true ; you know , sir , there has not been any fire at
因为 它 是 不是 真的 ; 你 知道 , 先生 , 那里 有 不是 到过 任何 火 在
['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

因为这不是真的；先生，您知道剑桥根本没有发生火灾。

['mɪstər] . [ɑːr] . [ðen] [sə'poʊz] [wiː; wi]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " [læst] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] ['tæbi] [hæd; həd] [θriː]
Mr . R . Then suppose we alter it to " Last night our tabby had three
先生 . 拉 . 然后 认为 我们 改变 它 到 " 最后的 夜晚 我们的 虎斑猫 有 三
['kɪtnz] .
kittens .
小猫 .

R先生，假设我们把它改成"昨晚我们的虎斑猫生了三只小猫。

" [ðæts] [truː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][dʒʌst] [naʊ] .
" That's true , you know , because you told me so just now .
" 那就是 真的 , 你 知道 , 因为 你 讲述 我 所以 只是 现在 .

"没错，因为你刚才就这么跟我说了。"

['rɑːbərt] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

(['hezəˌteɪtɪŋli] .)
(Hesitatingly .)
(犹豫地 .)

（犹豫地）

[waɪ] - [iː] - [es] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] .
Y - e - s , sir , it is true , but I should not like to write that .
是 - e - s , 先生 , 它 是 真的 , 但 我 应该 不是 喜欢 到 写 那 .

是的，先生，这是事实，但我并不想这样写。

['mɪstər] . [ɑːr] . [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

Mr	.	R	.	But	as	you	know	it	to	be	true	,
先生	.	拉	.	但	作为	你	知道	它	到	是	真的	,

R先生，但正如您所知，这是事实。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

why	should	you	not	like	to	write	it	?
为什么	应该	你	不是	喜欢	到	写	它	?

你为什么不喜欢写它呢?

['rɑːbərt] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['letər] , [sɜːr] .

Because	I	do	not	think	it	worth	putting	into	a	letter	,	sir	.
因为	我	做	不是	思考	它	值得	推杆	进入	一个	信	,	先生	.

因为我觉得没必要写进信里，先生。

['mɪstər] . [ɑːr] . [oʊ] , [oʊ] !

Mr	.	R	.	Oh	,	oh	!
先生	.	拉	.	哦	,	哦	!

R先生：哦，哦!

[ðen] , [ɪf] [aɪ] ['prɑːpərli] [ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , [frend] ['rɑːbərt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [raɪt]

Then	,	if	I	properly	understand	you	,	friend	Robert	,	you	think	that	when	we	write
然后	,	如果	我	适当地	理解	你	,	朋友	罗伯特	,	你	思考	那	什么时候	我们	写

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

to	our	friends	,
到	我们的	朋友们	,

那么，如果我理解没错的话，罗伯特朋友，你认为当我们给朋友写信时，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , ['nevər][biː; bi] [ruːd] ; ['sekəndli] ,

we	should	,	in	the	first	place	,	never	be	rude	;	secondly	,
我们	应该	,	在	这	第一的	地方	,	绝不	是	粗鲁的	;	第二	,

首先，我们绝不应该无礼；其次，

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevər] [seɪ] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [truː] ; [ænd; ənd] , ['θɜːrdli] ,

we	must	never	say	what	is	not	true	;	and	,	thirdly	,
我们	必须	绝不	说	什么	是	不是	真的	;	和	,	第三	,

我们绝不能说谎；第三，

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevər] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ] .

we	must	never	tell	them	what	is	not	worth	their	knowing	.
我们	必须	绝不	告诉	他们	什么	是	不是	值得	他们的	会心	.

我们绝不能告诉他们那些不值得他们知道的事情。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

['rɑːbərt] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

[jes] , [sɜːr] ; [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] .

Yes	,	sir	;	if	I	were	to	write	a	letter	,	I	should	try	to	think	of	all	that	.
是的	,	先生	;	如果	我	是	到	写	一个	信	,	我	应该	尝试	到	思考	的	全部	那	.

是的，先生；如果我要写信，我会尽量考虑到所有这些因素。

['mɪstər] . [ɑːr] . [ðen] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

Mr	.	R	.	Then	,	my	dear	boy	,
先生	.	拉	.	然后	,	我的	亲爱的	男生	,

R先生：那么，我亲爱的孩子，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [ə'gen] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ;

you	must	never	again	tell	me	you	don't	know	how	to	write	a	letter	;
你	必须	绝不	再次	告诉	我	你	不	知道	如何	到	写	一个	信	;

你以后绝对不能再跟我说你不会写信了；

[fɔːr; fər][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letər] ['raɪtɪŋ]

for	I	assure	you	that	you	have	a	much	better	notion	of	letter	writing
为了	我	保证	你	那	你	有	一个	很多	更好的	概念	的	信	写作

[ðæn; ðən] ['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [huː] [ɑːr; ər][faɪv] [taɪmz][jʊr; jər][eɪdʒ] .

than	many	people	have	who	are	five	times	your	age	.
比	许多	人们	有	WHO	是	五	时代	你的	年龄	.

因为我可以向你保证，你写信的水平比许多比你大五倍的人都要好得多。

[ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] ;

The	narrative	we	are	about	to	relate	is	contained	in	a	series	of	letters	;
这	叙述	我们	是	关于	到	涉及	是	包含	在	一个	系列	的	信件	;

我们即将讲述的故事包含在一系列信件中；

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [pər'hæps] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] ,

and	though	,	perhaps	,	this	is	not	the	most	interesting	form	of	story	-	telling	,
和	尽管	,	也许	,	这	是	不是	这	最多	有趣的	形式	的	故事	-	讲述	,

虽然，这或许不是最有趣的叙事方式，

[ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [dɪ'skraɪbd] [ɑːr; ər][ʌv; əv][soʊ][ə'mjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr]

the	events	described	are	of	so	amusing	a	character	that	we	feel	sure	our
这	活动	描述	是	的	所以	有趣	一个	特点	那	我们	感觉	当然	我们的

[jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪl] [fiːl] ['pleʒər] [ɪn][ðər; ðər][pə'ruːz(ə)l] .

young	readers	will	feel	pleasure	in	their	perusal	.
年轻的	读者	将要	感觉	乐趣	在	他们的	仔细阅读	.

所描述的事件非常有趣，我们相信小读者们在阅读时一定会感到快乐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmpli] ['rɪt(ə)n] , [ə'fɔːd] [ə; eɪ][faɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['resəpi][fɔːr; fər]

They	are	very	simply	written	,	affording	a	fine	illustration	of	the	recipe	for
他们	是	非常	简单地	书面	,	负担得起	一个	美好的	插图	的	这	食谱	为了

['letər] ['raɪtɪŋ] — [sə'vɪləti] ,

letter	writing	—	civility	,
信	写作	—	礼貌	,

它们写得非常简单，很好地诠释了书信写作的准则——礼貌、

[truːθ] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

truth	,	and	interest	.
真相	,	和	兴趣	.

真相和利益。

['letər] [aɪ] .

LETTER	I	.
信	我	.

信件一。

['mɑːrgrət] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

MARGARET	TO	HER	MOTHER	.
玛格丽特	到	她	母亲	.

玛格丽特对她母亲说。

['dɪrɪst]	['mʌðər]	:	—	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə'raɪvd]	[seɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]
DEAREST	**MOTHER**	**:**	**—**	**You**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**know**	**that**	**I**	**have**	**arrived**	**safe**	**in**	**the**
亲爱的	母亲	:	—	你	将要	是	高兴的	到	知道	那	我	有	到达的	安全的	在	这

['sɪti]	.
city	**.**
城市	.

亲爱的母亲：——您会很高兴知道我已经安全抵达这座城市。

[aɪ]	[keɪm]	[ɪg'zæktli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'pɔɪntɪd]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	['mɪstrəs]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[pliːzd]
I	**came**	**exactly**	**at**	**the**	**appointed**	**time**	**,**	**and**	**my**	**mistress**	**was**	**much**	**pleased**
我	来了	确切地	在	这	任命	时间	,	和	我的	情妇	曾是	很多	高兴

[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[ˌpʌŋktʃu'æləti]	.
with	**my**	**punctuality**	**.**
和	我的	准时	.

我准时到达，女主人对我的守时非常满意。

[ʃiː; ʃi]	['welkəmd]	[ˌem 'iː]	[ə'fekʃənətli]	.
She	**welcomed**	**me**	**affectionately**	**.**
她	欢迎	我	亲切地	.

她热情地欢迎了我。

[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['teɪkɪŋ]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]
I	**think**	**you**	**will**	**be**	**pleased**	**to**	**know**	**the**	**reason**	**of**	**her**	**taking**	**me**	**into**
我	思考	你	将要	是	高兴	到	知道	这	原因	的	她	采取	我	进入

[hɜːr; hər]	['sɜːrvɪs]	.
her	**service**	**.**
她	服务	.

我想你会很高兴知道她雇用我的原因。

[ʃiː; ʃi]	['veri]	['kaɪndli]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[ɪn'djʊst]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[sɪ'lekt]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['veɪkənt]
She	**very**	**kindly**	**told**	**me**	**what**	**induced**	**her**	**to**	**select**	**me**	**for**	**the**	**vacant**
她	非常	亲切地	讲述	我	什么	诱导	她	到	选择	我	为了	这	空缺

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
situation	**.**
情况	.

她非常和蔼地告诉我，她为什么选择我来填补这个空缺职位。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrz]	[ðæt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[gʊd]	['pæstər]	[læst]	[sprɪŋ]	,
It	**appears**	**that**	**when**	**she**	**came**	**on**	**a**	**visit**	**to**	**our**	**good**	**pastor**	**last**	**spring**	**,**
它	出现	那	什么时候	她	来了	在	一个	访问	到	我们的	好的	牧师	最后的	春天	,

看来她去年春天来拜访我们这位和蔼的牧师时，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'keɪʒn]	[tuː; tə]	[kən'sʌlt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['pepərz]	,
that	**she**	**had**	**occasion**	**to**	**consult**	**a**	**great**	**number**	**of**	**papers**	**,**
那	她	有	场合	到	咨询	一个	伟大的	数字	的	文件	,

她需要查阅大量的文件，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[tuː; tə]	[dɪ'voʊt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['tʃɪldrən]	.
and	**had**	**but**	**little**	**time**	**to**	**devote**	**to**	**her**	**children**	**.**
和	有	但	小的	时间	到	奉献	到	她	孩子们	.

她几乎没有时间陪伴孩子。

[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[daɪ'vɜːrt]	[ænd; ənd]	['grætɪfaɪ]	[ðem; ðəm]	,	['aʊər; ɑːr]	[gʊd]	['mɪnɪstər]	[sent]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,
In	**order**	**to**	**divert**	**and**	**gratify**	**them**	**,**	**our**	**good**	**minister**	**sent**	**for**	**me**	**,**
在	命令	到	转移	和	满足	他们	,	我们的	好的	部长	发送	为了	我	,

为了转移他们的注意力并取悦他们，我们这位好心的部长派人来召见我。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
that **I** **might** **take** **care** **of** **the** **children** **and** **lead** **them** **into** **the** **woods** **and**
那 我 可能 拿 关心 的 这 孩子们 和 带领 他们 进入 这 树林 和
[fi:ldz] ,
fields **,**
字段 ,

这样我就可以照顾孩子们，带领他们到树林和田野里去。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
so **that** **they** **might** **thoroughly** **enjoy** **the** **country** **while** **they** **were** **in** **it** **.**
所以 那 他们 可能 彻底 享受 这 国家 尽管 他们 是 在 它 .

这样他们就能在身处这个国家期间尽情享受它。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði]['leɪdi] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstər] , [hu:] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ɪz][ðə; ði]
One **day** **,** **the** **lady** **,** **accompanied** **by** **our** **minister** **,** **who** **you** **must** **know** **is** **the**
一 天 , 这 女士 , 伴随 经过 我们的 部长 , WHO 你 必须 知道 是 这
['leɪdi:z] ['brʌðər] ,
lady's **brother** **,**
女士的 兄弟 ,

有一天，这位女士和我们的牧师——您必须知道，这位牧师是这位女士的哥哥——一起来了。

['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌju: 'es] , [ðoʊ] [wi:; wi] [nu:] ['nʌθɪŋ]
followed **us** **to** **the** **meadow** **,** **and** **watched** **us** **,** **though** **we** **knew** **nothing**
随后 我们 到 这 草地 , 和 观看 我们 , 尽管 我们 知道 没有什么
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
of **their** **presence** **.**
的 他们的 在场 .

他们跟着我们来到草地上，注视着我们，而我们却对他们的存在一无所知。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m]
It **was** **a** **bright** **morning** **,** **and** **the** **sun** **was** **shining** **on** **the** **little** **stream**
它 曾是 一个 明亮的 早晨 , 和 这 太阳 曾是 灼灼 在 这 小的 溪流
.
:
.

那是一个阳光明媚的早晨，阳光洒在小溪上。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [weɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tərz]
The **youngest** **boy** **saw** **some** **glittering** **fish** **and** **wished** **to** **wade** **into** **the** **waters**
这 最小的 男生 锯 一些 闪闪发光 鱼 和 希望 到 涉水 进入 这 水
[tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
to **catch** **them** **.**
到 抓住 他们 .

最小的男孩看到一些闪闪发光的鱼，就想趟进水里去抓它们。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
In **order** **to** **turn** **his** **attention** **from** **this** **,** **and** **to** **lead** **him** **away**
在 命令 到 转动 他的 注意力 从 这 , 和 到 带领 他 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] ,
from **the** **stream** **,**
从 这 溪流 ,

为了转移他的注意力，并把他引离溪流，

[wer] [aɪ] [fɪrd] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [maɪt] [ə'kɜ:r] , [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] ,
where **I** **feared** **some** **accident** **might** **occur** **,** **I** **called** **him** **to** **follow** **me** **,**
在哪里 我 害怕 一些 事故 可能 发生 , 我 称为 他 到 跟随 我 ,

我担心可能会发生意外，所以叫他跟着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [sɔːt] [aʊt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑːt][ɔːl] [fɪld]

and	the	children	gathering	round	me	,	we	sought	out	a	pleasant	spot	all	filled
和	这	孩子们	采集	圆形的	我	,	我们	寻求	出去	一个	令人愉快的	点	全部	已填

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

with	flowers	.
和	花朵	.

孩子们围拢在我身边，我们找到了一处鲜花盛开的宜人之地。

[ðer; ðər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

There	I	know	the	children	were	secure	,	and	there	I	knew	they	would	be
那里	我	知道	这	孩子们	是	安全的	,	和	那里	我	知道	他们	会	是

['veri] ['hæpi] .

very	happy	.
非常	快乐的	.

我知道孩子们在那里很安全，也知道他们会非常快乐。

['tʃɪldrən] [lʌv] ['flaʊərz] .

Children	love	flowers	.
孩子们	爱	花朵	.

孩子们都喜欢花。

['flaʊərz] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Flowers	,	you	used	to	tell	me	,	are	the	children	of	the	earth	.
花朵	,	你	用过的	到	告诉	我	,	是	这	孩子们	的	这	地球	.

你曾告诉我，花儿是大地的孩子。

" [naʊ] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " ['kænɑːt][gɑːd] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ?

"	Now	,	"	said	I	to	the	children	,	"	cannot	God	make	beautiful	flowers	?
"	现在	,	"	说	我	到	这	孩子们	,	"	不能	上帝	制作	美丽的	花朵	?

“那么，”我对孩子们说，“上帝难道不能创造美丽的花朵吗？”

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][reɪn][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]

Is	He	not	good	to	care	for	them	,	and	give	them	rain	and	sunshine	?
是	他	不是	好的	到	关心	为了	他们	,	和	给	他们	雨	和	阳光	?

?
?

祂难道不仁慈地眷顾他们，赐予他们雨露和阳光吗？

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'griːd] .

"	The	children	agreed	.
"	这	孩子们	同意	.

孩子们同意了。

" [ðen] , " [sed] [aɪ] , " [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] !

"	Then	,	"	said	I	,	"	how	much	more	does	He	care	for	children	!
"	然后	,	"	说	我	,	"	如何	很多	更多的	做	他	关心	为了	孩子们	!

“那么，”我说，“祂对孩子该是多么的疼爱啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es][soʊ]['fɑːndli][ænd; ənd][soʊ]

And	how	ought	we	to	love	Him	,	who	loves	us	so	fondly	and	so
和	如何	应该	我们	到	爱	他	,	WHO	爱	我们	所以	深情地	和	所以

['kɑːnstəntli] .

constantly	.
不断地	.

我们该如何爱祂呢？祂如此深爱我们，如此恒久地爱我们。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ðæt] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

"	I	had	no	thought	that	anybody	was	listening	but	the	dear	little	ones	,
"	我	有	不	想法	那	任何人	曾是	聆听	但	这	亲爱的	小的	一个	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɜːrd] .

but	it	was	overheard	.
但	它	曾是	无意中听到	.

“我没想到除了可爱的小家伙们之外还有人会听到，但还是被人听到了。”

[maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [pliːzd] [ðə; ði]['leɪdi] .

My	observations	pleased	the	lady	.
我的	观察	高兴	这	女士	.

我的意见让这位女士很满意。

[ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] [preɪzd] [juː; jʊ] , ['dɪrɪst] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæd; həd]

The	good	minister	praised	you	,	dearest	mother	,	for	the	instruction	you	had
这	好的	部长	赞扬	你	,	亲爱的	母亲	,	为了	这	操作说明	你	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

given	me	.
给定	我	.

那位和蔼的牧师赞扬了您，我亲爱的母亲，感谢您对我的教导。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['feivərəbli][ʌv; əv][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ]

He	spoke	very	favorably	of	my	attention	at	school	,	and	the	lady	was	so
他	辐	非常	有利	的	我的	注意力	在	学校	,	和	这	女士	曾是	所以

[wel] [pliːzd] ,

well	pleased	,
出色地	高兴	,

他非常赞赏我在学校的表现，那位女士也十分高兴。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [meɪd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər]['perənts] [huː]

that	when	the	children's	maid	was	obliged	to	return	to	her	parents	who
那	什么时候	这	孩子们的	女佣	曾是	有义务	到	返回	到	她	父母	WHO

['niːdɪd] [hɜːr; hər] ,

needed	her	,
需要	她	,

当这名儿童佣人不得不回到需要她的父母身边时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['veɪkənt] , [ʃiː; ʃi][sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

and	the	situation	became	vacant	,	she	sent	for	me	;
和	这	情况	成为	空缺	,	她	发送	为了	我	;

当职位空缺出来后，她派人来找我；

[ænd; ənd][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [huː]

and	kind	enough	was	she	to	say	that	she	thought	it	was	God	who
和	种类	足够的	曾是	她	到	说	那	她	想法	它	曾是	上帝	WHO

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .

had	brought	us	together	.
有	带来	我们	一起	.

她非常友善地说，她认为是我们相遇是上帝的安排。

[hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz] ['veri] [grænd] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['splendɪd] , [ðə; ði] [graʊndz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [bʌt; bət]

Her	house	is	very	grand	,	the	furniture	splendid	,	the	grounds	delightful	;	but
她	房子	是	非常	盛大	,	这	家具	灿烂	,	这	理由	愉快	;	但

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

她的房子非常宏伟，家具华丽，庭院也令人愉悦；但归根结底，

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [griːn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['eri] ['nɜːrsəri] ,

I	love	the	green	walls	of	the	light	airy	nursery	,
我	爱	这	绿色的	墙壁	的	这	光	轻盈的	苗圃	,

我喜欢这间明亮通风的婴儿房的绿色墙壁。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

and	am	never	so	happy	as	when	surrounded	by	my	little	charge	.
和	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	包围	经过	我的	小的	收费	.

每当被我的小宝贝围绕着，我都会感到无比幸福。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌrekə'lektɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [keɪm]

When	she	took	me	into	the	room	,	the	children	recollected	me	,	and	came
什么时候	她	采取	我	进入	这	房间	,	这	孩子们	回忆	我	,	和	来了

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

and	kissed	me	,
和	亲吻	我	,

她带我进房间后，孩子们认出了我，走过来亲吻我。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] .

and	said	they	were	glad	that	I	had	come	.
和	说	他们	是	高兴的	那	我	有	来	.

他们说很高兴我来了。

[ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l]

They	all	began	to	ask	me	questions	about	the	country	,	and	about	their	uncle
他们	全部	开始	到	问	我	问题	关于	这	国家	,	和	关于	他们的	叔叔

.

:

.

他们都开始问我有关这个国家以及他们叔叔的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,

It	was	late	in	the	autumn	,	but	the	children	did	not	think	of	that	,
它	曾是	晚的	在	这	秋天	,	但	这	孩子们	做过	不是	思考	的	那	,

当时已是深秋，但孩子们并没有想到这一点。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['eni] [braɪt] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	wanted	to	know	whether	I	had	brought	them	any	bright	beautiful
和	通缉	到	知道	无论	我	有	带来	他们	任何	明亮的	美丽的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

他们想知道我有没有给他们带些鲜艳漂亮的花朵。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,

I	told	them	the	flowers	were	all	gone	,
我	讲述	他们	这	花朵	是	全部	已消失	,

我告诉他们花都凋谢了。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['æplz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

but	that	I	had	brought	them	some	apples	from	the	trees	which	were
但	那	我	有	带来	他们	一些	苹果	从	这	树木	哪个	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

covered	with	blossoms	when	they	saw	them	in	the	spring	.
涵盖	和	花朵	什么时候	他们	锯	他们	在	这	春天	.

但我给他们带了一些苹果，这些苹果是春天他们看到时，树上开满了花的苹果树上的。

[ðə; ði][fruːt][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] .

The	fruit	was	divided	between	them	,	and	they	were	greatly	delighted	.
这	水果	曾是	分割	之间	他们	,	和	他们	是	非常	高兴极了	.

他们分了水果，都非常高兴。

[ðeɪ] [preɪzd] [ðə; ði] ['æplz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][faɪn] [red] [tʃiːks] .

They	praised	the	apples	for	their	fine	red	cheeks	.
他们	赞扬	这	苹果	为了	他们的	美好的红色的		脸颊	.

他们称赞这些苹果有着漂亮的红润色面。

[ðə; ði]['leɪdi] [beɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [aɪ] ['feɪθfəli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

The	lady	bade	me	take	good	care	of	the	children	which	I	faithfully	promised	to
这	女士	巴德	我	拿	好的	关心	的	这	孩子们	哪个	我	忠实	承诺	到

[duː] ,

do	,
做	,

那位女士嘱咐我好好照顾孩子们，我忠实地答应了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['mʌðər]

and	she	then	told	me	she	would	ever	be	a	kind	and	affectionate	mother
和	她	然后	讲述	我	她	会	曾经	是	一个	种类	和	亲热	母亲

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

然后她告诉我，她永远都会是一位慈爱善良的母亲。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevər] [sə'plaɪ] [jʊr; jər] [pleɪs] , ['dɪrɪst]

She	is	very	good	and	kind	,	but	she	can	never	supply	your	place	,	dearest
她	是	非常	好的	和	种类	,	但	她	能	绝不	供应	你的	地方	,	亲爱的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

她非常善良，但她永远无法取代您，我最亲爱的母亲。

['nevər] [kæn; kən][aɪ][fər'get][jʊr; jər]['kaɪndnəs][ænd; ənd][jʊr; jər] [ker] .

Never	can	I	forget	your	kindness	and	your	care	.
绝不	能	我	忘记	你的	仁慈	和	你的	关心	.

我永远不会忘记您的善良和关怀。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld] ,

If	I	live	to	be	very	old	,
如果	我	居住	到	是	非常	老的	,

如果我能活到很高的年纪，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ðə; ði]

I	shall	always	remember	how	you	went	with	me	all	through	the	rain	to	the
我	将	总是	记住	如何	你	去	和	我	全部	通过	这	雨	到	这

[pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['stɑːrtɪd] ,

place	from	which	the	coach	started	,
地方	从	哪个	这	教练	开始	,

我永远不会忘记你陪我冒着雨走到马车出发的地方。

[haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðərd] [sʌm; səm][ʌv; əv]

how	you	had	carefully	prepared	a	cake	and	had	gathered	some	of
如何	你	有	小心	准备	一个	蛋糕	和	有	聚集	一些	的

[ðə; ði]['roʊzɪɪst] ['æplz] ,

the	rosiest	apples	,
这	最美好的	苹果	,

你精心准备了一个蛋糕，还采摘了一些最红润的苹果。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [haʊ] [juː; jʊ] [kɪst] [ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ði][bɪg] [terz] [wɜːr; wər][ɑːn][maɪ]

but	more	than	all	,	how	you	kissed	me	while	the	big	tears	were	on	my
但	更多的	比	全部	,	如何	你	亲吻	我	尽管	这	大的	眼泪	是	在	我的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

但最重要的是，当我的脸颊上挂着大颗大颗的泪珠时，你吻了我。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [juː; jʊ] [beɪd] [gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] !

and	how	warmly	and	lovingly	you	bade	God	bless	me	!
和	如何	热情地	和	深情地	你	巴德	上帝	保佑	我	!

你多么热情、多么充满爱意地祈求上帝保佑我！

['dɪrɪst] ['mʌðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]

Dearest	**mother**	**,**	**I**	**shall**	**never**	**cease**	**to**	**remember**	**your**	**counsel**	**,**	**and**	**shall**
亲爱的	母亲	,	我	将	绝不	停止	到	记住	你的	法律顾问	,	和	将

['ɔːlweɪz] [preɪ] ,

always	**pray**	**,**
总是	祈祷	,

亲爱的母亲，我将永远铭记您的教诲，并将永远祈祷。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] —

that	**I**	**may**	**remain**	**—**
那	我	可能	保持	—

愿我能留下——

[jʊr; jər]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['dɔːtər] ,

Your	**dutiful**	**and**	**affectionate**	**daughter**	**,**
你的	尽职尽责的	和	亲热	女儿	,

你孝顺孝顺的女儿，

['mɑːrgrət] - .

MARGARET	**KAURNER**	**.**
玛格丽特	-	.

玛格丽特·考尔纳。

['letər] [iː] .

LETTER	**II**	**.**
信	二	.

第二封信。

['mɑːrgrət] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

MARGARET	**TO**	**HER**	**MOTHER**	**.**
玛格丽特	到	她	母亲	.

玛格丽特对她母亲说。

['dɪrɪst] ['mʌðər] : — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

DEAREST	**MOTHER**	**:**	**—**	**It**	**is**	**but**	**a**	**week**	**since**	**I**	**wrote**	**to**	**you**	**,**
亲爱的	母亲	:	—	它	是	但	一个	星期	自从	我	写道	到	你	,

亲爱的母亲：——距离我上次给您写信才过去一周，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][in'skraibiŋ] [ə'nʌðər] ['letər] .

and	**here**	**I**	**am**	**inscribing**	**another**	**letter**	**.**
和	这里	我	是	铭刻	其他	信	.

我又在这里写下另一封信。

[oʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] ;

O	**how**	**thankful**	**ought**	**I**	**to**	**be**	**that**	**I**	**was**	**ever**	**taught**	**to**	**write**	**;**
哦	如何	感恩	应该	我	到	是	那	我	曾是	曾经	教授	到	写	;

我该多么感激自己曾被教导写作啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][pen] [wʌnz] [θɔːts] .

it	**is**	**such**	**a**	**pleasure**	**and**	**comfort**	**to**	**sit**	**down**	**and**	**pen**	**one's**	**thoughts**	**.**
它	是	这样的	一个	乐趣	和	舒适	到	坐	向下	和	笔	一个人的	想法	.

坐下来把自己的想法写下来，真是一种乐趣和慰藉。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prɪti]

I	**feel**	**as**	**if**	**I**	**were**	**chatting**	**with**	**you**	**as**	**I**	**used**	**to**	**do**	**in**	**our**	**pretty**
我	感觉	作为	如果	我	是	聊天	和	你	作为	我	用过的	到	做	在	我们的	漂亮的

['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] .

little	**parlor**	**.**
小的	客厅	.

感觉就像以前在我们漂亮的小客厅里和你聊天一样。

[ɔːl] [ɪz] [naʊ] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] ['sɔːftli] ,

All	is	now	very	quiet	in	the	house	,	the	children	are	sleeping	softly	,
全部	是	现在	非常	安静的	在	这	房子	,	这	孩子们	是	睡眠	轻轻	,

屋里现在非常安静，孩子们都睡得很香。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] .

and	nothing	can	disturb	me	.
和	没有什么	能	打扰	我	.

没有什么能打扰我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [gɜːrl] .

I	am	a	very	happy	girl	.
我	是	一个	非常	快乐的	女孩	.

我是一个非常快乐的女孩。

[maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'sɪdərət] .

My	mistress	is	so	reasonable	,	so	kind	,	and	so	considerate	.
我的	情妇	是	所以	合理的	,	所以	种类	,	和	所以	周到	.

我的女主人非常通情达理，非常善良，非常体贴。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mistrisiz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [huː] [siːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər]

I	have	seen	mistresses	in	this	city	who	seem	to	imagine	that	their	servants	are
我	有	已见	情妇们	在	这	城市	WHO	似乎	到	想象	那	他们的	仆人	是

['destɪtuːt] [ʌv; əv][ɔːl] ['fiːlɪŋ] ;

destitute	of	all	feeling	;
贫困	的	全部	感觉	;

我见过这座城市里的一些女主人，她们似乎认为她们的仆人毫无感情；

[bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɔːl][hɜːr; hər]['ɔːrdərz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst]

but	my	mistress	is	a	Christian	,	all	her	orders	are	given	in	the	kindest
但	我的	情妇	是	一个	基督教	,	全部	她	订单	是	给定	在	这	最善良的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

但我的女主人是一位基督徒，她下达的所有命令都以最和蔼的方式进行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

and	she	takes	great	pains	to	teach	me	everything	that	I	do	not	know	.
和	她	需要	伟大的	疼痛	到	教	我	一切	那	我	做	不是	知道	.

她不遗余力地教我所有我不知道的东西。

[maɪ] ['hæpinəs] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

My	happiness	is	increased	by	the	happiness	of	the	children	.
我的	幸福	是	增加	经过	这	幸福	的	这	孩子们	.

孩子们快乐，我的快乐也会随之增加。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

They	are	quite	fond	of	me	.
他们	是	相当	喜爱	的	我	.

他们很喜欢我。

[ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] ['wɪlɪŋli] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] .

They	will	stay	with	me	as	willingly	as	with	their	mother	.
他们	将要	停留	和	我	作为	心甘情愿	作为	和	他们的	母亲	.

他们会像和他们的母亲一样心甘情愿地和我待在一起。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['ɔːf(ə)n]['æbsənt]

This	is	a	great	advantage	to	her	,	for	her	husband	being	very	often	absent
这	是	一个	伟大的	优势	到	她	,	为了	她	丈夫	存在	非常	经常	缺席的

[frʌm; frəm][hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

这对她来说是一个巨大的优势，因为她的丈夫经常不在家。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [wer] [ruːm] — [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wer] [ruːm] ,

she	has	to	attend	a	great	deal	in	the	ware	room	—	O	,	such	a	ware	room	,
她	有	到	出席	一个	伟大的	交易	在	这	仓库	房间	—	哦	,	这样的	一个	仓库	房间	,

她必须经常去仓库——哦，那真是一个仓库啊！

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mʌzlɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['mɪstrəs] [diːlz] .

filled	with	muslin	,	in	which	my	mistress	deals	.
已填	和	细棉布	,	在	哪个	我的	情妇	交易	.

里面装满了棉布，我的女主人用它做生意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	is	really	beautiful	.
它	是	真的	美丽的	.

它真的很漂亮。

[ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ɪz] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] , [ðə; ði] ['tekstʃər] ,

The	muslin	is	so	fine	and	even	,	and	such	a	lovely	white	,	the	texture	,
这	细棉布	是	所以	美好的	和	甚至	,	和	这样的	一个	迷人的	白色的	,	这	质地	,

这块棉布质地细腻均匀，洁白如玉，手感极佳。

[tuː] , [ɪz] [soʊ] ['delɪkət] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] , [dɪr] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz]

too	,	is	so	delicate	,	that	I	think	,	dear	mother	,	you	would	be	as	surprised	as
也	,	是	所以	精美的	,	那	我	思考	,	亲爱的	母亲	,	你	会	是	作为	惊讶	作为

[aɪ][wʌz; wəz] .

I	was	.
我	曾是	.

而且它非常精致，我想，亲爱的妈妈，您一定会和我一样感到惊讶。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siːs] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

I	could	not	cease	wondering	how	it	was	made	.
我	可以	不是	停止	好奇	如何	它	曾是	制成	.

我一直很好奇它是怎么做出来的。

[maɪ] ['mɪstrəs] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [spʌn] [baɪ] [mə'ʃiːnz] .

My	mistress	told	me	it	was	all	spun	by	machines	.
我的	情妇	讲述	我	它	曾是	全部	旋转	经过	机器	.

我的女主人告诉我，这一切都是机器纺出来的。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , [aɪ] [sed] ,

Who	are	the	machines	,	I	said	,
WHO	是	这	机器	,	我	说	,

我问："这些机器是谁？"

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]

for	I	thought	it	was	some	particular	sort	of	people	to	whom	she
为了	我	想法	它	曾是	一些	特别的	种类	的	人们	到	谁	她

[rɪ'fɜːrd] .

referred	.
指	.

因为我以为她指的是某一类特定人群。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrtɪli] [læft] [æt; ət][maɪ] ['blʌndər] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	heartily	laughed	at	my	blunder	,	and	explained	the	thing	to	me	.
她	衷心地	笑了	在	我的	错误	,	和	解释	这	事物	到	我	.

她哈哈大笑，为我的失误开了个玩笑，并向我解释了事情的经过。

[ðɪs] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

This	surprised	me	more	than	before	.
这	惊讶	我	更多的	比	前	.

这比之前更让我感到惊讶。

[ʃi:; ʃi] ['æftərwərdz] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [leɪs] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs] , [ænd; ənd] ['dresɪz] , [ðə; ði]

She	afterwards	showed	me	some	lace	handkerchiefs	,	and	dresses	,	the
她	然后	显示	我	一些	蕾丝	手帕	,	和	连衣裙	,	这

['flaʊərz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] .

flowers	on	which	were	amazingly	beautiful	.
花朵	在	哪个	是	令人惊讶的是	美丽的	.

之后她给我看了一些蕾丝手帕和连衣裙，上面的花朵美得令人惊叹。

[ði:z] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] [baɪ] [mə'ʃi:nz] , [bʌt; bət] [wɜ:rkt] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

These	,	she	said	,	were	not	made	by	machines	,	but	worked	by	the	hand	,
这些	,	她	说	,	是	不是	制成	经过	机器	,	但	工作	经过	这	手	,

她说，这些都不是机器制造的，而是手工制作的。

[baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] [ɪn'dʌstriəs] ['pi:p(ə)l] .

by	thousands	and	thousands	of	poor	industrious	people	.
经过	数千	和	数千	的	贫穷的	勤劳	人们	.

由成千上万勤劳的贫苦人民所创造。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][læst] ['letər] , [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] [haʊs] [ɪz] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]

I	mentioned	to	you	in	my	last	letter	,	that	my	mistress's	house	is	very	large	and
我	提及	到	你	在	我的	最后的	信	,	那	我的	情妇的	房子	是	非常	大的	和

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

我在上一封信里提到过，我女主人的房子很大很漂亮。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

and	so	it	is	.
和	所以	它	是	.

事实的确如此。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:dɪst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

It	stands	in	one	of	the	broadest	and	handsomest	streets	in	the	city	.
它	站立	在	一	的	这	最广泛的	和	最英俊的	街道	在	这	城市	.

它坐落在市内最宽阔、最漂亮的街道之一上。

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk]['lɑ:dʒɪz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .

A	lady	of	rank	lodges	on	the	first	floor	.
一个	女士	的	秩	旅馆	在	这	第一的	地面	.

一楼有一位地位显赫的女士。

[wʌt] [ə; eɪ] [geɪ] [grænd] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] ;

What	a	gay	grand	place	is	the	city	;
什么	一个	同性恋	盛大	地方	是	这	城市	;

这座城市真是个充满活力、令人愉悦的地方！

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [wer] [aɪ] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !

how	different	from	the	quiet	country	village	where	I	dwelt	with	you	!
如何	不同的	从	这	安静的	国家	村庄	在哪里	我	居住	和	你	!

这与我和你一起居住的宁静乡村多么不同啊！

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['meɪdsɜ:rvənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɑ:dʒər] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə]

The	morning	after	my	arrival	the	maidservant	of	our	lodger	came	down	to
这	早晨	后	我的	到达	这	女仆	的	我们的	房客	来了	向下	到

[ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] [waɪt] [dʒʌg] ,

me	with	a	clean	white	jug	,
我	和	一个	干净的	白色的	水壶	,

我到达后的第二天早上，房客家的女佣拿着一个干净的白色水壶下来给我看。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pleɪtɪd][lɪd] .

with	a	plated	lid	.
和	一个	镀	盖	.

带镀层盖子。

" [aɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ,
" I say , " she cried to me , " the girl that was here before you came ,
" 我 说 , " 她 哭 到 我 , " 这 女孩 那 曾是 这里 前 你 来了 ,

“我说，”她哭着对我说，“在你来之前就住在这里的那个女孩，

[juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [spɑː] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈmɪstrəs] .
used always to bring the spa water from the fountain for my mistress .
用过的 总是 到 带来 这 温泉 水 从 这 喷泉 为了 我的 情妇 .

过去我总是从喷泉里取温泉水给我的女主人。

[wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] [seɪm] ?
Will you do the same ?
将要 你 做 这 相同的 ?

你会这样做吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [suːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [ˈtræmpɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
It does not suit me to go tramping about with a jug in my hand ,
它 做 不是 套装 我 到 去 徒步旅行 关于 和 一个 水壶 在 我的 手 ,

我不喜欢手里拿着水壶到处走。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [sper] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
but you could easily spare a quarter of an hour in the evening ,
但 你 可以 容易地 空闲的 一个 四分之一 的 一个 小时 在 这 晚上 ,

但你晚上很容易就能抽出十五分钟时间。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [bed] ;
after the shop is shut up , and the children in bed ;
后 这 店铺 是 关闭 向上 , 和 这 孩子们 在 床 ;

商店关门后，孩子们都上床睡觉后；

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈleɪdi] [wɪl] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkruːzɚ] * [fɔːr; fər] [ˈevri] [dʒʌg] ;
and my lady will very willingly give you a kreuzer * for every jug ;
和 我的 女士 将要 非常 心甘情愿 给 你 一个 克罗伊策 * 为了 每一个 水壶 ;

我的夫人很乐意每卖出一壶就给你一个克罗伊策*；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ˈregjələrli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈevri] [wiːk] .
and more than that , she will pay you regularly at the end of every week .
和 更多的 比 那 , 她 将要 支付 你 经常 在 这 结尾 的 每一个 星期 .

不仅如此，她还会每周按时支付你工资。

" * [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [wʌn] [sent] .
" * About the value of one cent .
" * 关于 这 价值 的 一 中心 .

* 价值约一美分。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪˈkwaɪər] , " [aɪ] [ˈænsər] ,
" I should be very glad to do what you require , " I answered ,
" 我 应该 是 非常 高兴的 到 做 什么 你 要求 , " 我 回答 ,

“我非常乐意为您效劳，”我回答道。

" [ɪf] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [soʊ] .
" if my mistress were willing that I should do so .
" 如果 我的 情妇 是 愿意的 那 我 应该 做 所以 .

“如果我的女主人愿意，我就会这样做。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪˈkwaɪər] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər] [ˈfetʃɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] . "
But I do not require payment for fetching a drink of water . "
但 我 做 不是 要求 支付 为了 获取 一个 喝 的 水 . "

但我不会因为取杯水就收取费用。

" [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [sed] [maɪ] ['mɪstrəs] ; " [ðə; ði]['leɪdi][kæn; kən] [wel] [ə'fɔ:rd]
" **Take** **the** **money** , **by** **all** **means** , " **said** **my** **mistress** ; " **the** **lady** **can** **well** **afford**
" 拿 这 钱 , 经过 全部 方法 , " 说 我的 情妇 ; " 这 女士 能 出色地 买得起
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

"务必收下这笔钱,"我的女主人说,"这位女士完全负担得起。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kru:zɝ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] .
and **a** **kreuzer** **a** **day** **is** **worth** **having** .
和 一个 克罗伊策 一个 天 是 值得 拥有 .

每天喝一杯克鲁泽啤酒是值得的。

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ɔ:l] ['greɪtnəs] [laɪz][ɪn] ['lɪtəlz] .
The **secret** **of** **all** **greatness** **lies** **in** **littles** .
这 秘密 的 全部 伟大 谎言 在 小家伙们 .

伟大之处的秘密在于微小之处。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] ['redɪli] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
" **I** **was** **very** **much** **pleased** , **as** **you** **may** **readily** **suppose** , **and** , **taking** **the**
" 我 曾是 非常 很多 高兴 , 作为 你 可能 容易 认为 , 和 , 采取 这
[dʒʌg] ,
jug ,
水壶 ,

"正如你所能想象的那样,我非常高兴,然后接过水壶,

['entərd] [æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][maɪ] ['du:tiz] [æz; əz]['wɔ:tər] ['kæriər] .
entered **at** **once** **upon** **my** **duties** **as** **water** **carrier** .
进入 在 一次 之上 我的 职责 作为 水 载体 .

我立即投入到挑水工的工作中。

[wel] , [dɪr] ['mʌðər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp][tu:; tə] - [naɪt] ,
Well , **dear** **mother** , **as** **I** **was** **just** **lighting** **the** **lamp** **to** - **night** ,
出色地 , 亲爱的 母亲 , 作为 我 曾是 只是 灯光 这 灯 到 - 夜晚 ,

亲爱的母亲,就在我今晚点灯的时候,

[ðə; ði][meɪd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'i:][sɪks] ['krɔɪtsərz] .
the **maid** **came** **in** **and** **handed** **me** **six** **kreuzers** .
这 女佣 来了 在 和 递交 我 六 克罗伊茨 .

女佣进来递给我六个克罗伊茨。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .
I **was** **delighted** **with** **the** **money** .
我 曾是 高兴极了 和 这 钱 .

我对这笔钱非常满意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪnt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑ:pər] , [ʃoʊn]
It **was** **fresh** **from** **the** **mint** , **and** **though** **it** **was** **only** **copper** , **shone**
它 曾是 新鲜的 从 这 薄荷 , 和 尽管 它 曾是 仅有的 铜 , 闪耀
[dʒʌst][laɪk][goʊld] .
just **like** **gold** .
只是 喜欢 金子 .

它刚从造币厂出来,虽然只是铜制的,却闪闪发光,像黄金一样。

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self] [ə'meɪzɪŋli] [rɪtʃ] .
I **thought** **myself** **amazingly** **rich** .
我 想法 我 令人惊讶的是 富有的 .

我当时觉得自己富得流油。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][tu:; tə][ˌem 'i:] ;
But **the** **pieces** **will** **be** **far** **more** **valuable** **to** **you** **than** **to** **me** **;**
但 这 件 将要 是 远的 更多的 有价值的 到 你 比 到 我 ;

但这些碎片对你来说比对我来说更有价值;

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [niːd] .
here I have every thing I need .
这里 我 有 每一个 事物 我 需要 .

这里我什么都有了。

[ðiːz] [nuː] [kɔɪnz] [aɪ] [naʊ] [send] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
These new coins I now send to you ;
这些 新的 硬币 我 现在 发送 到 你 ;

我现在把这些新硬币寄给你;

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['krɔɪtsərz] [aɪ] [get] .
I shall send you at the end of each month , all the kreuzers I get .
我 将 发送 你 在 这 结尾 的 每个 月 , 全部 这 克罗伊茨 我 得到 .

每个月底，我都会把收到的所有克罗伊茨寄给你。

[ɔːl] [maɪ] ['letərz] [ðə; ðɪ] ['kæriər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [friː] .
All my letters the carrier has promised to take free .
全部 我的 信件 这 载体 有 承诺 到 拿 自由的 .

邮递员承诺免费收取我所有的信件。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
I know that the present is a small one ,
我 知道 那 这 展示 是 一个 小的 一 ,

我知道这份礼物很小，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [diːd] .
but the will must be taken for the deed .
但 这 将要 必须 是 已采取 为了 这 契据 .

但必须以意愿为行动准则。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [goʊld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ,
If the pieces were gold instead of copper ,
如果 这 件 是 金子 反而 的 铜 ,

如果这些物件是金的而不是铜的，

[ðeɪ] [wʊd] ['betər] ['testɪfaɪ] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ,
they would better testify the love and affection of your daughter ,
他们 会 更好的 作证 这 爱 和 感情 的 你的 女儿 ,

他们更能证明你女儿对你的爱和感情。

['mɑːrgrət] - .
MARGARET KAURNER .
玛格丽特 - .

玛格丽特·考尔纳。

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
LETTER III .
信 三、 .

第三封信。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['mɑːrgrət] .
KAURNER TO HER DAUGHTER MARGARET .
- 到 她 女儿 玛格丽特 .

考纳对她的女儿玛格丽特说。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mɑːrgrət] : — [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [sər'praɪz] .
MY DEAREST MARGARET : — I write to you in a state of the greatest surprise .
我的 亲爱的 玛格丽特 : — 我 写 到 你 在 一个 状态 的 这 最 惊喜 .

我最亲爱的玛格丽特：——我怀着无比惊讶的心情给你写信。

[maɪ] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

My	dearest	child	,	what	can	you	have	been	doing	?
我的	亲爱的	孩子	,	什么	能	你	有	到过	正在做	?

我亲爱的孩子，你到底在做什么?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər][læst] ['letər] ; [ðer; ðər][juː; jʊ][tɔːk] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [kɔɪnz] ,

I	know	not	what	to	make	of	your	last	letter	;	there	you	talk	of	copper	coins	,
我	知道	不是	什么	到	制作	的	你的	最后的	信	;	那里	你	讲话	的	铜	硬币	,

我不知道该如何理解你上一封信；你在信里提到了铜币。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ɪn'kloʊz] ['sɑːlɪd][goʊld] ['piːsɪz] .

and	in	it	you	enclose	solid	gold	pieces	.
和	在	它	你	括	坚硬的	金子	件	.

里面装的是纯金片。

[maɪ] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [ˌem 'iː] ; ['ʃʊrli] , [θɔːt] [aɪ] ,

My	heart	misgave	me	;	surely	,	thought	I	,
我的	心	错失	我	;	一定	,	想法	我	,

我的心让我失望了；我心想，肯定是这样。

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['sɪti] [maɪ] ['dɪrɪst] ['mɑːrgrət] ['kænɑːt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]

in	the	gay	city	my	dearest	Margaret	cannot	have	forgotten	the	lessons	of
在	这	同性恋	城市	我的	亲爱的	玛格丽特	不能	有	被遗忘的	这	课程	的

['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn] [deɪz] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] .

virtue	which	were	instilled	into	her	mind	in	days	long	gone	by	.
美德	哪个	是	灌输	进入	她	头脑	在	天	长的	已消失	经过	.

在这座充满欢乐的城市里，我亲爱的玛格丽特不可能忘记她很久以前就被灌输的那些美德教训。

['ʃʊrli] , [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][goʊld] ,

Surely	,	she	cannot	have	been	blinded	by	the	glitter	of	gold	,
一定	,	她	不能	有	到过	失明	经过	这	闪光	的	金子	,

她绝不可能是被金光闪闪的事物蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [diːd] [æz; əz] ['rɑːbəri] .

and	betrayed	into	such	an	evil	deed	as	robbery	.
和	背叛	进入	这样的	一个	邪恶的	契据	作为	抢劫	.

并被出卖而犯下抢劫这种罪恶行径。

['dɪrɪst] ['mɑːrgrət] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [ðiːz] [θɔːts] [kɔːst][ˌem 'iː] .

Dearest	Margaret	,	you	cannot	tell	the	grief	that	these	thoughts	cost	me	.
亲爱的	玛格丽特	,	你	不能	告诉	这	悲伤	那	这些	想法	成本	我	.

亲爱的玛格丽特，你无法体会这些想法带给我的痛苦。

[aɪ] [ðen] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] ; [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['krɔɪtsərz] , [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm][ə; eɪ]

I	then	read	your	letter	;	you	speak	of	shining	kreuzers	,	and	call	them	a
我	然后	读	你的	信	;	你	说话	的	灼灼	克罗伊茨	,	和	称呼	他们	一个

[pʊr] ['prez(ə)nt] .

poor	present	.
贫穷的	展示	.

然后我读了你的信；你提到闪亮的十字勋章，并称它们是糟糕的礼物。

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .

This	language	puzzled	me	.
这	语言	困惑	我	.

这种语言让我感到困惑。

['kɑːpər] , [θɔːt] [aɪ] , ['kænɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][goʊld] ; [pər'hæps] , [sed] [aɪ] ,

Copper	,	thought	I	,	cannot	have	turned	into	gold	;	perhaps	,	said	I	,
铜	,	想法	我	,	不能	有	转向	进入	金子	;	也许	,	说	我	,

我想，铜不可能变成金子；或许，我说道，

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [meɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

one	of	her	fellow	-	servants	may	have	played	a	trick	upon	her	,
一	的	她	同伴	-	仆人	可能	有	玩	一个	诡计	之上	她	,

可能是她的某个同伴捉弄了她。

[ænd; ənd][pʊt] [bræs] ['kaʊntərfɪts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['letər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɔɪtsərz] ,

and	put	brass	counterfeits	into	the	letter	instead	of	the	kreuzers	,
和	放	黄铜	假冒产品	进入	这	信	反而	的	这	克罗伊茨	,

并在信中放入黄铜仿制品代替十字勋章。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [maɪ][hoʊps][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .

in	order	to	raise	my	hopes	at	first	,	and	then	disappoint	them	.
在	命令	到	增加	我的	希望	在	第一的	,	和	然后	辜负	他们	.

目的是先让我抱有希望，然后再让我失望。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [suːn] ['sætɪsfaɪd][maɪ'self] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌni] ['tʃeɪndʒər] ,

But	of	this	I	soon	satisfied	myself	,	by	taking	the	coins	to	a	money	changer	,
但	的	这	我	很快	使满意	我	,	经过	采取	这	硬币	到	一个	钱	换碟机	,

但我很快就解决了这个问题，我把这些硬币拿到兑换处去兑换了。

[huː] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [pjʊr] [goʊld] ; ['evri] [piːs] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

who	assured	me	that	they	were	perfectly	pure	gold	;	every	piece	worth	more	than
WHO	保证	我	那	他们	是	完美	纯的	金子	;	每一个	片	值得	更多的	比

[ten] ['flɔːrɪn] .

ten	florins	.
十	弗洛林	.

他们向我保证，这些都是纯金，每一件都价值超过十弗罗林。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

I	told	him	the	whole	circumstances	of	the	case	,
我	讲述	他	这	所有的	情况	的	这	案件	,

我把案情的全貌都告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][ðə; ðɪ] ['mʌni] [bæk] [æt; ət][wʌns] .

and	he	advised	me	to	send	the	money	back	at	once	.
和	他	建议	我	到	发送	这	钱	后退	在	一次	.

他建议我立即把钱寄回去。

" [noʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ðɪ]['leɪdi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][goʊld] [kɔɪnz] [baɪ] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər]

"	No	doubt	,	"	he	said	,	"	the	lady	has	given	the	gold	coins	by	mistake	for
"	不	怀疑	,	"	他	说	,	"	这	女士	有	给定	这	金子	硬币	经过	错误	为了

['krɔɪtsərz] .

kreuzers	.
克罗伊茨	.

“毫无疑问，”他说，“这位女士把金币错当成克罗伊茨币了。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['blʌndər] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] [ə'kɜːr] ;

You	say	it	was	night	,	and	then	the	blunder	might	very	easily	occur	;
你	说	它	曾是	夜晚	,	和	然后	这	错误	可能	非常	容易地	发生	;

你说当时是晚上，那么就很容易犯错；

[send][ðem; ðəm] [bæk] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; ['ʌðərwaɪz] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bæd]

send	them	back	,	by	all	means	;	otherwise	,	this	little	incident	may	become	a	bad
发送	他们	后退	,	经过	全部	方法	;	否则	,	这	小的	事件	可能	变得	一个	坏的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

务必将它们退回去；否则，这件小事可能会演变成一件坏事。

" [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ðɪ][oʊld]['prɑːvɜːrb] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['mɑːrgrət] — " [kɔɪn] [brɪŋz] [ker] .

"	You	recollect	the	old	proverb	,	my	dearest	Margaret	—	"	Coin	brings	care	.
"	你	追忆	这	老的	谚语	,	我的	亲爱的	玛格丽特	—	"	硬币	带来	关心	.

“你还记得那句古老的谚语吗，我亲爱的玛格丽特——‘金钱带来忧虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猎狼者；[玛格丽特·考纳](The Wolf-slayer; [Margaret Kaurner])

" [aɪ]['nevər] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɜːrb] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər]
" I never felt the truth of that proverb so much as during the night after
" 我 绝不 毛毡 这 真相 的 那 谚语 所以 很多 作为 期间 这 夜晚 后
[rɪ'siːvɪŋ] [jʊr; jər] ['letər] .
receiving your letter .
接收 你的 信 .

"收到你的信后的那个晚上，我才真正体会到那句谚语的真谛。"

[aɪ] ['kaʊntɪd] ['evri] ['aʊər] .
I counted every hour .
我 计数 每一个 小时 .

我数着每一小时。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] .
I listened to every sound .
我 听着 到 每一个 声音 .

我仔细聆听了每一个声音。

[aɪ] ['trembld] [æt; ət] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [kept] ['fænsiɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .
I trembled at every breath of wind , and kept fancying all sorts of horrors .
我 颤抖 在 每一个 气息 的 风 , 和 保留 幻想 全部 排序 的 恐怖 .

每一次风吹过，我都浑身颤抖，脑海中不断浮现出各种恐怖的景象。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] ['broʊkən] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni]
I was so afraid that the house would be broken into , and the money
我 曾是 所以 害怕的 那 这 房子 会 是 破碎的 进入 , 和 这 钱
['stoʊlən] .
stolen .
被盗 .

我当时非常害怕房子会被人闯入，钱会被偷走。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [kɔɪnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
This morning , I return the coins to you ,
这 早晨 , 我 返回 这 硬币 到 你 ,

今天早上，我把硬币还给你了。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and am very glad to be well rid of them .
和 是 非常 高兴的 到 是 出色地 摆脱 的 他们 .

我很高兴彻底摆脱了他们。

[goʊ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði] [goʊld] .
Go instantly to the lady , and give her back the gold .
去 即刻 到 这 女士 , 和 给 她 后退 这 金子 .

立刻去见那位女士，把金子还给她。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [leɪ] [maɪ] [hed] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [rest] ,
I shall not lay my head quietly to rest ,
我 将 不是 躺 我的 头 悄悄 到 休息 ,

我无法安然入睡。

[tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .
till I know the money is again in the hands of the rightful owner .
直到 我 知道 这 钱 是 再次 在 这 双手 的 这 正当的 所有者 .

直到我确认这笔钱重新回到了合法所有者手中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['mʌni] , [raɪt] [ˌem 'iː][wɜːrd] .

As	soon	as	you	have	restored	the	money	,	write	me	word	.
作为	很快	作为	你	有	恢复	这	钱	,	写	我	单词	.

钱款归还后，请立即给我写信。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [jʊr; jər] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ,

You	remember	the	day	when	your	brother	George	was	marched	away	,
你	记住	这	天	什么时候	你的	兄弟	乔治	曾是	行军	离开	,

你还记得你哥哥乔治被带走的那一天吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'kruːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [haʊ] ['sædli] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][felt][ðə; ði]

with	the	other	recruits	from	the	village	,	how	sadly	both	of	us	felt	the
和	这	其他	新兵	从	这	村庄	,	如何	令人遗憾的是	两个都	的	我们	毛毡	这

[lɔːs] ;

loss	;
损失	;

与村里其他新兵一样，我们俩都为失去他而感到无比悲痛;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːntent][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr]

but	now	that	George	is	more	content	and	happy	in	his	situation	,	I	am	more
但	现在	那	乔治	是	更多的	内容	和	快乐的	在	他的	情况	,	我	是	更多的

[kəm'poʊzd] .

composed	.
由	.

但现在乔治对自己的处境更加满意和快乐，我也平静了下来。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

Meanwhile	,	however	,	he	is	in	want	of	all	sorts	of	things	;
同时	,	然而	,	他	是	在	想	的	全部	排序	的	事物	;

然而，与此同时，他却想要各种各样的东西;

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'kruːts] [rɪ'siːv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][send]

all	the	recruits	receive	something	from	home	,	but	I	have	nothing	to	send
全部	这	新兵	收到	某物	从	家	,	但	我	有	没有什么	到	发送

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

所有新兵都会收到家里寄来的礼物，但我没有什么可以寄给他。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kruːzɚ] .

not	even	a	single	kreuzer	.
不是	甚至	一个	单身的	克罗伊策	.

连一个克罗伊茨都没有。

[ɪf] [ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] , [ðen] — [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [maɪ]

If	the	gold	pieces	were	my	own	,	then	—	but	not	a	word	about	them	,	my
如果	这	金子	件	是	我的	自己的	,	然后	—	但	不是	一个	单词	关于	他们	,	我的

['dɪrɪst] ['dɔːtər] .

dearest	daughter	.
亲爱的	女儿	.

如果这些金子是我的，那么——但我亲爱的女儿，你一个字都别提。

['truːli] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] !

Truly	,	the	love	of	money	is	the	root	of	all	evil	!
真的	,	这	爱	的	钱	是	这	根	的	全部	邪恶的	!

贪财真是万恶之源!

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][send][ə; eɪ] ['letər] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

I	beg	of	you	to	write	immediately	,	and	send	a	letter	by	the	returning
我	求	的	你	到	写	立即地	,	和	发送	一个	信	经过	这	返回

['kæriər] ,

carrier	,
载体	,

请您立即写信，并请回邮的快递员寄出。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['æŋkʃəs] , ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] ,

to	your	anxious	,	loving	mother	,
到	你的	焦虑的	,	爱	母亲	,

致你焦虑而慈爱的母亲：

[luː)'iːzə] - .

LOUISA	KAURNER	.
路易莎	-	.

路易莎·考尔纳。

['letər] [ˌaɪ 'viː] .

LETTER	IV	.
信	第四	.

第四封信

['mɑːrgrət] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

MARGARET	TO	HER	MOTHER	.
玛格丽特	到	她	母亲	.

玛格丽特对她母亲说。

[dɪr] ['mʌðər] . — [aɪ][wept] ['veri] ['bɪtərli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] .

DEAR	MOTHER	.	—	I	wept	very	bitterly	on	the	reception	of	your	letter	.
亲爱的	母亲	.	—	我	哭泣	非常	苦涩地	在	这	接待	的	你的	信	.

亲爱的母亲：收到您的来信后，我痛哭流涕。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['stoʊlən]

How	could	it	occur	to	you	for	a	single	moment	,	that	I	had	stolen
如何	可以	它	发生	到	你	为了	一个	单身的	片刻	,	那	我	有	被盗

[ðə; ði] ['mʌni] ?

the	money	?
这	钱	?

你怎么会想到是我偷了钱呢?

['ʃʊrli] , [aɪ] [wʊd] ['suːnər] ['sʌfər] [maɪ][hænd][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɔːf] , [ðæn; ðən] [kə'mɪt] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] !

Surely	,	I	would	sooner	suffer	my	hand	to	be	cut	off	,	than	commit	any	injustice	!
一定	,	我	会	很快	遭受	我的	手	到	是	切	离开	,	比	犯罪	任何	不公正	!

我宁愿被砍掉一只手，也不愿做任何不义之事!

[ʌp] [sterz] [aɪ][ræn][tuː; tə] ['mædəm] [vɑːn] [həulm] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][sɪks][goʊld] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði]

Up	stairs	I	ran	to	Madame	Von	Holme	,	and	laid	the	six	gold	pieces	on	the
向上	楼梯	我	跑	到	夫人	冯	霍尔姆	,	和	铺设	这	六	金子	件	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

我跑上楼，找到冯·霍尔姆夫人，把六枚金币放在桌子上。

" [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , " [sed] [aɪ] , " [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][goʊld] ['piːsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	Your	ladyship	,	"	said	I	,	"	must	have	given	me	gold	pieces	instead	of
"	你的	夫人	,	"	说	我	,	"	必须	有	给定	我	金子	件	反而	的

['kɑːpər] ['krɔɪtsərz] .

copper	kreuzers	.
铜	克罗伊茨	.

“夫人，”我说，“一定是给我金币而不是铜币。”

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .
" The lady examined the pieces , and appeared very much astonished .
" 这 女士 检查 这 件 , 和 出现 非常 很多 惊讶 .

“这位女士仔细查看了这些物件，显得非常惊讶。”

" [ðɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz][noʊ] [mis'teik] [ʌv; əv][maɪn] .
" This , " said she , " is no mistake of mine .
" 这 , " 说 她 , " 是 不 错误 的 矿 .

“这，”她说，“不是我的错。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ; [pər'hæps][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [hænd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs]
It is very extraordinary ; perhaps some unknown hand , guided by a generous
它 是 非常 非凡的 ; 也许 一些 未知 手 , 引导 经过 一个 慷慨的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

这真是非同寻常；或许是某个不知名的手，出于一颗慷慨的心而做的。

[hæz; həz][pʊt][ðə; ði][goʊld]['ɪntuː][ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [juːz] . "
has put the gold into the letter for your mother's use . "
有 放 这 金子 进入 这 信 为了 你的 母亲的 使用 . "

“已将金子放在信里，供你母亲使用。”

" [ænd; ənd] , ['dɪrɪst] ['leɪdi] , " [sed] [aɪ] , " [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [hænd][wʌz; wəz] [jɔːrz] . "
" And , dearest lady , " said I , " this unknown hand was yours . "
" 和 , 亲爱的 女士 , " 说 我 , " 这 未知 手 曾是 你的 . "

“而亲爱的女士，”我说，“这只陌生的手是你的。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] ['skersli] ['eni][goʊld][æt; ət][ɔːl] ,
" No , indeed , " she replied , " I have scarcely any gold at all ,
" 不 , 的确 , " 她 回复 , " 我 有 几乎 任何 金子 在 全部 ,

“不，的确如此，”她回答说，“我几乎没有任何黄金。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['piːsɪz] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɔɪn] . "
and of these new pieces not a single coin . "
和 的 这些 新的 件 不是 一个 单身的 硬币 . "

而这些新部件中，没有一个是硬币。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [dɪr] ['leɪdi] ? " [sed] [aɪ] .
" But what shall I do , dear lady ? " said I .
" 但 什么 将 我 做 , 亲爱的 女士 ? " 说 我 .

“可是我该怎么办呢，亲爱的女士？”我问道。

" [send] [bæk] [ðə; ði][goʊld][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd]
" Send back the gold to your mother , " she replied , " for whom you intended
" 发送 后退 这 金子 到 你的 母亲 , " 她 回复 , " 为了 谁 你 故意的
[ðə; ði] ['kɑːpər] ['krɔɪtsərz] ;
the copper kreuzers ;
这 铜 克罗伊茨 ;

“把金子寄还给你母亲吧，”她回答说，“你原本是打算把铜制克鲁兹瓶送给她的。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] ['kɑːnʃəns] , [ə'plai] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [juːz] ,
she may , with a safe conscience , apply the money to her own use ,
她 可能 , 和 一个 安全的 良心 , 申请 这 钱 到 她 自己的 使用 ,

她可以毫无顾虑地将这笔钱用于自己用途。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [mis'teik] [hæv; həv] [ə'rɪzn] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['æftərwərdz] [kleɪmz] [ðə; ði][goʊld]
and should any mistake have arisen , and any one afterwards claims the gold
和 应该 任何 错误 有 出现 , 和 任何 一 然后 索赔 这 金子
,
,
,

如果出现任何错误，并且之后有人声称拥有黄金，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
I will make it good .
我 将要 制作 它 好的 .

我会把它做好。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [frendz] [ʌv; əv] ['mædəm] [vɑːn] [həulm] ,
" While I was talking , two young ladies , friends of Madame Von Holme ,
" 尽管 我 曾是 说 , 二 年轻的 女士们 , 朋友们 的 夫人 冯 霍尔姆 ,

“我说话的时候，冯·霍尔姆夫人的两位朋友，两位年轻女士，

[wɔːkt] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt] .
walked in to pay a morning visit .
步行 在 到 支付 一个 早晨 访问 .

进去进行了一次晨间拜访。

[maɪ] ['kʌntri] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][tɜːrn] [raʊnd]
My country costume was new to them , and they made me turn round
我的 国家 戏服 曾是 新的 到 他们 , 和 他们 制成 我 转动 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] ,
and round ,
和 圆形的 ,

我的民族服装对他们来说很新鲜，他们让我转了好几圈。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
to get a good look at me .
到 得到 一个 好的 看 在 我 .

想好好看看我。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['kɑːlər] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['edʒɪŋ] ; [ðə; ði] [red] ['bɑːdɪs] ; [ðə; ði] [griːn] [skɜːrt] ;
The little blue collar , with black edging ; the red bodice ; the green skirt ;
这 小的 蓝色的 衣领 , 和 黑色的 边缘 ; 这 红色的 紧身胸衣 ; 这 绿色的 裙子 ;

带有黑色滚边的蓝色小领子；红色紧身胸衣；绿色裙子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [sliːvz] [ænd; ənd]['eɪprən] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪg'zæmɪnd] .
and the white sleeves and apron , were all examined .
和 这 白色的 袖子 和 围裙 , 是 全部 检查 .

白色袖子和围裙也都检查过了。

['mædəm] [vɑːn] [həulm] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [kɔɪnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Madame Von Holme told them the story of the gold coins , with which they
夫人 冯 霍尔姆 讲述 他们 这 故事 的 这 金子 硬币 , 和 哪个 他们
[wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
were much interested .
是 很多 感兴趣的 .

冯·霍尔姆夫人给他们讲了金币的故事，他们对此很感兴趣。

" ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðeɪ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
" Very strange indeed , " said they , " and a great piece of luck for you ;
" 非常 奇怪的 的确 , " 说 他们 , " 和 一个 伟大的 片 的 运气 为了 你 ;

“真是太奇怪了，”他们说，“你真是走了狗屎运；

[naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ['kɑːstuːm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [dres] ,
now , instead of your country costume , you must buy a new dress ,
现在 , 反而 的 你的 国家 戏服 , 你 必须 买 一个 新的 裙子 ,

现在，你不能再穿你的民族服装了，而必须买一件新裙子。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] ['gɝːlz] [wer] . "
such as the city girls wear . "
这样的 作为 这 城市 女孩们 穿 . "

比如城里女孩穿的衣服。

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ]['kænɑ:t] [teɪk] [jʊr; jər][əd'vaɪs][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ;
" No , " said I , " I cannot take your advice in this matter ;
" 不 , " 说 我 , " 我 不能 拿 你的 建议 在 这 事情 ;

"不,"我说,"在这件事上我不能接受你的建议;

[ðə; ði][faɪn] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['gɜ:lz][du:][nɑ:t][su:t][ðə; ði] ['kʌntri] ['gɜ:lz][æt; ət][ɔ:l] .
the fine dresses of the town girls do not suit the country girls at all .
这 美好的 连衣裙 的 这 镇 女孩们 做 不是 套装 这 国家 女孩们 在 全部 .

城里姑娘们的漂亮裙子一点也不适合乡下姑娘。

" ['mædəm] [vɑ:n] [freɪm] [ə'plɔ:d] [maɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Madame Von Frame applauded my resolution , and said ,
" 夫人 冯 框架 鼓掌 我的 解决 , 和 说 ,

冯·弗雷姆夫人赞赏我的决心，并说道：

" [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['meɪd(ə)n][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['rʌstɪk] ['kɑ:stu:m] , [ðə; ði]
" That many a country maiden had laid aside with her rustic costume , the
" 那 许多 一个 国家 少女 有 铺设 旁边 和 她 乡村 戏服 , 这
['pjʊrəti][ʌv; əv] ['kʌntri] ['mænərz] ,
purity of country manners ,
纯度 的 国家 礼仪 ,

"许多乡村少女随着她们的乡村服饰，也抛弃了纯洁的乡村礼仪，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][smɑ:rt] [dres] , [ænd; ənd][smɑ:rtər] ['bɔnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]['gɜ:lz] ,
and in the smart dress , and smarter bonnets of the city girls ,
和 在 这 聪明的 裙子 , 和 更聪明 引擎盖 的 这 城市 女孩们 ,

而城里姑娘们则穿着时髦的裙子，戴着更精致的帽子。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][veɪn][ænd; ənd] ['frɪvələs] [æz; əz] [ðeɪ] .
had become as vain and frivolous as they .
有 变得 作为 徒劳 和 轻浮 作为 他们 .

变得和他们一样虚荣轻浮。

" [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['betər] ['pɜ:rpəs] ;
" She told me to employ my money for some better purpose ;
" 她 讲述 我 到 采用 我的 钱 为了 一些 更好的 目的 ;

她告诉我应该把钱用在更有意义的事情上;

[ænd; ənd] [wʌt] ['betər] ['pɜ:rpəs] [kæn; kən][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] , [ðæn; ðən] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
and what better purpose can I put it to , than sending it to you ?
和 什么 更好的 目的 能 我 放 它 到 , 比 发送 它 到 你 ?

我还能用它做什么呢？当然是把它寄给你啦！

[send][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪr] [dʒɔ:rdʒ] .
Send a part of it to dear George .
发送 一个 部分 的 它 到 亲爱的 乔治 .

把其中一部分寄给亲爱的乔治。

['mɪsɪz] . ['meɪər] , [maɪ] ['mɪstrəs] , [wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][spɪn] ,
Mrs . Mayer , my mistress , was very much delighted to hear that I could spin ,
太太 . 梅耶 , 我的 情妇 , 曾是 非常 很多 高兴极了 到 听到 那 我 可以 旋转 ,

我的女主人梅耶太太听说我会纺纱，非常高兴。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ˌem 'i:][tu:; tə][spɪn][hɜ:r; hər][sʌm; səm][faɪn][jɑ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] ,
and requested me to spin her some fine yarn for a piece of cloth ,
和 请求 我 到 旋转 她 一些 美好的 纱 为了 一个 片 的 布 ,
['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] .
during the winter .
期间 这 冬天 .

她请求我在冬天为她纺一些细线，用来做一块布。

[ðɪs] [aɪ] ['redɪli] [kən'sentid] [tu:; tə][du:] .

This	I	readily	consented	to	do	.
这	我	容易	同意	到	做	.

我欣然同意这样做。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t][get][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][oʊn] [naɪs] ['spɪnɪŋ] [wi:l] ,

But	I	cannot	get	on	without	my	own	nice	spinning	wheel	,
但	我	不能	得到	在	没有	我的	自己的	好的	旋转	车轮	,

但我没有自己的纺车就寸步难行。

[wɪtʃ] [maɪ]['fɑ:ðər] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .

which	my	father	made	especially	for	me	,	a	little	before	his	death	.
哪个	我的	父亲	制成	尤其	为了	我	,	一个	小的	前	他的	死亡	.

这是我父亲在去世前不久特意为我做的。

[kæn; kən][ju:; jʊ][send][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ðɪ]['kæriər] ?

Can	you	send	it	to	me	by	the	carrier	?
能	你	发送	它	到	我	经过	这	载体	?

你能通过快递寄给我吗?

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][sɪt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋz] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [wi:lz] ['hʌmɪŋ] [ɪn]

I	wish	we	could	sit	together	in	the	evenings	,	with	our	wheels	humming	in
我	希望	我们	可以	坐	一起	在	这	晚上	,	和	我们的	车轮	哼唱	在

['kɑ:nsərt] ,

concert	,
音乐会	,

我希望我们能在晚上坐在一起，听着车轮的嗡嗡声和谐共鸣。

[haʊ] ['hæpi] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] !

how	happy	we	should	be	!
如何	快乐的	我们	应该	是	!

我们应该感到多么高兴啊!

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz][aɪ][sɪt][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] - [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wi:l] [ɪz] ['hʌmɪŋ] [ɪts] [oʊn]

But	still	as	I	sit	by	the	fire	-	light	,	and	the	wheel	is	humming	its	own
但	仍然	作为	我	坐	经过	这	火	-	光	,	和	这	车轮	是	哼唱	它是	自己的

[hoʊm]['mju:zɪk] ,

home	music	,
家	音乐	,

但是，当我坐在火光旁，车轮发出它特有的嗡嗡声时，

[maɪ] [θɔ:ts] [wɪl] [goʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪt'self] [li:ps] [ʌp][wɪð; wɪθ]

my	thoughts	will	go	wandering	far	away	,	and	my	heart	itself	leaps	up	with
我的	想法	将要	去	漫游	远的	离开	,	和	我的	心	本身	跳跃	向上	和

['glædnəs] ,

gladness	,
欢乐	,

我的思绪会飘向远方，我的心也会因喜悦而雀跃。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][hoʊm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [meɪ] ,

as	I	think	of	my	old	home	,	and	think	,	as	I	am	sure	I	may	,
作为	我	思考	的	我的	老的	家	,	和	思考	,	作为	我	是	当然	我	可能	,

当我想起我的老家，并且想到，我肯定会想到，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['pɑ:rlər] ,

that	you	will	be	thinking	of	me	,	and	that	in	our	own	dear	little	parlor	,
那	你	将要	是	思维	的	我	,	和	那	在	我们的	自己的	亲爱的	小的	客厅	,

希望你会想念我，在我们亲爱的小客厅里，

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['spɪnɪŋ] [wi:l] , [ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] [lʌv] , —

sitting	beside	your	spinning	wheel	,	you	still	remember	,	with	your	old	love	,	—
坐着	旁	你的	旋转	车轮	,	你	仍然	记住	,	和	你的	老的	爱	,	—

你坐在纺车旁，依然会想起你的旧爱——

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtər] ,
Your loving daughter ,
你的 爱 女儿 ,

你挚爱的女儿，

['mɑːrgrət] - .
MARGARET KAURNER .
玛格丽特 - .

玛格丽特·考尔纳。

['letər] [viː] .
LETTER V .
信 V .

第五封信

[dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] .
GEORGE TO MARGARET .
乔治 到 玛格丽特 .

乔治对玛格丽特说。

['dɪrɪst] ['sɪstər] : — [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
DEAREST SISTER : — God bless you !
亲爱的 姐姐 : — 上帝 保佑 你 !

亲爱的姐姐：——愿上帝保佑你！

['mʌðər] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] , [θruː] [ðə; ðiː] [poʊst] , [θriː] ['letərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
Mother has sent me , through the post , three letters which you have written
母亲 有 发送 我 , 通过 这 邮政 , 三 信件 哪个 你 有 书面
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

母亲通过邮寄的方式寄给我三封你写给她的信。

[ænd; ənd] [fɜːrst] - [reɪt] ['skɑːlərli] ['letərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dɪr] ['mɑːrgrət] , [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [greɪt]
and first - rate scholarly letters they are , dear Margaret , and do you great
和 第一的 - 速度 学术性的 信件 他们 是 , 亲爱的 玛格丽特 , 和 做 你 伟大的
['kredɪt] ;
credit ;
信用 ;

亲爱的玛格丽特，这些都是一流的学术信件，为你增光添彩；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['letərz] , [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [goʊld] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] .
and besides these letters , two of the gold pieces which you gave her .
和 除了 这些 信件 , 二 的 这 金子 件 哪个 你 给予 她 .

除了这些信件，还有你送给她的两枚金币。

[waɪ] ['mɑːrgrət] , [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ðiː] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðæt] [ə'mjuːzd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [deɪz]
Why Margaret , you recollect the fairy tales , that amused our childhood in days
为什么 玛格丽特 , 你 追忆 这 仙女 故事 , 那 觉得好笑 我们的 童年 在 天
[gɔːn] [baɪ] .
gone by .
已消失 经过 .

玛格丽特，你还记得那些童话故事吗？那些故事曾陪伴我们度过了美好的童年时光。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [ðæt] [ðə; ðiː] [gʊd] ['fɛəriz] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] ,
It really seems that the good fairies have you under their keeping ,
它 真的 似乎 那 这 好的 仙女 有 你 在下面 他们的 保持 ,

看来你真的受到了善良仙女们的庇佑。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwiːn] .
and are going to make you as rich as a queen .
和 是 去 到 制作 你 作为 富有的 作为 一个 女王 .

它们会让你像女王一样富有。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] ,

But	more	than	with	the	letters	,	and	more	than	with	the	gold	,
但	更多的	比	和	这	信件	,	和	更多的	比	和	这	金子	,

但比起信件，比起黄金，

[wʌz; wəz][aɪ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɑ:nəsti] .

was	I	pleased	with	your	honesty	.
曾是	我	高兴	和	你的	诚实	.

我非常满意你的诚实。

['vɜ:rtʃu:][ɪz][ə; eɪ] [braitə] ['dʒu:əl][ðæn; ðən]['evər] [flæʃt] [frʌm; frəm] ['ɛmpɝɝz] [kraʊn] !

Virtue	is	a	brighter	jewel	than	ever	flashed	from	emperor's	crown	!
美德	是	一个	更亮	宝石	比	曾经	闪光灯	从	皇帝的	王冠	!

美德比皇帝皇冠上闪耀的宝石还要璀璨夺目！

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['letərz] [meɪd] !

What	a	strange	commotion	the	letters	made	!
什么	一个	奇怪的	骚动	这	信件	制成	!

这些信件引起了多么奇怪的骚动啊！

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [pʊr] ,

My	comrades	all	know	that	my	dear	mother	is	very	poor	,
我的	同志们	全部	知道	那	我的	亲爱的	母亲	是	非常	贫穷的	,

我的同志们都知道我亲爱的母亲很穷，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnd] ,

and	when	they	heard	of	the	money	which	the	letter	contained	,
和	什么时候	他们	听到	的	这	钱	哪个	这	信	包含	,

当他们听说信里有钱时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	of	the	mysterious	manner	in	which	my	mother	obtained	it	,
和	的	这	神秘	方式	在	哪个	我的	母亲	获得	它	,

以及我母亲获得它的神秘方式，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz]['stoʊlən] .

they	came	to	the	conclusion	that	the	gold	was	stolen	.
他们	来了	到	这	结论	那	这	金子	曾是	被盗	.

他们得出结论，这批黄金是被偷的。

[ðə; ði] [ə'fer] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['kæptɪn] , [hu:] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ,

The	affair	came	to	the	ears	of	my	captain	,	who	,	though	a	young	officer	,
这	事务	来了	到	这	耳朵	的	我的	队长	,	WHO	,	尽管	一个	年轻的	官	,

这件事传到了我上尉的耳中，他虽然是个年轻军官，

[ɪz] [jet] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .

is	yet	a	man	of	great	prudence	and	courage	.
是	然而	一个	男人	的	伟大的	谨慎	和	勇气	.

然而，他却是一位极具谨慎和勇气的人。

[hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

He	sent	for	me	.
他	发送	为了	我	.

他派人来找我。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , - ? " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] [rɪtʃ] ,

"	How	is	this	,	Kaurner	?	"	said	he	,	"	you	appear	to	have	grown	suddenly	rich	,
"	如何	是	这	,	-	?	"	说	他	,	"	你	出现	到	有	生长	突然	富有的	,

“考纳，这是怎么回事？”他问道，“你似乎突然变得富有了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][jʊr; jər] [welθ] [ɪz][ə; eɪ]['veri]['roʊmæns][ɪn][ɪt'self] .

and	the	story	of	your	wealth	is	a	very	romance	in	itself	.
和	这	故事	的	你的	财富	是	一个	非常	浪漫	在	本身	.

而你的财富故事本身就是一个非常浪漫的故事。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['letərz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Have	you	got	the	letters	with	you	?
有	你	得到	这	信件	和	你	?

你带了那些信件吗?

" [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ; [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɔːr] ['letərz] ,

"	I	answered	that	I	had	;	gave	him	the	four	letters	,
"	我	回答	那	我	有	;	给予	他	这	四	信件	,

我回答说我有，并把那四封信给了他。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [tuː] [goʊld] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet]

and	laid	down	on	the	table	the	two	gold	pieces	,	which	I	had	not	yet
和	铺设	向下	在	这	桌子	这	二	金子	件	,	哪个	我	有	不是	然而

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

我把还没找零的两枚金币放在桌子上。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pleʒər] .

He	read	the	letters	carefully	,	with	evident	pleasure	.
他	读	这	信件	小心	,	和	明显	乐趣	.

他仔细地阅读了这些信件，显然很开心。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['truːli]['ɑːnərəb(ə)l]['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] ; " [jʊr; jər]['sɪstər] , [æn; ən] ['ʌpraɪt]

"	Your	mother	is	a	truly	honorable	woman	,	"	he	said	;	"	Your	sister	,	an	upright
"	你的	母亲	是	一个	真的	光荣的	女士	,	"	他	说	;	"	你的	姐姐	,	一个	直立

,

,

,

“你的母亲是一位真正高尚的女性，”他说；“你的姐姐是一位正直的……”

['vɜːrtʃuəs] [gɜːrl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [jɔːr'self] [æn; ən] ['ɑːnɪst] , [breɪv] [læd] .

virtuous	girl	,	and	you	have	always	shown	yourself	an	honest	,	brave	lad	.
有德行的	女孩	,	和	你	有	总是	所示	你自己	一个	诚实的	,	勇敢的	小伙子	.

你是一位品德高尚的女孩，而你一直以来都展现出诚实勇敢的品质。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][bəuθ][ʌp][ɪn] ['ɑːnɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] .

Your	mother	has	brought	you	both	up	in	honest	principles	.
你的	母亲	有	带来	你	两个都	向上	在	诚实的	原则	.

你的母亲从小就用诚实正直的原则教育你们俩。

['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [gʊd]

Always	continue	to	love	your	mother	as	you	do	,	and	follow	her	good
总是	继续	到	爱	你的	母亲	作为	你	做	,	和	跟随	她	好的

['kaunsəlz] .

counsels	.
律师	.

要像现在这样继续爱你的母亲，并听从她的好建议。

[jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][sə'vɪləti][tuː; tə] ['mædəm] [vɑːn] [həulm] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]

Your	sister's	kindness	and	civility	to	Madame	Von	Holme	in	offering	to	bring
你的	姐妹	仁慈	和	礼貌	到	夫人	冯	霍尔姆	在	提供	到	带来

[hɜːr; hər][ðə; ði][spɑː]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [fiː] [ɔːr] [rɪ'wɔːrd] ,

her	the	Spa	water	without	fee	or	reward	,
她	这	温泉	水	没有	费用	或者	报酬	,

你姐姐对冯·霍尔姆夫人表现出的友善和礼貌，主动提出无偿为她送去温泉水。

[pər'tɪkjələrli] [pliːziz] [ˌem 'iː] .

particularly	pleases	me	.
特别	请	我	.

我特别高兴。

['mædəm] [vɑːn] [həulm] [ɪz][maɪ] [ænt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ʌpraɪt] , ['eksələnt] ['wʊmən] , [dʌz] [nɑːt]
Madame Von Holme is my aunt , and a more upright , excellent woman , does not
夫人 冯 霍尔姆 是 我的 阿姨 , 和 一个 更多的 直立 , 出色的 女士 , 做 不是
[ɪg'zɪst] . "
exist . "
存在 . "

冯·霍尔姆夫人是我的姑姑，世上再也找不到比她更正直、更优秀的女性了。

" [pər'hæps] , " [sed] [aɪ] , " [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi][pʊt][goʊld][kɔɪnz][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] [wʌnz] . "
" Perhaps , " said I , " this good lady put gold coins in place of the copper ones . "
" 也许 , " 说 我 , " 这 好的 女士 放 金子 硬币 在 地方 的 这 铜 一个 . "

"或许，"我说，"这位善良的女士用金币代替了铜币。"

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ; [hɜːr; hər] [wɪl] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]
" No , " he answered , " that cannot be it ; her will is good , but her
" 不 , " 他 回答 , " 那 不能 是 它 ; 她 将要 是 好的 , 但 她
[miːnz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] ,
means are limited ,
方法 是 有限的 ,

"不，"他回答说，"不可能是这样；她的意愿是好的，但她的能力有限。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔːtər] .
and she could not afford to give a gold piece for a jug of water .
和 她 可以 不是 买得起 到 给 一个 金子 片 为了 一个 水壶 的 水 .

她连一枚金币都拿不出来买一壶水。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
The matter of the coins is at present a mystery .
这 事情 的 这 硬币 是 在 展示 一个 神秘 .

这些硬币的来历目前仍是个谜。

[biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [wɪl] ['nevər][biː; bi][ɪn][wɑːnt]
Be content to know that the upright and the honest will never be in want
是 内容 到 知道 那 这 直立 和 这 诚实的 将要 绝不 是 在 想
[ʌv; əv] [frendz] .
of friends .
的 朋友们 .

要知道，正直诚实的人永远不会缺少朋友。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['prez(ə)ns] .
" A day or two afterwards , I was summoned to the captain's presence .
" 一个 天 或者 二 然后 , 我 曾是 被召唤 到 这 船长的 在场 .

"一两天后，我被召去见船长。"

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .
He asked me whether I would be his servant .
他 问 我 无论 我 会 是 他的 仆人 .

他问我是否愿意做他的仆人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒərz][ækt][æz; əz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði]
You must know that many of the private soldiers act as servants to the
你 必须 知道 那 许多 的 这 私人的 士兵 行为 作为 仆人 到 这
['ɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

你必须知道，许多普通士兵充当军官的仆人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [də'mestɪk] [kə'pæsəti][baɪ][ðə; ði]
and **that** **the** **soldier** **who** **had** **been** **employed** **in** **this** **domestic** **capacity** **by** **the**
和 那 这 士兵 WHO 有 到过 受雇 在 这 国内的 容量 经过 这
['kæptɪn] ,
captain **,**
队长 ,

而受雇于上尉从事这项家务的士兵，

[hæd; həd] [bɪn] [drɑːftid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr]
had **been** **drafted** **to** **another** **regiment** **,** **and** **the** **situation** **was** **therefore**
有 到过 起草 到 其他 团 , 和 这 情况 曾是 所以
['veɪkənt] .
vacant **.**
空缺 .

他已被调往另一个团，因此该职位空缺。

" [jʊr; jər]['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɪz][soʊ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [tɔːrdz] [maɪ] [ænt] ,
" **Your** **sister** **,** **"** **said** **the** **captain** **,** **"** **is** **so** **faithful** **and** **honest** **towards** **my** **aunt** **,**
" 你的 姐姐 , " 说 这 队长 , " 是 所以 忠实 和 诚实的 向 我的 阿姨 ,

“你妹妹，”船长说，“对我姑姑非常忠诚诚实。”

[soʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fɪ'deləti] .
so **active** **and** **obliging** **,** **that** **I** **think** **you** **will** **serve** **me** **with** **equal** **fidelity** **.**
所以 积极的 和 乐于助人 , 那 我 思考 你 将要 服务 我 和 平等的 忠诚 .

你如此积极主动、尽职尽责，我相信你也会同样忠诚地为我服务。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ]['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːfər] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]['truːli]
" **Of** **course** **,** **I** **gladly** **accepted** **the** **offer** **,** **and** **promised** **to** **serve** **him** **truly**
" 的 课程 , 我 乐意 公认 这 提供 , 和 承诺 到 服务 他 真的
[ænd; ənd] [wel] .
and **well** **.**
和 出色地 .

“我当然欣然接受了这个提议，并承诺会真诚尽心尽力地为他效力。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər] .
He **is** **an** **excellent** **man** **,** **and** **a** **kind** **master** **.**
他 是 一个 出色的 男人 , 和 一个 种类 掌握 .

他是一位品德高尚的人，也是一位仁慈的师傅。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪz] [ˌem 'iː] ['hænsəmli] [fɔːr; fər]
The **duties** **of** **the** **situation** **are** **light** **,** **and** **he** **pays** **me** **handsomely** **for**
这 职责 的 这 情况 是 光 , 和 他 支付 我 英俊地 为了
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

这项工作任务轻松，而且他付给我丰厚的报酬。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kɑːpi] [tuː] [ʃiːts]
Having **a** **great** **deal** **of** **writing** **to** **do** **,** **he** **requested** **me** **to** **copy** **two** **sheets**
拥有 一个 伟大的 交易 的 写作 到 做 , 他 请求 我 到 复制 二 纸张
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

由于有大量文字需要撰写，他请我帮他抄写两页。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pliːzd] ,
and **he** **was** **so** **well** **pleased** **,**
和 他 曾是 所以 出色地 高兴 ,

他非常高兴。

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] ,

that	he	now	occupies	a	considerable	part	of	my	time	in	that	employment	,
那	他	现在	占据	一个	大量	部分	的	我的	时间	在	那	就业	,

他现在占据了我从事那项工作的大部分时间，

[ænd; ənd] [peɪz] [ˌem 'iː] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	pays	me	specially	for	it	.
和	支付	我	特别	为了	它	.

并为此专门付给我报酬。

['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmɝz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [peɪ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

Many	a	rich	farmer's	son	with	full	pay	,	and	an	allowance	from	home	,
许多	一个	富有的	农民的	儿子	和	满的	支付	,	和	一个	津贴	从	家	,

许多富裕农夫的儿子，不仅工资全额发放，还能从家里领取津贴。

[ɪz] [nɑːt] [hæf] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

is	not	half	so	comfortable	as	I	am	.
是	不是	一半	所以	舒服的	作为	我	是	.

远不如我舒服。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['mɪstər] . ['sekrəteri] .

The	captain	calls	me	Mr	.	Secretary	.
这	队长	呼叫	我	先生	.	秘书	.

船长叫我秘书先生。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

The	changes	that	have	recently	occurred	in	the	seat	of	war	,
这	变化	那	有	最近	发生	在	这	座位	的	战争	,

最近战争中心发生的变化，

[wɪl] [suːn] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['oʊpən] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] .

will	soon	bring	us	into	open	conflict	with	the	enemy	.
将要	很快	带来	我们	进入	打开	冲突	和	这	敌人	.

这将很快使我们与敌人发生公开冲突。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['fɑːðərlænd] ; [haʊ] [goʊz] [ðə; ði] [sɔːŋ] , —

It	is	good	and	noble	to	fight	for	fatherland	;	how	goes	the	song	,	—
它	是	好的	和	高贵	到	斗争	为了	祖国	;	如何	去	这	歌曲	,	—

为祖国而战是美好而高尚的；正如歌里唱的——

" [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [væn] ,

"	On	in	the	van	,
"	在	在	这	货车	,

〃在面包车里，

[mæn] [tuː; tə] [mæn] ,

Man	to	man	,
男人	到	男人	,

男人之间，

[huː'ɛə] [ə; eɪ] - [hɪlt] [kæn; kən] [spæn] .

Whoe'er	a	falchion's	hilt	can	span	.
谁	一个	-	剑柄	能	跨度	.

凡是弯刀剑柄能跨越的人。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] ['fɑːðərlænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] ;

"	And	it	is	a	noble	thing	to	die	for	fatherland	,	if	it	comes	to	that	;
"	和	它	是	一个	高贵	事物	到	死	为了	祖国	,	如果	它	来	到	那	;

〃如果到了那一步，为祖国牺牲是一件崇高的事情；

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] , [dɪr] ['sɪstər] , [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] ,

but	let	us	hope	,	dear	sister	,	that	God	will	save	us	from	much	bloodshed	,
但	让	我们	希望	,	亲爱的	姐姐	,	那	上帝	将要	节省	我们	从	很多	流血事件	,

但愿上帝保佑我们免遭流血牺牲，亲爱的姐妹。

[ænd; ənd] [suːn] [gɪv] [piːs] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] .
and **soon** **give** **peace** **to** **Germany** **.**
和 很快 给 和平 到 德国 .

并很快给德国带来和平。

['miːnwaɪl] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] —
Meanwhile **,** **believe** **me** **—**
同时 , 相信 我 —

与此同时，请相信我——

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] ,
Your **affectionate** **brother** **,**
你的 亲热 兄弟 ,

你亲爱的哥哥，

[dʒɔːrdʒ] - .
GEORGE **KAURNER** **.**
乔治 - .

乔治·考尔纳。

['letər] ['vaɪ, 'viː] .
LETTER **VI** **.**
信 六年级 .

第六封信

['mɑːrgrət] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
MARGARET **TO** **HER** **MOTHER** **.**
玛格丽特 到 她 母亲 .

玛格丽特对她母亲说。

['dɪrɪst] ['mʌðər] : — [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [piːs] [wʌns] [mɔːr] .
DEAREST **MOTHER** **:** **—** **God** **be** **praised** **,** **it** **is** **peace** **once** **more** **.**
亲爱的 母亲 : — 上帝 是 赞扬 , 它 是 和平 一次 更多的 .

亲爱的母亲：——感谢上帝，和平再次降临。

['bɔnˌfaiəz][hæv; həv] [bɪn] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .
Bonfires **have** **been** **lighted** **in** **the** **square** **.**
篝火 有 到过 照明 在 这 正方形 .

广场上燃起了篝火。

['faɪərwɜːrks][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] .
Fireworks **have** **been** **exhibited** **in** **the** **public** **places** **.**
烟花 有 到过 展出 在 这 民众 地方 .

烟花曾在公共场所展出。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] .
The **bells** **of** **all** **the** **churches** **have** **been** **ringing** **.**
这 铃铛 的 全部 这 教堂 有 到过 铃声 .

所有教堂的钟声都响了起来。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [θrɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz]
I **have** **been** **watching** **the** **crowds** **that** **throng** **the** **streets** **welcoming** **the** **soldiers**
我 有 到过 观看 这 人群 那 人群 这 街道 欢迎 这 士兵
[ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .
on **their** **return** **from** **the** **war** **.**
在 他们的 返回 从 这 战争 .

我一直关注着街道上熙熙攘攘的人群，他们欢迎从战场归来的士兵。

[haʊ] ['meni] ['hæpi] ['miːtiŋz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] .
How **many** **happy** **meetings** **there** **have** **been** **already** **.**
如何 许多 快乐的 会议 那里 有 到过 已经 .

已经举行过多少次愉快的会议了？

['hʌzbəndz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] , ['fɑːðəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Husbands **with** **their** **wives** **,** **fathers** **with** **their** **children** **,** **brothers** **with** **their**
丈夫们 和 他们的 妻子们 , 父亲们 和 他们的 孩子们 , 兄弟 和 他们的
['sɪstər] .
sisters **.**
姐妹 .

丈夫和妻子，父亲和孩子，兄弟和姐妹。

[oʊ] , [haʊ] [ðæt] [læst] ['sentəns] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [liːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !
Oh **,** **how** **that** **last** **sentence** **makes** **my** **heart** **leap** **up** **with** **joy** **!**
哦 , 如何 那 最后的 句子 制作 我的 心 飞跃 向上 和 喜悦 !

哦，最后那句话让我欣喜若狂!

[fɔːr; fər]['oʊnli] [θɪŋk] , ['jestərdeɪ] , [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [hɪr] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
For **only** **think** **,** **yesterday** **,** **George** **came** **here** **quite** **unexpectedly** **.**
为了 仅有的 思考 , 昨天 , 乔治 来了 这里 相当 不料 .

想想看，昨天乔治突然来了。

[aɪ]['kænɑːt] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][wʌz; wəz] .
I **cannot** **express** **to** **you** **how** **delighted** **I** **was** **.**
我 不能 表达 到 你 如何 高兴极了 我 曾是 .

我无法用语言表达我当时的喜悦之情。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['terəfaɪd] [wen] [ə; eɪ][tɔːl] ['steɪtli] ['soʊldʒər] ,
At **first** **I** **was** **not** **a** **little** **terrified** **when** **a** **tall** **stately** **soldier** **,**
在 第一的 我 曾是 不是 一个 小的 恐惧 什么时候 一个 高的 庄严 士兵 ,

起初，当一位身材高大、仪态威严的士兵出现时，我确实感到有些害怕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['seɪbər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ðiː]
with **a** **moustache** **and** **a** **frightful** **sabre** **at** **his** **side** **,** **strode** **into** **the**
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

他蓄着胡须，腰间别着一把骇人的军刀，大步走进房间。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **hastened** **up** **to** **me** **.**
和 加快 向上 到 我 .

然后快步走到我跟前。

[aɪ] [skriːmd] [fɔːr; fər] ['terər] .
I **screamed** **for** **terror** **.**
我 尖叫 为了 恐怖 .

我吓得尖叫起来。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi]['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] ,
But **at** **this** **,** **he** **only** **laughed** **,** **and** **threw** **his** **arms** **about** **me** **,** **saying** **,**
但 在 这 , 他 仅有的 笑了 , 和 扔 他的 武器 关于 我 , 说 ,

但他却哈哈大笑，一把搂住我，说道：

" ['mɑːrgrət] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
" **Margaret** **,** **don't** **you** **know** **me** **?**
" 玛格丽特 , 不 你 知道 我 ?

玛格丽特，你不认识我吗?

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ,
" **Then** **it** **was** **I** **found** **out** **that** **it** **was** **George** **,**
" 然后 它 曾是 我 成立 出去 那 它 曾是 乔治 ,

"后来我才知道那是乔治。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['æktʃuəli][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] — [maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkər] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][naʊ] ,

and	I	was	actually	wild	with	joy	—	my	heart	beat	quicker	from	joy	now	,
和	我	曾是	实际上	荒野	和	喜悦	—	我的	心	打	更快	从	喜悦	现在	,

我当时真的欣喜若狂——现在我的心跳都因为喜悦而加快了。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm] ['terər] [bɪ'fɔːr] .

than	it	had	done	from	terror	before	.
比	它	有	完毕	从	恐怖	前	.

比之前因恐惧造成的伤害还要大。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə'fekʃənətli] [dʒɔːrdʒ] [in'kwaiəd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [haʊ] [hiː; hi]

You	can	readily	imagine	how	affectionately	George	inquired	for	you	,	how	he
你	能	容易	想象	如何	亲切地	乔治	询问	为了	你	,	如何	他

[sent][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ,

sent	a	thousand	,
发送	一个	千	,

你可以很容易地想象乔治是如何深情地询问你的消息，他派了成千上万的人来找你。

['θaʊz(ə)nd] [lʌvz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

thousand	loves	,	and	desired	me	to	say	that	the	first	time	he	could	,
千	爱	,	和	想要的	我	到	说	那	这	第一的	时间	他	可以	,

千百次的爱，他渴望我告诉他，这是他第一次能够做到的时候。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hɪm'self][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

he	would	come	himself	to	see	you	.
他	会	来	他自己	到	看	你	.

他会亲自来看你。

[maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [keɪk] [brɔːt] [aʊt] , [meɪd]

My	mistress	was	very	kind	to	George	,	and	having	cake	brought	out	,	made
我的	情妇	曾是	非常	种类	到	乔治	,	和	拥有	蛋糕	带来	出去	,	制成

[hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] ,

him	sit	down	,
他	坐	向下	,

我的女主人对乔治很好，她端出蛋糕来，让他坐下。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] : [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	tell	us	his	adventures	:	one	part	of	them	was	very	interesting	.
和	告诉	我们	他的	冒险	:	一	部分	的	他们	曾是	非常	有趣的	.

并向我们讲述他的冒险经历：其中一部分非常有趣。

[hiː; hi] ['reskjuːd] [hɪz; ɪz] ['gælənt] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]

He	rescued	his	gallant	captain	from	the	hands	of	the	enemy	and
他	获救	他的	英勇	队长	从	这	双手	的	这	敌人	和

[frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

from	certain	death	.
从	肯定	死亡	.

他从敌人手中救出了他英勇的上尉，使他免于一死。

[ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪn] [blæk] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ['ʌndər]

The	poor	gentleman	was	wounded	,	and	his	fine	black	horse	was	shot	under
这	贫穷的	绅士	曾是	受伤	,	和	他的	美好的	黑色的	马	曾是	射击	在下面

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

这位可怜的先生受了伤，他那匹漂亮的黑马也被击毙了；

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

he	had	sunk	upon	his	knees	.
他	有	沉没	之上	他的	膝盖	.

他跪倒在地。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʊˈzɑːrz] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] [tuː; tə] [kliːv] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

One	of	the	hussars	had	raised	his	sabre	to	cleave	his	skull	.
一	的	这	骠骑兵	有	提高	他的	军刀	到	劈开	他的	颅骨	.

其中一名骠骑兵举起马刀，要劈开他的头骨。

[dʒɔːrdʒ] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['wɔːdid] [ɔːf] [ðə; ði] [bloʊ] ,

George	came	up	at	the	moment	and	warded	off	the	blow	,
乔治	来了	向上	在	这	片刻	和	监护	离开	这	吹	,

乔治及时赶到，挡住了这一击。

[waɪl] [hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [fɪrs] [həˈzɑːr] .

while	he	struck	down	the	fierce	hussar	.
尽管	他	击	向下	这	凶猛的	骠骑兵	.

他击倒了那名凶猛的骠骑兵。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [ʌp] ,

Several	of	the	enemy	came	up	,
一些	的	这	敌人	来了	向上	,

几个敌军上来了，

[bʌt; bət] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['kɒmreɪdz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [æt; ət] [ðə; ði] [kraɪ] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

but	George's	comrades	hastened	to	his	assistance	at	the	cry	"	To	the	rescue	.
但	乔治的	同志们	加快	到	他的	协助	在	这	哭	"	到	这	救援	.

但乔治的战友们听到"去救援"的呼喊，立刻赶去帮助他。

" [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] .

"	The	enemy	was	put	to	flight	.
"	这	敌人	曾是	放	到	航班	.

敌人被击溃了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [hiːld] .

The	captain	recovered	from	his	wounds	which	are	now	perfectly	healed	.
这	队长	恢复	从	他的	伤口	哪个	是	现在	完美	已治愈	.

船长伤势已痊愈，现在完全康复了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [naʊ] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ænt] , ['mædəm] [vɑːn] [həulm] .

The	captain	is	now	staying	with	his	aunt	,	Madame	Von	Holme	.
这	队长	是	现在	入住	和	他的	阿姨	,	夫人	冯	霍尔姆	.

船长现在和他的姑姑冯·霍尔姆夫人住在一起。

[hiː; hi] [ri'kwestid] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['entərd] , [sed] ,

He	requested	to	see	me	,	and	as	I	entered	,	said	,
他	请求	到	看	我	,	和	作为	我	进入	,	说	,

他要求见我，我进去后，他说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .

"	I	am	delighted	to	know	the	sister	of	the	man	who	has	saved	my	life	.
"	我	是	高兴极了	到	知道	这	姐姐	的	这	男人	WHO	有	已保存	我的	生活	.

"我很高兴认识了救我性命的那位男士的妹妹。"

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [diːp] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [bəuθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	have	a	deep	debt	of	gratitude	to	discharge	both	to	him	and	to	you	.
我	有	一个	深的	债务	的	感激	到	释放	两个都	到	他	和	到	你	.

我对他和你都怀有深深的感激之情。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] ;

To	your	mother	also	I	am	deeply	indebted	;
到	你的	母亲	还	我	是	深	负债累累	;

我还要深深感谢你的母亲;

[fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bi'stəu]

for	how	much	do	I	owe	to	the	careful	education	which	she	has	bestowed
为了	如何	很多	做	我	欠	到	这	小心	教育	哪个	她	有	授予

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

upon	her	children	.
之上	她	孩子们	.

我该如何感谢她对孩子们无微不至的教育呢?

" ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [set] [aʊt] [ə'gen] ,

"	Early	on	the	following	morning	,	the	captain	set	out	again	,
"	早期的	在	这	下列的	早晨	,	这	队长	放	出去	再次	,

第二天一大早，船长再次出发。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

as	he	was	anxious	to	see	his	father	and	mother	.
作为	他	曾是	焦虑的	到	看	他的	父亲	和	母亲	.

他很想见到他的父母。

[dʒɔːrdʒ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][left][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv][kaɪnd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

George	accompanied	him	,	and	left	for	you	all	sorts	of	kind	messages
乔治	伴随	他	,	和	左边	为了	你	全部	排序	的	种类	消息

.

:

.

乔治陪同他一起去了，并给你留下了各种各样的祝福信息。

[tuː; tə] - [deɪ] ['mædəm] [vɑːn] [həulm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

To	-	day	Madame	Von	Holme	said	to	me	,
到	-	天	夫人	冯	霍尔姆	说	到	我	,

今天，冯·霍尔姆夫人对我说：

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr]

"	I	have	just	been	giving	thanks	to	God	for	permitting	me	to	see	my	dear
"	我	有	只是	到过	给予	谢谢	到	上帝	为了	允许	我	到	看	我的	亲爱的

[tʃɑːrlz] [ə'gen] . — [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['blesɪŋ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['krɔɪtsərz] !

Charles	again	.	—	What	a	world	of	blessing	we	owe	to	those	kreuzers	!
查尔斯	再次	.	—	什么	一个	世界	的	祝福	我们	欠	到	那些	克罗伊茨	!

"我刚才一直在感谢上帝，让我再次见到我亲爱的查尔斯。——我们对那些克鲁泽人真是感激不尽！"

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['fɔrwɝdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʊd] [nɑːt]

Had	you	not	forwarded	them	to	your	mother	,	your	brother	would	not
有	你	不是	转发	他们	到	你的	母亲	,	你的	兄弟	会	不是

[hæv; həv] [bɪn] ['tʃɑːrlzɪz] ['sɜːrvənt] ,

have	been	Charles's	servant	,
有	到过	查尔斯的	仆人	,

如果你没有把它们转交给你的母亲，你的哥哥就不会成为查尔斯的仆人了。

[ænd; ənd][pər'hæps] [tʃɑːrlz] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm]

and	perhaps	Charles	would	now	be	among	the	number	of	those	for	whom
和	也许	查尔斯	会	现在	是	之中	这	数字	的	那些	为了	谁

['meni] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ter; tɪ(ə)r][ɪz] [ʃed] . "

many	a	bitter	tear	is	shed	.	"
许多	一个	苦的	撕	是	棚	.	"

或许查尔斯现在也会成为众多为之流下苦涩泪水的人之一。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][meɪd] [huː] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,
" I should much like to know , " said the maid who accompanied her mistress ,
" 我 应该 很多 喜欢 到 知道 , " 说 这 女佣 WHO 伴随 她 情妇 ,

“我很想知道，”陪同女主人来的女仆说道。

" [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] ['kɑːpər] [kɔɪnz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][goʊld] . "
" how it was those copper coins turned into gold . "
" 如何 它 曾是 那些 铜 硬币 转向 进入 金子 . "

“铜币是如何变成黄金的？”

" [ɪn'diːd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːkwəli] [glæd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l]
" Indeed , I should be equally glad to find out the real author of this novel
" 的确 , 我 应该 是 同样地 高兴的 到 寻找 出去 这 真实的 作者 的 这 小说
[bɪ'stoʊmənt] ,
bestowment ,
恩赐 ,

“事实上，我同样乐于发现这份新颖礼物的真正作者。”

" [sed] ['mædəm] [vɑːn] [həulm] ; " [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [gɑːd] [wɪl] ['greɪʃəsli] [bles] [hɪm; ɪm] .
" said Madame Von Holme ; " whoever it is , God will graciously bless him .
" 说 夫人 冯 霍尔姆 ; " 谁 它 是 , 上帝 将要 亲切地 保佑 他 .

冯·霍尔姆夫人说：“不管是谁，上帝都会恩待他。”

" [soʊ][hiː; hi] [wɪl] , [dɪr] ['mʌðər] , [soʊ][hiː; hi] [wɪl] .
" So he will , dear mother , so he will .
" 所以 他 将要 , 亲爱的 母亲 , 所以 他 将要 .

“他会的，亲爱的母亲，他会的。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv]['pjʊrɪst] [lʌv] , [aɪ] [rɪ'meɪn] , —
With a heart full of purest love , I remain , —
和 一个 心 满的 的 最纯净的 爱 , 我 保持 , —

我怀着一颗充满纯洁爱的心，依然留在这里——

[jʊr; jər]['evər]['duːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ,
Your ever dutiful daughter ,
你的 曾经 尽职尽责的 女儿 ,

你永远孝顺的女儿，

['mɑːrgrət] - .
MARGARET KAURNER .
玛格丽特 - .

玛格丽特·考尔纳。

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
LETTER VII .
信 七 .

第七封信

[dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
GEORGE TO HIS MOTHER .
乔治 到 他的 母亲 .

乔治对他的母亲说。

['dɪrɪst] ['mʌðər] : — [haʊ] [glæd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] ,
DEAREST MOTHER : — How glad will it make my heart to see you once again ,
亲爱的 母亲 : — 如何 高兴的 将要 它 制作 我的 心 到 看 你 一次 再次 ,

亲爱的母亲：——能再次见到您，我的心该有多么高兴啊！

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [gʊd] ['mæstər] .
but at present it is not possible for me to leave my good master .
但 在 展示 它 是 不是 可能的 为了 我 到 离开 我的 好的 掌握 .

但目前我还不能离开我的好主人。

[haʊ'evər] , ['veri] [suːn] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][pɑːrt]['eni] [mɔːr] .

However	,	very	soon	I	hope	to	come	to	you	and	not	to	part	any	more	.
然而	,	非常	很快	我	希望	到	来	到	你	和	不是	到	部分	任何	更多的	.

但是，我希望很快就能见到你，不再与你分离。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] ,

I	have	good	news	,	and	am	anxious	to	let	you	know	,
我	有	好的	消息	,	和	是	焦虑的	到	让	你	知道	,

我有个好消息，迫不及待地想告诉你。

[soʊ][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['rɛdiɪst] [miːnz] [ʌv; əv]['duːɪŋ][soʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][wʌns] .

so	I	take	the	readiest	means	of	doing	so	,	and	write	at	once	.
所以	我	拿	这	准备就绪	方法	的	正在做	所以	,	和	写	在	一次	.

所以我采取最便捷的方式，立即开始写作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [huː] [pʊt][ðə; ði][goʊld]['ɪntuː][maɪ] ['sɪstɚz] ['letər] .

It	has	now	come	to	light	who	put	the	gold	into	my	sister's	letter	.
它	有	现在	来	到	光	WHO	放	这	金子	进入	我的	姐妹	信	.

现在已经查明是谁把金子放进了我姐姐的信里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mæstər][tuː; tə] ['mædəm] [vɑːn] - .

It	is	only	yesterday	that	I	returned	with	my	master	to	Madame	Von	Holme's	.
它	是	仅有的	昨天	那	我	返回	和	我的	掌握	到	夫人	冯	-	.

就在昨天，我和主人一起回到了冯·霍尔姆斯夫人那里。

[ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti][wʌz; wəz][held][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [huː]

A	dinner	party	was	held	in	honor	of	the	colonel	of	the	regiment	,	who
一个	晚餐	派对	曾是	握住	在	荣誉	的	这	上校	的	这	团	,	WHO

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

had	just	arrived	.
有	只是	到达的	.

为了欢迎刚刚抵达的该团上校，举行了一场晚宴。

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , ['mædəm] [vɑːn] [həulm] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['krɔɪtsərz] .

During	dinner	,	Madame	Von	Holme	related	the	story	of	the	kreuzers	.
期间	晚餐	,	夫人	冯	霍尔姆	有关的	这	故事	的	这	克罗伊茨	.

晚饭时，冯·霍尔姆夫人讲述了克鲁泽人的故事。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd] ;

Everybody	was	anxious	to	know	whether	the	mystery	had	been	solved	;
大家	曾是	焦虑的	到	知道	无论	这	神秘	有	到过	已解决	;

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

and	at	last	the	colonel	,
和	在	最后的	这	上校	,

每个人都迫切想知道谜团是否已经解开；最后，上校

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [ə'tenʃ(ə)n] , [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪ] [læf] [ænd; ənd]

who	had	been	listening	with	peculiar	attention	,	broke	into	a	gay	laugh	and
WHO	有	到过	聆听	和	奇特	注意力	,	打破	进入	一个	同性恋	笑	和

[sed] ,

said	,
说	,

一直专注聆听的人突然大笑起来，说道：

" [aɪ]['fænsi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	I	fancy	that	I	can	satisfy	your	curiosity	.
"	我	想要	那	我	能	满足	你的	好奇心	.

“我想我可以满足你的好奇心。”

[aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

I	will	do	so	in	a	few	words	.
我	将要	做	所以	在	一个	很少	字	.

我将用几句话概括。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [aɪ] [ə'pɑ:n][ɔ:l] ['letərz] .

During	the	war	we	had	a	sharp	eye	upon	all	letters	.
期间	这	战争	我们	有	一个	锋利的	眼睛	之上	全部	信件	.

战争期间，我们对所有信件都进行了严格的审查。

[wi:; wi] ['ni:dɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	needed	all	the	intelligence	we	could	get	of	the	movements	of	the
我们	需要	全部	这	智力	我们	可以	得到	的	这	移动	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

我们需要尽可能多地获取敌军动向的情报。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['letərz] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][hændz] , [wʌz; wəz][wʌn] [ə'drest] [tu:; tə] — - [maɪ]

Among	other	letters	which	fell	into	our	hands	,	was	one	addressed	to	—	'	My
之中	其他	信件	哪个	跌倒	进入	我们的	双手	,	曾是	一	已解决	到	—	-	我的

[dɪr] ['mʌðər] ,

Dear	Mother	,
亲爱的	母亲	,

在我们收到的其他信件中，有一封是写给——“我亲爱的母亲”的

[ðə; ði] - ['wɪdoʊ] : [wɪð; wɪθ][sɪks] ['krɔɪtsərz] . -

the	wheelwright's	widow	:	with	six	kreuzers	.	'
这	-	寡妇	:	和	六	克罗伊茨	.	-

车轮匠的遗孀：带着六个克鲁兹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'dres] ; [ˌaɪ 'ti:] [ə'træktɪd] [maɪ] [mɑ:rkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	was	a	very	strange	address	;	it	attracted	my	marked	attention	.
它	曾是	一个	非常	奇怪的	地址	;	它	吸引	我的	标记	注意力	.

这是一个非常奇怪的地址，引起了我的特别注意。

" ['daʊtləs] , [θɔ:t] [aɪ] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] [plɑ:t][æt; ət][wɜ:rk] ,

"	Doubtless	,	thought	I	,	there	is	some	great	plot	at	work	,
"	毫无疑问	,	想法	我	,	那里	是	一些	伟大的	阴谋	在	工作	,

“毫无疑问，”我心想，“这背后肯定隐藏着一个巨大的阴谋。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][spaɪz]['ɔ:f(ə)n][send][ðer; ðər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['ʌndər]['sɪmp(ə)l] [ə'dresiz] ,

for	the	spies	often	send	their	information	under	simple	addresses	,
为了	这	间谍	经常	发送	他们的	信息	在下面	简单的	地址	,

因为间谍经常使用简单的地址发送情报，

[ænd; ənd][tu:; tə]['pɜ˞:sənz][ɪn][ə; eɪ]['veri]['hʌmb(ə)l] [greɪd] [ɪn][laɪf] .

and	to	persons	in	a	very	humble	grade	in	life	.
和	到	人	在	一个	非常	谦逊的	年级	在	生活	.

以及对社会地位非常卑微的人们。

[aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .

I	opened	it	.
我	打开	它	.

我打开了它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]['wɪdoʊ] - .

It	was	to	widow	Kaurner	.
它	曾是	到	寡妇	-	.

是给考纳遗孀的。

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər]['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['wi:lraɪt] , [wel] .

I	knew	her	husband	,	the	wheelwright	,	well	.
我	知道	她	丈夫	,	这	车轮匠	,	出色地	.

我跟她丈夫，那个车轮匠，很熟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnɪst] [soʊl] ; [hiː; hi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	was	a	good	honest	soul	;	he	worthy	of	her	,	she	worthy	of	him	.
他	曾是	一个	好的	诚实的	灵魂	;	他	值得	的	她	,	她	值得	的	他	.

他心地善良，为人正直；他配得上她，她也配得上他。

[aɪ][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

I	was	gratified	with	the	filial	affection	which	the	letter	exhibited	.
我	曾是	满意	和	这	孝	感情	哪个	这	信	展出	.

信中流露出的孝顺之情令我深受感动。

[wel] , [fɔːr; fər][oʊld] [ə'kweɪntəns] [seɪk] , " [sed] [hiː; hi] ,

Well	,	for	old	acquaintance	sake	,	"	said	he	,
出色地	,	为了	老的	熟人	清酒	,	"	说	他	,

“好吧，看在老熟人的份上，”他说。

" [aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['krɔɪtsərz] [ænd; ənd][pʊt][goʊld] ['piːsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , ['riːəl] , [truː] , [goʊld]

"	I	took	out	the	kreuzers	and	put	gold	pieces	in	their	place	,	real	,	true	,	gold
"	我	采取	出去	这	克罗伊茨	和	放	金子	件	在	他们的	地方	,	真实的	,	真的	,	金子

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

“我把克鲁兹金币拿出来，换上了金币，货真价实的金币。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz] ['hev(ə)n] ['blesɪd; blest][maɪ] ['baʊnti] ! -

And	how	has	heaven	blessed	my	bounty	!	'
和	如何	有	天堂	蒙福	我的	赏金	!	-

上天是如何眷顾我的慷慨的！

[kæst][ðaɪ] [bred] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd]['æftər] ['meni] [deɪz] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . -

Cast	thy	bread	upon	the	waters	,	and	after	many	days	thou	shalt	find	it	again	.	'
投掷	你的	面包	之上	这	水	,	和	后	许多	天	你	应	寻找	它	再次	.	-

把你的面包撒在水面上，过很多天你就会找到它。

[aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] ['refrəns] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

I	thought	some	reference	might	be	made	to	-	day	to	the	story	of	the
我	想法	一些	参考	可能	是	制成	到	-	天	到	这	故事	的	这

['krɔɪtsərz] ,

kreuzers	,
克罗伊茨	,

我想今天或许会提到克鲁泽家族的故事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	have	brought	them	with	me	.
和	我	有	带来	他们	和	我	.

我把它们带来了。

" [soʊ][aʊt][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɑːpər] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] ['mædəm] [vɑːn]

"	So	out	he	took	the	shining	copper	coins	,	and	gave	one	to	Madame	Von
"	所以	出去	他	采取	这	灼灼	铜	硬币	,	和	给予	一	到	夫人	冯

[həulm] ,

Holme	,
霍尔姆	,

于是他拿出那些闪亮的铜币，递给冯·霍尔姆夫人一枚。

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm'self] .

one	to	the	captain	,	and	reserved	one	for	himself	.
一	到	这	队长	,	和	预订的	一	为了	他自己	.

给船长一份，自己留一份。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [hi:; hi] , " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [praɪz] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌkət] [ʌv; əv]
" I am sure , " said he , " we shall all prize them more than ducats of
" 我 是 当然 , " 说 他 , " 我们 将 全部 奖 他们 更多的 比 杜卡特 的
[goʊld] !
gold !
金子 !

"我确信，"他说，"我们都会比珍惜金币更珍惜它们！"

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['krɔɪtsərz] , [wʌn][ɪz][fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] , [wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
As for the remaining kreuzers , one is for George , one for her mother ,
作为 为了 这 其余的 克罗伊茨 , 一 是 为了 乔治 , 一 为了 她 母亲 ,

至于剩下的克鲁泽啤酒，一瓶给乔治，一瓶给她母亲。

[ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] ['ɑ:nɪst] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:rgrət] .
and one for honest little Margaret .
和 一 为了 诚实的 小的 玛格丽特 .

还有一份献给诚实的小玛格丽特。

" ['mædəm] [vɑ:n] [həulm] [ʃed] [terz] .
" Madame Von Holme shed tears .
" 夫人 冯 霍尔姆 棚 眼泪 .

冯·霍尔姆夫人流下了眼泪。

" [ɑ:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [prɪ'zɜ:rv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv]['gɑ:dz] ['gʊdnəs] ;
" Ah , " said she , " I shall ever preserve this as a memento of God's goodness ;
" 啊 , " 说 她 , " 我 将 曾经 保存 这 作为 一个 纪念 的 神的 善良 ;

"啊，"她说，"我将永远珍藏它，作为上帝恩惠的纪念；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['evər][ə'weɪkən][ɪn][maɪ][maɪnd][oʊld] ['meməriz] [di:p] [ænd; ənd]['tendər] ,
it will ever awaken in my mind old memories deep and tender ,
它 将要 曾经 觉醒 在 我的 头脑 老的 回忆 深的 和 投标 ,

它将永远唤醒我心中那些尘封已久的、温柔的回忆。

[ænd; ənd] [ɪn'kɪndəl] [freʃ] [lʌv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['gʌvənz] [ɔ:l] .
and enkindle fresh love to Him who guides and governs all .
和 点燃 新鲜的 爱 到 他 WHO 指南 和 统治 全部 .

并重新燃起对那位引导和主宰万物的神的爱。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
" The captain then made known that at his request his father and mother
" 这 队长 然后 制成 已知 那 在 他的 要求 他的 父亲 和 母亲
[hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][prə'veɪd][fɔ:r; fər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌðər] .
had resolved to provide for George's mother .
有 已解决 到 提供 为了 乔治的 母亲 .

"船长随后表示，应他的要求，他的父母决定照顾乔治的母亲。

" [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [dʒɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
" We have resolved to assist George with a sum of money ,
" 我们 有 已解决 到 协助 乔治 和 一个 和 的 钱 ,

"我们决定资助乔治一笔钱，

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə]['set(ə)l][æt; ət][hoʊm] ; [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi]
to enable him to settle at home ; in less than a month all will be
到 使能够 他 到 定居 在 家 ; 在 较少的 比 一个 月 全部 将要 是
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .

以便他能在家安顿下来；不到一个月，一切都会安排妥当。

" [maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər] ,
" My sister was sent for ,
" 我的 姐姐 曾是 发送 为了 ,

我妹妹被叫来了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['hændɪd][hɜːr; hər][ðə; ði] [θriː] ['krɔɪtsərz] . — " [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	the	colonel	handed	her	the	three	kreuzers	.	—	"	Divide	them	with
和	这	上校	递交	她	这	三	克罗伊茨	.	—	"	划分	他们	和

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

your	mother	and	brother	,
你的	母亲	和	兄弟	,

上校把三枚十字勋章递给她。"和你的母亲和兄弟分一下吧。"

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [ænd; ənd]['prɑːspər][juː; jʊ][ɔːl] !

"	he	said	,	"	and	God	bless	and	prosper	you	all	!
"	他	说	,	"	和	上帝	保佑	和	繁荣	你	全部	!

他说："愿上帝保佑你们，使你们繁荣昌盛！"

" [meɪ][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [prer] [biː; bi] [hɜːrd] .

"	May	the	colonel's	prayer	be	heard	.
"	可能	这	上校的	祷告	是	听到	.

愿上校的祈祷被听到。

[oʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] , ['dɪrɪst] ['mʌðər] ,

Oh	how	grateful	should	we	be	,	dearest	mother	,
哦	如何	感激的	应该	我们	是	,	亲爱的	母亲	,

亲爱的母亲，我们应该多么感激您啊！

[tuː; tə] [ðæt] [gɑːd] [huː] [hæz; həz][soʊ] ['mɜːrsɪfəli] [ˌɪntər'poʊzd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] ,

to	that	God	who	has	so	mercifully	interposed	on	our	behalf	,
到	那	上帝	WHO	有	所以	仁慈地	插入	在	我们的	代表	,

感谢那位如此仁慈地为我们伸冤的上帝，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] ,

and	made	us	so	happy	and	united	,
和	制成	我们	所以	快乐的	和	团结的	,

它让我们如此快乐和团结，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['trʌblz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪətiz] ,

and	looking	at	the	past	with	all	its	troubles	and	anxieties	,
和	寻找	在	这	过去的	和	全部	它是	麻烦	和	焦虑	,

回顾过去，以及其中所有的烦恼和焦虑，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][sɪ'kjʊrəti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

looking	at	the	present	with	all	its	comfortable	security	,	looking	at	the
寻找	在	这	展示	和	全部	它是	舒服的	安全	,	寻找	在	这

['fjuːtʃər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] ,

future	bright	with	promise	,
未来	明亮的	和	承诺	,

着眼于当下舒适安逸的生活，展望充满希望的美好未来。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] ['sɑːmɪst] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

should	we	not	take	up	the	words	of	the	pious	psalmist	,	and	say	,
应该	我们	不是	拿	向上	这	字	的	这	虔诚的	诗篇作者	,	和	说	,

我们难道不应该效法虔诚的诗人，说：

" [bles] [ðə; ði] [lɔːrd] , [oʊ]['aʊər; ɑːr][soʊlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [bles] [hɪz; ɪz]['hoʊli]

"	Bless	the	Lord	,	O	our	souls	,	and	all	that	is	within	us	bless	his	holy
"	保佑	这	主	,	哦	我们的	灵魂	,	和	全部	那	是	之内	我们	保佑	他的	圣

[neɪm] ;

name	;
姓名	;

"我们的灵魂啊，要称颂耶和华！我们里面的一切也要称颂他的圣名！"

[bles] [ðə; ði] [lɔːrd] , [oʊ]['aʊər; ɑːr][soʊlz] , [ænd; ənd][fər'get][nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] .

bless	the	Lord	,	O	our	souls	,	and	forget	not	all	his	benefits	.
保佑	这	主	,	哦	我们的	灵魂	,	和	忘记	不是	全部	他的	好处	.

我们的灵魂啊，要称颂耶和华，不可忘记他的一切恩惠。

" [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɪliəl] [lʌv] , [dɪr] ['mʌðər] , [wiː; wi][bəuθ] [səb'skraɪb] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] .

"	**In**	**token**	**of**	**our**	**filial**	**love**	**,**	**dear**	**mother**	**,**	**we**	**both**	**subscribe**	**our**	**names**	**.**
"	在	令牌	的	我们的	孝	爱	,	亲爱的	母亲	,	我们	两个都	订阅	我们的	姓名	.

“为了表达我们对母亲的孝顺之情，我们二人在此签名。”

[jʊr; jər] ['veri] [ə'fekʃənət] ['tʃɪldrən] ,

Your	**very**	**affectionate**	**children**	**,**
你的	非常	亲热	孩子们	,

你亲爱的孩子们，

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] .

GEORGE	**AND**	**MARGARET**	**.**
乔治	和	玛格丽特	.

乔治和玛格丽特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神